

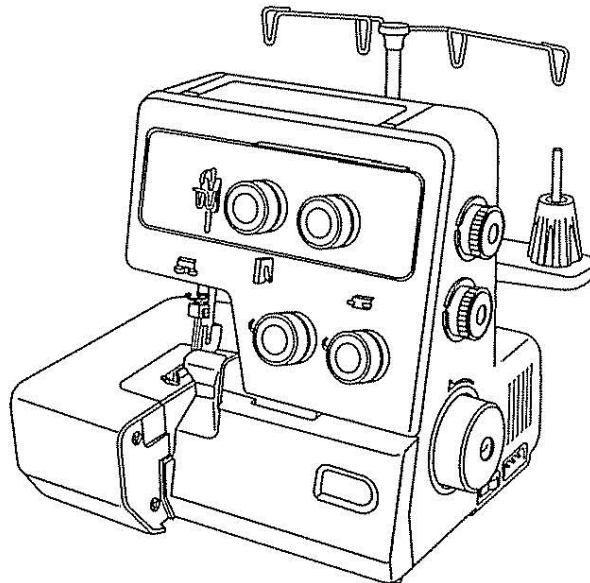
SEARS

Owner's Manual Manual de Instrucciones Manuel d'Instructions



OVERLOCK 3/4D
OVERLOCK 3/4D
SURJETEUSE 3/4D

Model
Modelo
Modèle } 385.16641



CAUTION:

Before using sewing machine,
read this manual and follow
all its Safety Rules and
Operating Instructions.

- Safety Instructions
- Warranty
- Specifications
- Operation
- Care and Maintenance
- Troubleshooting

Sears, Roebuck and Co., Hoffman Estates, IL 60179 U.S.A.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

Your overlock machine is designed and constructed only for HOUSEHOLD use.
Read all instructions before using this overlock machine.

DANGER — To reduce the risk of electric shock:

1. An overlock machine should never be left unattended when plugged in.
Always unplug from the electric outlet immediately after using and before cleaning.
2. Always unplug before replacing the bulb. Replace bulb with same type rated 15 Watts.
3. Do not reach for the machine if it falls into water. Unplug it immediately.
4. Do not place or store the overlock machine where it can fall or be pulled into a tub or sink. Do not place or drop into water or other liquid.

WARNING — To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

1. Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this overlock machine is used by or near children.
2. Use this overlock machine only for its intended use as described in this manual.
Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.
3. Never operate this overlock machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water.
Return the overlock machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
4. Never operate the overlock machine with any air opening blocked. Keep ventilation openings of the overlock machine and foot controller free from accumulation of lint, dust, and loose cloth.
5. Never drop or insert any object into any opening.
6. Do not use outdoors.
7. Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
8. To disconnect, turn all controls to the off position, then remove plug from outlet.
9. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
10. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the needle and knives.
11. Always use the proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.
12. Do not use bent needles.
13. Do not pull or push fabric while stitching.
It may deflect the needle causing it to break.
14. Switch the machine off when making any adjustment in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading loopers, or changing presser foot, and the like.
15. Always unplug the overlock machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Esta overlock está diseñada y construida únicamente para uso doméstico. Lea todas las instrucciones antes de usar esta overlock.

PELIGRO — Para reducir el riesgo de sacudidas eléctricas:

1. Nunca se debe dejar desatendido una overlock cuando éste se encuentre enchufado. Desenchufe siempre la overlock del tomacorriente eléctrico inmediatamente después de usarlo y antes de limpiarlo.
2. Desenchufe siempre la overlock antes de cambiar la bombilla. Cambie la bombilla usando una del mismo tipo con una capacidad nominal de 15 vatios.
3. No recoja la overlock si éste se cae agua. Desenchúfelo inmediatamente.
4. No coloque ni guarde el aparato donde pueda caer en una bañera o lavabo. No lo ponga ni lo deje caer en agua o en otro líquido.

ADVERTENCIA — Para reducir el riesgo de quemaduras, incendio, sacudidas eléctricas o lesiones a las personas:

1. No permita que la overlock se utilice como juguete. Es necesario prestar mucha atención cuando la overlock es utilizado por niños o cuando se utiliza cerca de éstos.
2. Utilice la overlock únicamente para el uso para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual. Utilice únicamente accesorios recomendados por el fabricante según se indica en este manual.
3. Nunca haga funcionar la overlock si tiene un cable o un enchufe dañado si no funciona adecuadamente, si se ha caído o dañado, o si se ha caído al agua. Devuelva la overlock al distribuidor o centro de servicio autorizado más próximo para revisarlo, repararlo o realizar ajustes eléctricos o mecánicos.
4. Nunca haga funcionar la overlock con alguna abertura de ventilación bloqueada. Mantenga las aberturas de ventilación de la máquina de coser y el pedal libres de acumulación de pelusa, polvo y tela suelta.
5. Nunca deje caer ni introduzca ningún objeto en ninguna abertura.
6. No utilice la overlock al aire libre.
7. No haga funcionar la overlock donde se estén utilizando productos de aerosol (pulverizador) o donde se esté administrando oxígeno.
8. Para desconectar la overlock, ponga todos los controles en la posición de apagado y luego saque el enchufe del tomacorriente.
9. No desenchufe la overlock tirando del cable. Para desenchufarlo, agarre el enchufe y no el cable.
10. Mantenga los dedos alejados de las piezas móviles. Se requiere cuidado especial alrededor de la aguja de la overlock.
11. Utilice siempre la placa de agujas adecuada. Una placa incorrecta puede hacer que la aguja se rompa.
12. No utilice agujas dobladas.
13. No tire de la tela ni la empuje mientras cose. Esto podría desviar la aguja y hacer que ésta se rompa.
14. Apague la overlock al realizar cualquier ajuste en el área de la aguja, tal como enhebrar la aguja, cambiar la aguja, ensartar la ojo-guía o cambiar el prensatelas, y cosas similares.
15. Desenchufe siempre la overlock del tomacorriente eléctrico cuando quite las tapas, al engrasar o al realizar otros ajustes mencionados en el manual de instrucciones.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

Consignes de Sécurité Importantes

Votre surjeteuse est conçue uniquement pour l'usage ménager. Prière de lire toutes les consignes avant de l'utiliser.

DANGER — Pour réduire le risque de la commotion électrique.

1. Ne jamais laisser la machine branchée. Débrancher la machine après chaque utilisation et avant chaque nettoyage.
2. Ne pas manquer a débrancher la machine avant le remplacement de lampes.
Remplacer l'ampoule par une autre ampoule du même type à 15 Watts.
3. Ne pas tendre la main pour prendre la machine, lorsque celle-ci est tombée dans l'eau. La débrancher tout de suite.
Si la machine est tombée dans l'eau, jamais la toucher par la main avant de la débrancher.
4. Ne pas placer ou déposer la machine dans un endroit où elle risque de tomber dans un tube ou un évier.
Ne mettre ou faire tomber la machine ni dans l'eau ni dans d'autres liquides.

AVERTISSEMENT — Pour réduire le risque de la brûlure, la mise en feu, la commotion électrique, ou la blessure au corps humain.

1. Ne pas utiliser la machine comme jouet d'enfant. Faire attention surtout lorsque la machine est utilisée à la portée des enfants.
2. Utiliser la machine uniquement pour l'usage prévu dans le ce manuel.
N'utiliser que les accessoires recommandés par le fabricant dans ce manuel.
3. Ne jamais mettre la machine en marche, si son cordon ou sa prise de cou rant est en état endommagé, ou si elle ne fonctionne pas correctement, ou encore si elle est tombée par terre, endommagée, ou tombée dans l'eau.
Renvoyer la machine au distributeur ou au centre de service autorisé le plus proche de votre maison pour faire effectuer éventuellement la vérification, la réparation, et le réglare électrique ou mécanique.
4. Ne jamais mettre la machine en marche avec ses ouvertures d'aéragé bloquées.
Maintenir les ouvertures d'aéras de la machine et la pédale de commande en état exempt de la peluche, de la poussière et des pièces d'étoffe.
5. Ne jamais laisser tomber ou introduire un objet quelconque dans les ouvertures.
6. Ne pas utiliser la machine en plein air.
7. Ne pas mettre la machine en marche dans un endroit où des produits en aérosol (bombe aérosol) sont utilisés, ou l'oxygène est manipulé.
8. Pour déconnecter la machine, mettre tous les contrôleurs à la position "OFF", et puis la débrancher.
9. Ne pas débrancher la machine, en tirant le cordon. Pour la débrancher, tenir a prise de courant à la main, jamais le cordon.
10. Ecarter vos doigts de toutes les parties en mouvement. Il faut faire attention notamment autour de l'aiguille de la machine.
11. Utiliser toujours la propre plaque d'aiguille. l'utilisation d'une autre risque de casser l'aiguille
12. Ne pas utiliser l'aiguille fléchie
13. Ne pas tirer ou pousser l'étoffe pendant l'opération de piquûres. Cela risque de fléchir et casser l'aiguille.
14. Mettre le commutateur de la machine à la position "OFF", lorsque vous procédez, dans la zone d'aiguille, aux opérations telles que l'enfilage de l'aiguille, le remplacement des aiguilles, l'enfilage de la boucleur, remplacement des presseurs, etc..
15. Débrancher la machine sans faute, avant d'enlever les couvertures, de lubrifier la machine, ou de faire d'autres réglages mentionnés dans le manuel d'instruction.

Garder Ces Consignes

WARRANTY

FULL FIVE YEAR WARRANTY ON MECHANICAL COMPONENTS OF OVERLOCK MACHINE

For five years from the date of purchase, Sears will, free of charge, repair defects in material and workmanship which appear in the mechanical components of overlock machine head.

FULL TWO YEAR WARRANTY ON ELECTRICAL EQUIPMENT OF OVERLOCK MACHINE

For two years from the date of purchase, Sears will, free of charge, repair defects in material or workmanship which appear in the electrical equipment of the overlock machine, including electronic components, motor, wiring, switch and speed control

FULL 90-DAY WARRANTY ON ALL PARTS AND MECHANICAL ADJUSTMENTS

For 90 days from the date of purchase, Sears will, free of charge, replace any parts and provide mechanical service necessary for proper operation of the overlock machine, except for normal maintenance.

WARRANTY SERVICE IS AVAILABLE BY RETURNING THE OVERLOCK MACHINE TO THE NEAREST SEARS SERVICE CENTER/DEPARTMENT IN THE UNITED STATES.

If this overlock machine is used for commercial or rental purposes, the above warranty coverage applies for only 90 days from the date of purchase

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state.

Sears, Roebuck and Co., Dept. 817 WA, Hoffman Estates, IL 60179

GARANTIA

GARANTIA COMPLETA DE 5 AÑOS PARA LOS COMPONENTES MECANICOS DE LA MAQUINA DE "OVERLOCK"

Durante cinco años a partir de la fecha de compra, Sears reparará, gratuitamente, los defectos de material y de fabricación que se puedan producir en los componentes mecánicos del cabezal de la máquina de "overlock".

GARANTIA COMPLETA DE 2 AÑOS EN EQUIPO ELECTRICO DE LA MAQUINA DE "OVERLOCK"

Durante dos años a partir de la fecha de compra, Sears reparará, gratuitamente, los defectos de material o de fabricación que se puedan producir en el equipo eléctrico de la máquina de "overlock", incluyendo componentes electrónicos, motor, cableado, interruptor y control de velocidad

GARANTIA COMPLETA DE 90 DIAS PARA TODAS LAS PIEZAS Y AJUSTES MECANICOS

Durante 90 días a partir de la fecha de compra, Sears reemplazará, gratuitamente, cualquier pieza y proveerá el servicio mecánico necesario para el funcionamiento adecuado de la máquina de "overlock", excepto para mantenimiento normal.

EL SERVICIO DE GARANTIA ESTA DISPONIBLE ENVIANDO LA MAQUINA DE "OVERLOCK" AL CENTRO/DEPARTAMENTO DE SERVICIO SEARS MAS CERCANO EN LOS ESTADOS UNIDOS.

Si esta máquina de "overlock" se utiliza para propósitos comerciales o de alquiler, la cobertura de garantía citada más arriba es válida únicamente durante 90 días a partir de la fecha de compra.

Esta garantía le confiere a usted derechos legales específicos y es posible que usted también tenga otros derechos que varían de estado a estado

Sears, Roebuck and Co., Dept. 817 WA, Hoffman Estates, IL 60179

GARANTIE

GARANTIE TOTALE DE 5 ANS SUR LE MÉCANISME DE LA MACHINE

Pendant 5 ans, à partir de la date d'achat, Sears réparera gratuitement tout défaut de matière ou de fabrication qui apparaîtra dans le mécanisme de votre machine.

GARANTIE TOTALE DE DEUX ANS SUR L'ÉQUIPEMENT ÉLECTRIQUE

Pendant deux ans, à partir de la date d'achat, Sears réparera gratuitement tout défaut de matière ou de fabrication que apparaîtra dans le moteur, la filerie, l'interrupteur ou la commande de vitesse de marche, dans les circuits électroniques ou électriques.

GARANTIE TOTALE DE 90 JOURS SUR TOUTES LES PIÈCES ET LA MISE AU POINT DU MÉCANISME

Pendant 90 jours, à partir de la date d'achat, Sears fera gratuitement tout remplacement de pièce et réglage nécessaire au bon fonctionnement de la machine; l'entretien ordinaire étant à la charge de l'utilisateur.

POUR BÉNÉFICIER DES AVANTAGES QU'OFFRE LA GARANTIE CI-DESSUS, VEUILLEZ APPORTER VOTRE SURJETEUSE AU SERVICE APRÈS-VENTE SEARS LE PLUS PROCHE AUX ÉTATS-UNIS.

Si cette surjeteuse sert à des fins commerciales ou de location, la garantie ci-dessus se limite à 90 jours à compter de la date d'achat

Cette garantie vous donne des droits légaux précis, et éventuellement d'autres droits, ceux-ci pouvant varier d'une province à une autre

Sears, Roebuck and Co., Dept. 817 WA, Hoffman Estates, IL 60179

Machine Specifications

Item	Specification
Sewing speed	1,150 – 1,200 r.p.m. (maximum)
Stitch length (feed amount)	1 – 4 mm (Ordinary average 3)
Differential feed ratio	1: 0.7 – 1: 2.0
Overedge stitch width	3.5 mm or 5.7 mm (3 threads) 5.7 mm (4 threads)
Needle bar stroke	26 mm
Presser foot rise	5 mm
Needle	HA-1 SP #11 or #14
Number of threads	3 or 4
Machine dimensions	width 277 mm X depth 260 mm X height 272 mm (10 15/16" X 10 1/4" X 10 3/4")
Weight	7.2 kg (16 lb.)

Especificaciones de la máquina

Artículo	Especificación
Velocidad de costura	1,150 – 1,200 r.p.m. (máxima)
Largo de puntada (cantidad de la alimentación)	1 – 4 mm (Promedio ordinario 3)
Proporción de la alimentación	1: 0.7 – 1: 2.0
Ancho de puntada	3.5 mm o 5.7 mm (3 hilos) 5.7 mm (4 hilos)
Golpe de barra de la aguja	26 mm
Subida del pie prensatelas	5 mm
Aguja	HA-1 SP #11 o #14
Numero de hilos	3 o 4
Dimensión de la máquina	277 mm de ancho X 260 mm de profundidad X 272 mm de altura (10 15/16" X 10 1/4" X 10 3/4")
Peso	7.2 kg (16 lb.)

Caractéristiques de la machine

Description	Caractéristique
Vitesse de couture	Maximum 1150 à 1200 points-minute
Longueur du point (montant de l'entraînement)	1 à 4 mm (Surjet ordinaire 3)
Rapport d'entraînement différentiel	1: 0.5 à 1: 2.0
Largeur du point de surjet	3.5 mm ou 5.7 mm (3 fils) 5.7 mm (4 fils)
Course de la barre à aiguille	26 mm
Levage du pied presseur	5 mm
Aiguilles	HA-1 SP n° 11 ou n° 14
Nombre de fils	3 ou 4
Dimensions de la machine	largeur: 277 mm X profondeur 260 mm X hauteur: 272 mm (10 15/16" X 10 1/4" X 10 3/4")
Poids de la machine	7.2 kg(16 lb)

TABLE OF CONTENTS

SECTION 1. KNOW YOUR MACHINE

Locate and identify the parts	8 – 10
Standard accessories	10
Available accessories and attachments	12

SECTION 2. PREPARE YOUR MACHINE FOR SEWING

Plug in the machine and switch on the power	14
Foot control use	14
How to turn handwheel	16
Opening and closing the side cover	16
Opening and closing the looper cover	16
The position of telescoping thread guide bar	18
Raising or lowering the presser foot	18
Threading the machine	20 – 36
• Threading the lower looper	22 – 24
• Threading the upper looper	26 – 28
• Threading the needle on the right	30 – 32
• Threading the needle on the left	34 – 36

SECTION 3. LEARN THE STITCHES

Starting to sew	38
Finishing to sew	38
Sewing continuously	38
Securing ends	40 – 42
Thread tension (4 threads)	44 – 48
Threading the machine (3 threads), wide/narrow stitch	50
Thread tension (3 threads)	50 – 54
Adjustment of stitch length	56
Adjustment of differential feed ratio	56
Removing the presser foot	58
Attaching the presser foot	58
Changing needle	60
To disengage the upper knife	62
To engage the upper knife	62
Types of needle plates	64
Changing a needle plate	64
Thread and needle chart	66
Rolled hemming, picot edging and narrow hemming	68 – 76
Decorative overedging	78
Pin tucking	80 – 82
Gathering	84

SECTION 4. CARE FOR YOUR MACHINE

Cleaning upper knife area	86
Cleaning the feed dog	86
Replacing the light bulb	88
Oiling the machine	90
Replacing the upper knife	92

SECTION 5. PERFORMANCE PROBLEMS CHART

Troubleshooting	94
-----------------	----

CONTENIDO

SECCION 1. CONOZCA SU MAQUINA

Localización e identificación de las partes	9 – 11
Accesorios estándar	11
Accesorios y refacciones disponibles	13

SECCION 2. PREPARE SU MAQUINA PARA COSER

Para conectar y prender la máquina	15
El uso del pedal	15
Como girar el volante	17
Para abrir y cerrar la tapa lateral	17
Para abrir y cerrar la cubierta de los ganchos	17
La posición de la barra del guía-hilo	19
Para levantar o bajar el prensatelas	19
Para enhebrar la máquina	21 – 37
• Para enhebrar el gancho inferior	23 – 25
• Para enhebrar el gancho superior	27 – 29
• Para enhebrar la aguja derecha	31 – 33
• Para enhebrar la aguja izquierda	35 – 37

SECCION 3. APRENDA LAS PUNTADAS

Para empezar a coser	39
Para terminar de coser	39
Para coser continuamente	39
Para asegurar los extremos de la costura	41 – 43
La tensión del hilo (4 hilos)	45 – 49
Para enhebrar la máquina (3 hilos)	51
La tensión del hilo (3 hilos)	51 – 55
Para ajustar el largo de puntada	57
Para ajustar la alimentación diferencial	57
Para quitar el pie prensatelas	59
Para colocar el pie prensatelas	59
Para cambiar la aguja	61
Para desengranar la cuchilla superior	63
Para engranar la cuchilla superior	63
Tipos de placa de aguja	65
Para cambiar la placa de aguja	65
Tabla de hilos y agujas	67
Costura redonda, borde de picot y dobladillo estrecho	69 – 77
Puntada decorativa de sobrehilado	79
Alforzas	81 – 83
Fruncido	85

SECCION 4. MANTENIMIENTO DE LA MAQUINA

Para limpiar el área de la cuchilla superior	87
Para limpiar el impelente	87
Para cambiar la bombilla	89
Lubricación de la máquina	91
Para cambiar la cuchilla superior	93

SECCION 5. TABLA DE PROBLEMAS

Que hace y cuando	95
-------------------	----

TABLE DES MATIÈRES

SECTION 1. CONNAISSEZ VOTRE MACHINE

Identification des pièces	9 à 11
Accessories fournis	11
Accessories disponibles	13

SECTION 2. PRÉPARATION DE LA MACHINE À COUDRE

Branchement et mise sous tension de la machine	15
Pédale de vitesse	15
Comment tourner le volant	17
Ouverture ou fermeture le capot latéral	17
Ouverture ou fermeture le capot des crochets	17
La position du support des guide-fils	19
Comment lever ou abaisser le pied-de-biche	19
Enfilage de la machine	21 à 37
• Enfilage du crochet inférieur	23 à 25
• Enfilage du crochet supérieur	27 à 29
• Enfilage de l'aiguille, côté droit	31 à 33
• Enfilage de l'aiguille, côté gauche	35 à 37

SECTION 3. CONNAISSEZ LES POINTS

Pour débiter une couture	39
Pour terminer une couture	39
Couture continue	39
Pour lier les fins de couture	41 à 43
Tension du fil (4 fils)	45 à 49
Enfilage de la machine (3 fils)	51
Tension du fil (3 fils)	51 à 55
Réglage de la longueur du point	57
L'ajustement du rapport du différentiel	57
Pour retirer le pied-de-biche	59
Pour attacher le pied-de-biche	59
Changement des aiguille	61
Pour immobiliser le couteau supérieur	63
Pour activer le couteau supérieur	63
Types de plaques à aiguille	65
Changement de la plaque à aiguille	65
Tableau des fils et des aiguilles	67
Ourlet roulotté, bordure picot, ourlet étroit	69 à 77
Surjet décoratif	79
Nervure	81 à 83
Plisser	85

SECTION 4. ENTRETIEN DE LA MACHINE

Pour nettoyer le couteau supérieur	87
Nettoyage des griffes	87
Remplacement de l'ampoule	89
Huilage de la machine	91
Changement du couteau supérieur	93

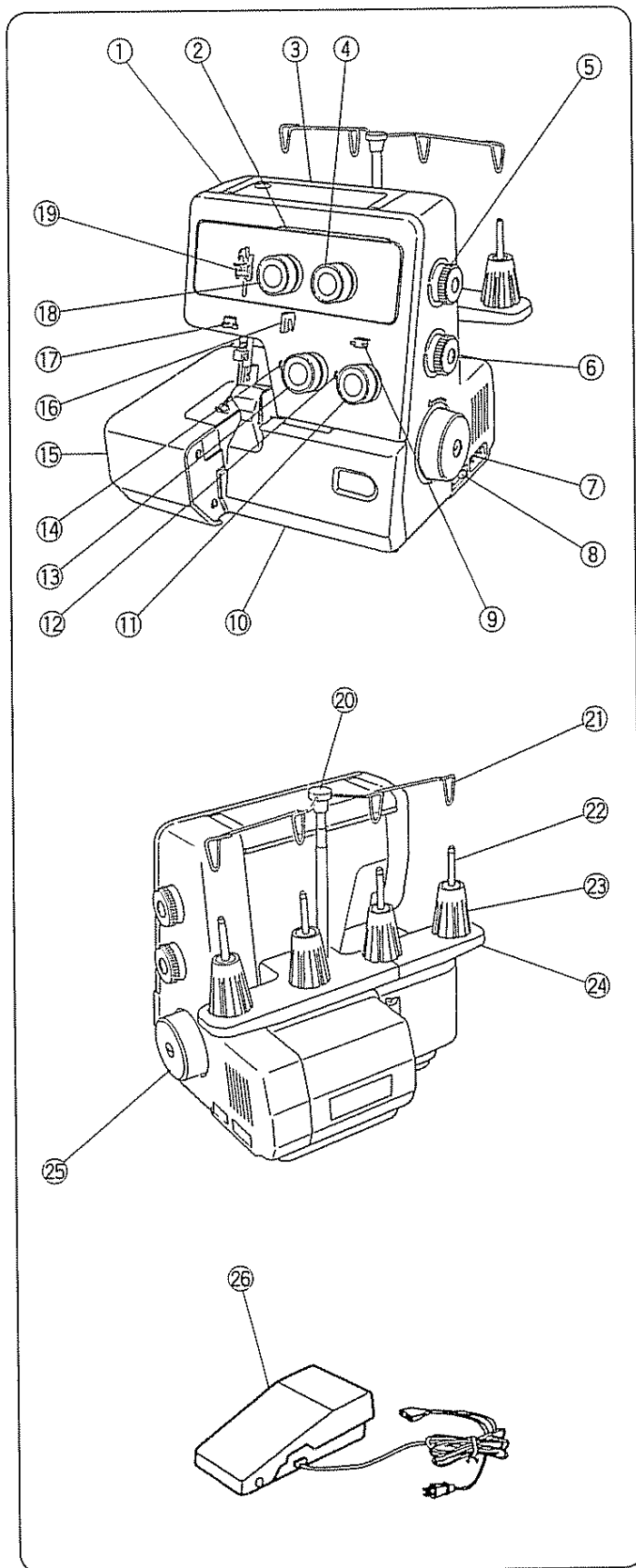
SECTION 5. CONSEILS EN CAS DE DIFFICULTÉS

Quoi faire et quand	95
---------------------------	----

SECTION 1. KNOW YOUR MACHINE

Locate and identify the parts

- ① Face plate
- ② Thread guide plate
- ③ Carrying handle
- ④ Right needle thread tension dial
- ⑤ Stitch length dial
- ⑥ Differential feed dial
- ⑦ Plug connector
- ⑧ Power switch
- ⑨ Looper thread guide
- ⑩ Looper cover
- ⑪ Lower looper thread tension dial
- ⑫ Lower looper thread guide (1)
- ⑬ Upper looper thread tension dial
- ⑭ Upper looper thread guide (1)
- ⑮ Side cover
- ⑯ Right needle thread guide
- ⑰ Needle thread guide
- ⑱ Left needle thread tension dial
- ⑲ Thread take-up lever thread guide
- ⑳ Telescoping thread guide bar
- ㉑ Thread guide
- ㉒ Spool pin
- ㉓ Spool holder
- ㉔ Spool stand
- ㉕ Handwheel
- ㉖ Foot control



SECCION 1. CONOZCA SU MAQUINA

Localización e identificación de las partes

- ① Tapa frontal
- ② Plancha del guía-hilo
- ③ Manija
- ④ Tensión del hilo de la aguja derecha
- ⑤ Selector del largo de puntada
- ⑥ Selector de alimentación diferencial
- ⑦ Enchufe
- ⑧ Interruptor
- ⑨ Guía-hilo del gancho
- ⑩ Cubierta de los ganchos
- ⑪ Tensión del hilo del gancho inferior
- ⑫ Guía-hilo del gancho inferior (1)
- ⑬ Tensión del hilo del gancho superior
- ⑭ Guía-hilo del gancho superior(1)
- ⑮ Tapa lateral
- ⑯ Guía-hilo de la aguja derecha
- ⑰ Guía-hilo de la aguja
- ⑱ Selector de la tensión del hilo de la aguja izquierda
- ⑲ Guía-hilo de la palanca del tira-hilo
- ⑳ Barra del guía-hilo
- ㉑ Guía-hilo
- ㉒ Portaconos/porta-carretes
- ㉓ Sujetador del carrete
- ㉔ Estante del carrete
- ㉕ Volante de mano
- ㉖ Pedal

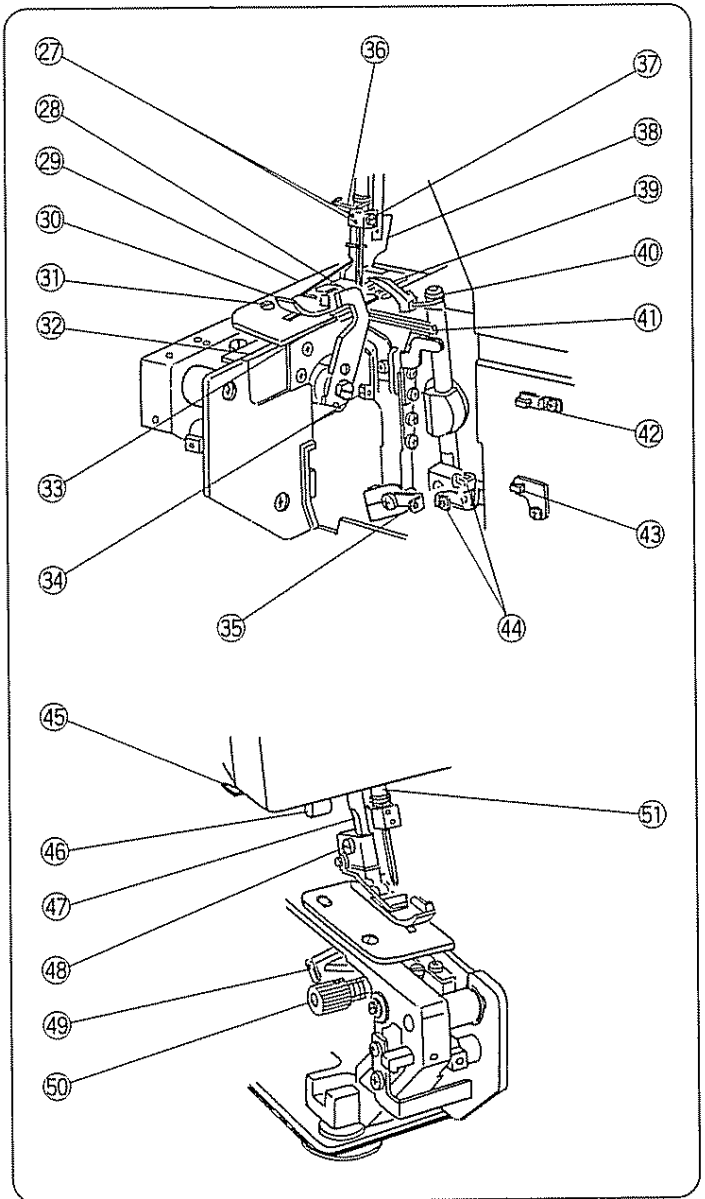
SECTION 1. CONNAISSEZ VOTRE MACHINE

Identification des pièces

- ① Capot frontal
- ② Plaque du guide-fil
- ③ Machine de transport
- ④ Cadran de tension du fil de l'aiguille droite
- ⑤ Cadran de longueur du point
- ⑥ Cadran d'alimentation du différentiel
- ⑦ Logement de fiche
- ⑧ Interrupteur éclairage et moteur
- ⑨ Guide-fil du crochet
- ⑩ Capot des crochets
- ⑪ Cadran de tension du fil du crochet inférieur
- ⑫ Guide-fil du crochet inférieur (1)
- ⑬ Cadran de tension du fil du crochet supérieur
- ⑭ Guide-fil du crochet supérieur (1)
- ⑮ Capot latéral
- ⑯ Guide-fil de l'aiguille, côté droit
- ⑰ Guide-fil de l'aiguille
- ⑱ Cadran de tension du fil de l'aiguille gauche
- ⑲ Enfilez le guide-fil du bras releveur
- ㉑ Support des guide-fils
- ㉑ Guide-fil
- ㉒ Chevilles à bobines
- ㉓ Porte-bobines
- ㉔ Support des porte-bobines
- ㉕ Volante à main
- ㉖ Pédale de vitesse

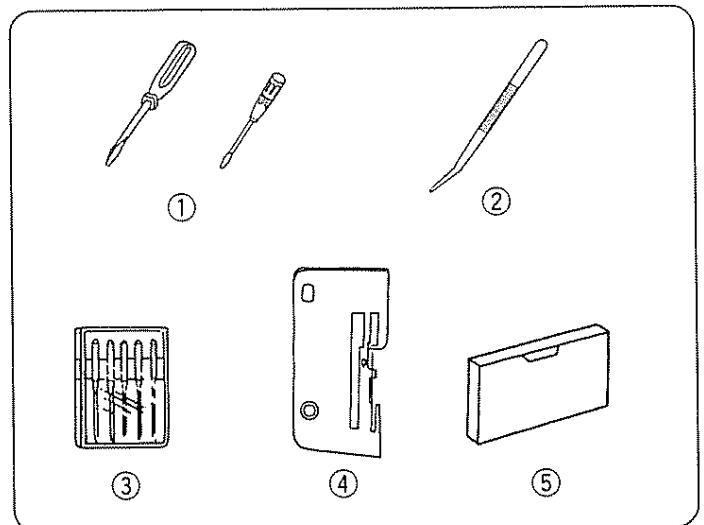
Locate and identify the parts (Continued)

- ②⑦ Needle clamp screws
- ②⑧ Upper knife
- ②⑨ Needle plate
- ③⑩ Presser foot
- ③① Needle plate set screw
- ③② Knife holder
- ③③ Lower knife
- ③④ Lower looper thread guide (4)
- ③⑤ Lower looper thread guide (3)
- ③⑥ Needle bar thread guide
- ③⑦ Needle clamp
- ③⑧ Foot holder
- ③⑨ Upper looper
- ④⑩ Upper looper thread guide (3)
- ④① Lower looper
- ④② Upper looper thread guide (2)
- ④③ Lower looper thread guide (2)
- ④④ Looper thread take-up lever (upper & lower)
- ④⑤ Thread cutter
- ④⑥ Presser foot lifter
- ④⑦ Presser bar
- ④⑧ Foot holder set screw
- ④⑨ Lower looper thread guide (5)
- ⑤⑩ Upper knife knob
- ⑤① Needle bar



Standard accessories

- ① Screw drivers
- ② Tweezers
- ③ Set of needles
- ④ Rolled hemming needle plate
- ⑤ Video cassette



Localización e identificación de las partes (Continuación)

- ②⑦ Sujetadores de las agujas
- ②⑧ Cuchilla superior
- ②⑨ Placa de aguja
- ③⑩ Prensatelas
- ③① Tornillo sujetador de placa de aguja
- ③② Sujetador de la cuchilla
- ③③ Cuchilla inferior
- ③④ Guía-hilo del gancho inferior (4)
- ③⑤ Guía-hilo del gancho inferior (3)
- ③⑥ Guía-hilo de la barra de aguja
- ③⑦ Sujetador de la aguja
- ③⑧ Sujetador del prensatelas
- ③⑨ Gancho superior
- ④⑩ Guía-hilo del gancho superior (3)
- ④① Gancho inferior
- ④② Guía-hilo del gancho superior (2)
- ④③ Guía-hilo del gancho inferior (2)
- ④④ Palanca tira-hilo del gancho
- ④⑤ Corta-hilo
- ④⑥ Elevador del prensatelas
- ④⑦ Barra del prensatelas
- ④⑧ Tornillo de sujeción del sujetador del prensatelas
- ④⑨ Guía-hilo del gancho inferior (5)
- ⑤⑩ Botón de la cuchilla superior
- ⑤① Barra de aguja

Accesorios estándar

- ① Destornilladores
- ② Pinzas
- ③ Juego de agujas
- ④ Placa de aguja para costura redonda
- ⑤ Video casete

Identification des pièces (Fin)

- ②⑦ *Vis de serrage de l'aiguille*
- ②⑧ *Couteau supérieur*
- ②⑨ *Plaque à aiguille*
- ③⑩ *Pied-de-biche*
- ③① *Vis*
- ③② *Porte-couteau*
- ③③ *Couteau inférieur*
- ③④ *Guide-fil du crochet inférieur (4)*
- ③⑤ *Guide-fil du crochet inférieur (3)*
- ③⑥ *Guide-fil de la barre à aiguille*
- ③⑦ *Serrage de l'aiguille*
- ③⑧ *Porte-pied*
- ③⑨ *Crochet supérieur*
- ④⑩ *Guide-fil du crochet supérieur (3)*
- ④① *Crochet inférieur*
- ④② *Guide-fil du crochet supérieur (2)*
- ④③ *Guide-fil du crochet inférieur (2)*
- ④④ *Levier releveur de fil du crochet*
- ④⑤ *Coupeur à fil*
- ④⑥ *Pressoir d'élévation du pied*
- ④⑦ *Barre du pied-de-biche*
- ④⑧ *Vis*
- ④⑨ *Guide-fil du crochet inférieur (5)*
- ⑤⑩ *Vis du couteau supérieur*
- ⑤① *Barre à aiguille*

Accessoires fournis

- ① *Tourne-vis*
- ② *Pincettes*
- ③ *Casier des aiguilles*
- ④ *Plaque d'aiguille pour ourlet roulotté*
- ⑤ *Vidéo-cassette*

Available accessories and attachments

All parts listed may be ordered from any Sears store or service center.

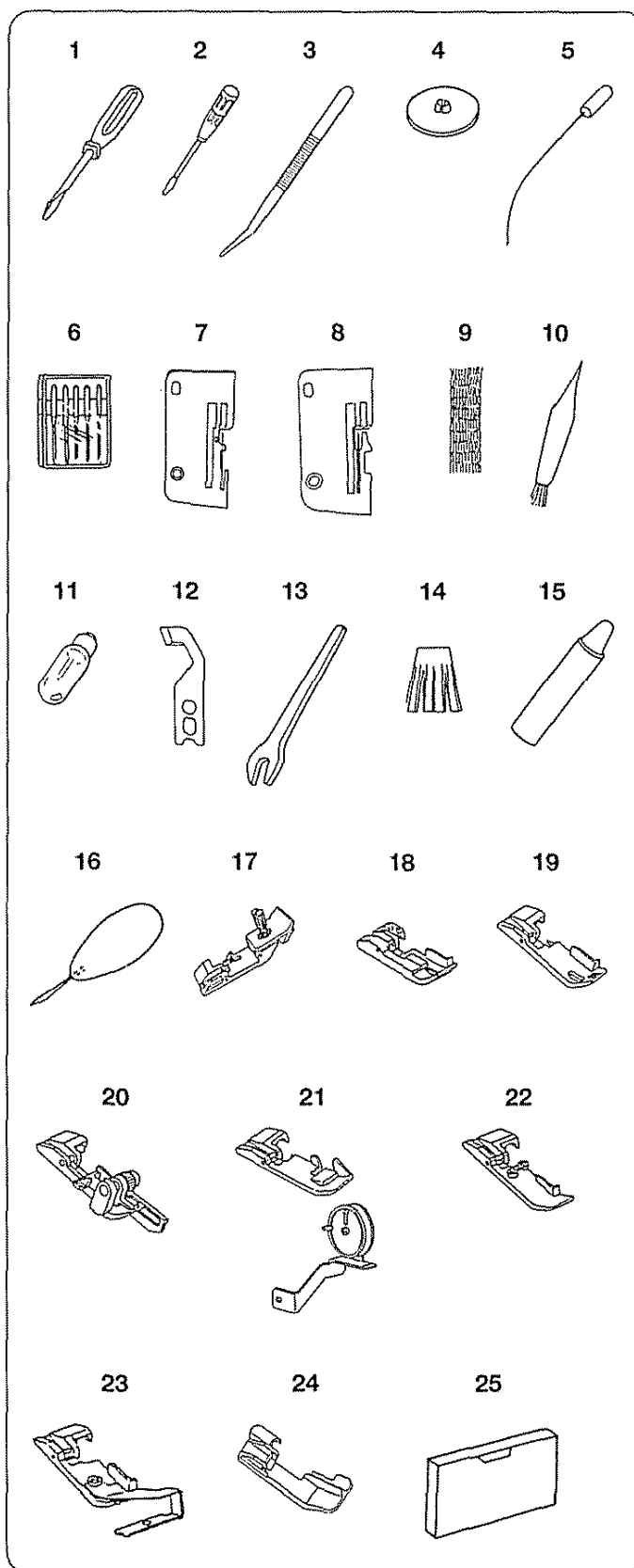
WHEN ORDERING REPAIR PARTS, ALWAYS GIVE THE FOLLOWING INFORMATION:

1. PART NUMBER
2. PART DESCRIPTION
3. MODEL NUMBER
4. NAME OF ITEM

If the parts you need are not stocked locally, your order will be electronically transmitted to a Sears Repair Parts Distribution Center for expedited handling

Ref. No.	Part No.	Description
1	784810002	Screw driver (large)
2	647803004	Screw driver (small)
3	624801001	Tweezers
4	*822020503	Spool cap
5	*784806005	Looper threader
6	784860100	Needle set
7	784626009	Rolled hemming needle plate
8	785609009	Standard needle plate
9	*624806006	Net
10	*802424004	Lint brush
11	000009803	Light bulb
12	784045020	Upper knife
13	*784809008	Spanner (Wrench)
14	784223105	Spool holder
15	*741814003	Oil
16	*784805004	Needle threader
17	*ML-330555	Elastic foot
18	*200232102	1/8" piping foot
19	*200201009	3/16" piping foot
20	*200209100	Blind hem foot
21	*200210104	Taping foot with tape reel
22	*200212106	Cording foot (1)
23	*200213107	Cording foot (2)
24	*340522N	Pearl sewing foot
25	777810000	Video cassette

* These items are not furnished with the machine, but may be ordered per instructions above.



For the repair or replacement parts you need delivered directly to your home.

Call 7 am - 7 pm, 7 days a week.

1-800-366-PART

(1-800-366-7278)

Accesorios y refacciones disponibles

Todas las piezas que figuran aquí se pueden comprar pidiéndolas a cualquier tienda o centro de servicio Sears.

AL PEDIR REPUESTOS, DE SIEMPRE LA SIGUIENTE INFORMACIÓN:

1 NUMERO DE LA PIEZA 2 DESCRIPCIÓN DE LA PIEZA
3 NUMERO DEL MODELO 4 NOMBRE DEL ARTICULO

Si las piezas que necesita no se encuentran en existencias localmente, su pedido se transmitirá electrónicamente a un Centro de Distribución de Repuestos Sears para ser procesado inmediatamente.

Referencia	No. de pieza	Descripción
1	784810002	Destornillador (grande)
2	647803004	Destornillador (pequeño)
3	624801001	Pinzas
4	*822020503	Tapa de carrete
5	*784806005	Enhebrador del gancho
6	784860100	Juego de agujas
7	784626009	Placa de aguja para costra redonda
8	785609009	Placa de aguja estándar
9	*624806006	Red
10	*802424004	Cepillo para pelusa
11	000009803	Bombilla
12	784045020	Cuchilla superior
13	*784809008	Llave de tuerca
14	784223105	Soporte de carrete
15	*741814007	Aceite
16	*784805004	Enhebrador de aguja
17	*ML-330555	Pie elastico
18	*200232102	1/8" pie de ribete
19	*200201009	3/16" pie de ribete
20	*200209100	Pie para puntadas invisibles
21	*200210104	Pie para cinta con carrete de cinta
22	*200212106	Pie del cordón (1)
23	*200213107	Pie del cordón (2)
24	*340522N	Pie de costura perla
25	777810000	Video casete
* Estos artículos no se suministran con la máquina, pero se pueden pedir siguiendo las instrucciones anteriores.		

Accessoires disponibles

Toutes ces pièces peuvent être commandées dans un magasin Sears.

JOIGNEZ TOUJOURS À VOTRE COMMANDE LES RENSEIGNEMENTS SUIVANTS:

1. LE NUMÉRO DE PIÈCE 2. LA DÉSIGNATION DE LA PIÈCE
3. LE NUMÉRO DE MODÈLE 4. LE NOM DE LA MACHINE

Si des pièces ne sont pas disponibles sur place, votre commande sera transmise électroniquement à notre dépôt central des pièces de rechange.

Repère	N° de pièce	Désignation
1	784810002	Gros tournevis
2	647803004	Petit tournevis
3	624801001	Pincettes
4	*822020503	Raclette
5	*784806005	Enfilage du crochet
6	784860100	Jeu d'aiguilles
7	784626009	Plaque d'aiguille pour roulotté
8	785609009	Plaque à aiguille tout usage
9	*624806006	Filets
10	*802424004	Brosse à charpie
11	000009803	Ampoule électrique
12	784045020	Couteau supérieur
13	*784809008	Clef
14	784223105	Porte-bobine
15	*741814003	Huile
16	*784805004	Enfile-aiguille
17	*ML-330555	Pied de élastique
18	*200232102	1/8" pied ganseur
19	*200201009	3/16" pied ganseur
20	*200209100	Pied ourlet invisible
21	*200210104	Accessoire pied pour bade
22	*200212106	Pied-guide cordonnet (1)
23	*200213107	Pied-guide cordonnet (2)
24	*340522N	Pied de couture perle
25	777810000	Vidéo-cassette
* Ces articles ne sont pas fournis avec la machine, mais peuvent être commandés comme indiqué au haut de la page.		

Para ordenar piezas con entrega a domicilio-1-800-659-7084

SECTION 2. PREPARE YOUR MACHINE FOR SEWING

Plug in the machine and switch on the power

- ① Machine plug
- ② Three-prong plug connector
- ③ Power supply plug
- ④ Power supply
- ⑤ Light/power switch

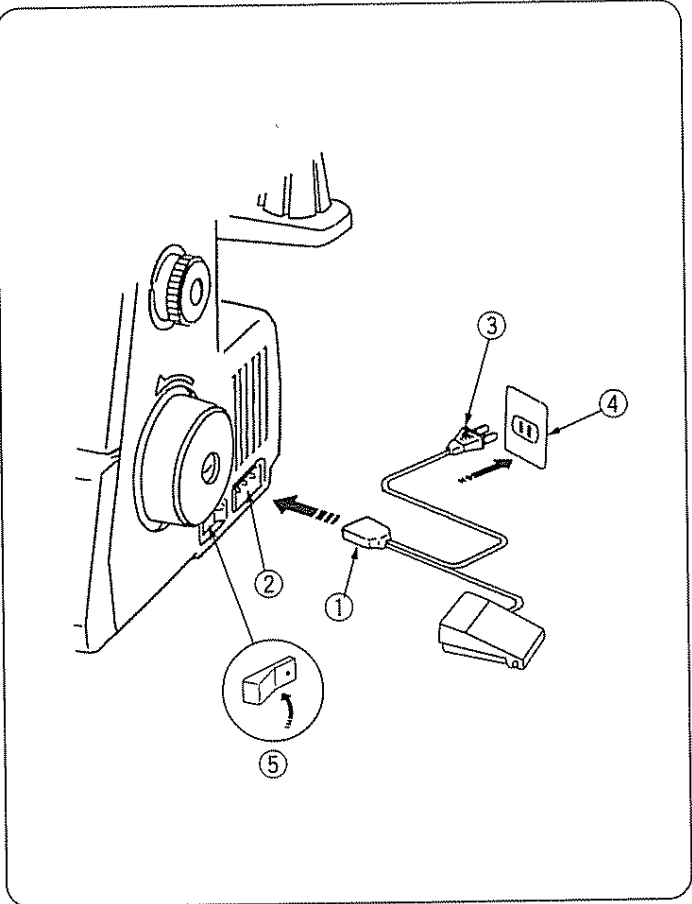
NOTE: Before inserting the plug into your machine, be sure the power switch is OFF.

Check your outlet to be sure it is a 110 to 120 Volt AC outlet.

Insert the machine plug ① into the three-prong plug connector ②, as shown. It will only fit one way.

Insert the power supply plug ③ into the wall outlet ④.

Push the light/power switch ⑤ to turn on the power and sewing light.



SAFETY FEATURE:

Your machine will not operate unless the light/power switch is turned on. If you are interrupted or stop sewing, turn off the light/power switch to prevent injury to children.

Foot control use

- ① Foot control

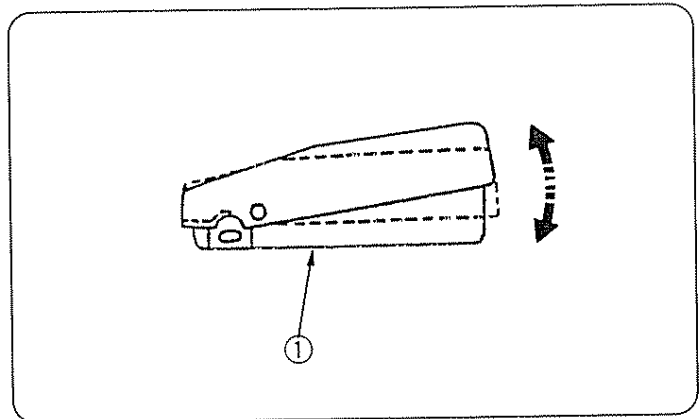
The foot control regulates the speed at which you sew.

To increase speed, gently press down with the ball of your foot.

To decrease speed, release your foot pressure slightly.

NOTE: The foot control is sensitive and will increase or decrease your sewing speed immediately.

Practice on a scrap of fabric to regulate your sewing speed to your taste and needs.



OPERATING INSTRUCTIONS:

"For appliances with a polarized plug (one blade wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way."

"Foot Controller Model YC-482P for use with Sewing machine Model 385. 16633xxx."

xxx-represents numbers 000 through 999.

SECCION 2. PREPARE SU MAQUINA PARA COSER

Para conectar y prender la máquina

- ① Enchufe de tres puntas
- ② Enchufe de la máquina
- ③ Enchufe de toma de corriente
- ④ Red eléctrica
- ⑤ Interruptor

NOTA: Antes de conectar la máquina a la corriente asegúrese que el interruptor esté en off.

Conecte al enchufe de la máquina ② el enchufe de tres puntas ①.

Se enchufa de una sola manera.

Conecte el enchufe ③ a la red eléctrica ④.

Presione el interruptor ⑤ para prender la máquina y la lámpara.

Para su seguridad y la de los niños, apague la máquina cuando no esté en uso.

DISPOSITIVO DE SEGURIDAD:

La máquina no funcionará a menos que el interruptor de encendido esté en la posición de encendido. Si alguien le interrumpe o si usted deja de coser, apague el interruptor de encendido para evitar lesiones a los niños.

El uso del pedal

- ① Pedal

El pedal controla la velocidad al coser, para aumentar la velocidad presione suavemente el pedal.

Para disminuir la velocidad, suelte gradualmente el pedal.

NOTA: El pedal es sensitivo y responde inmediatamente, hay que practicar en un retazo para acostumbrarse con el pedal.

SECTION 2. PRÉPARATION DE LA MACHINE À COUDRE

Branchement et mise sous tension de la machine

- ① Fiche de pédale
- ② Fiche encastrée
- ③ Cordon électrique
- ④ Prise de courant
- ⑤ Interrupteur

REMARQUE: Avant de brancher le cordon électrique à la prise de courant, assurez-vous que l'interrupteur est sur la position ARRÊT.

La prise de courant murale doit être alimentée en courant alternatif sous 110 à 120 volts.

Introduisez la fiche de pédale ① dans la fiche à trois broches encastrée ②, en la tournant dans le bon sens.

Branchez le cordon ③ dans la prise de courant ④.

Appuyez sur l'interrupteur d'éclairage/alimentation ⑤ pour mettre la machine en position sous tension et faire allumer l'ampoule.

MESURE DE SÉCURITÉ:

Votre machine ne peut pas marcher en appuyant sur la pédale, si l'éclairage n'est pas allumé. Si vous devez interrompre votre couture, éteignez l'éclairage de la machine et elle ne pourra pas être mise en marche par de jeunes enfants.

Pédale de vitesse

- ① Pédale de vitesse

La pédale de vitesse permet de piquer plus ou moins vite par une simple pression du pied.

Pour augmenter la vitesse, abaissez progressivement la pédale avec l'avant du pied.

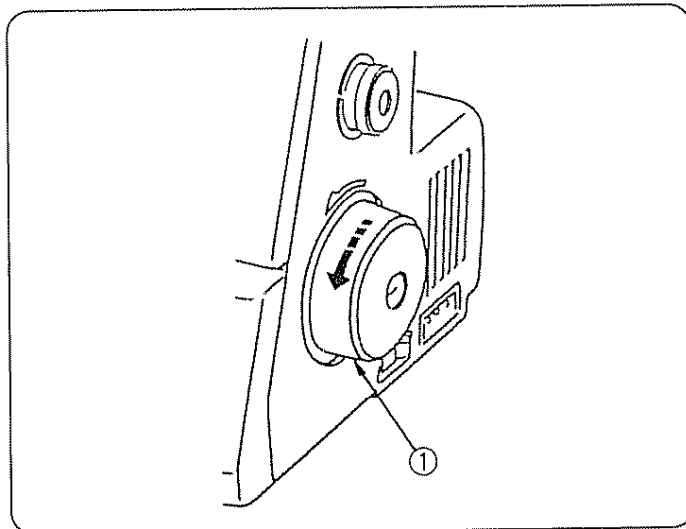
Pour diminuer la vitesse, réduisez la pression en relevant légèrement le pied.

REMARQUE: La pédale de vitesse est sensible et augmentera ou diminuera la vitesse aussitôt que vous faites varier la pression. Faites un essai pour voir la vitesse qui convient le mieux pour l'étouffe travaillée.

How to turn handwheel

① Handwheel

Always turn handwheel toward you.



Opening and closing the side cover

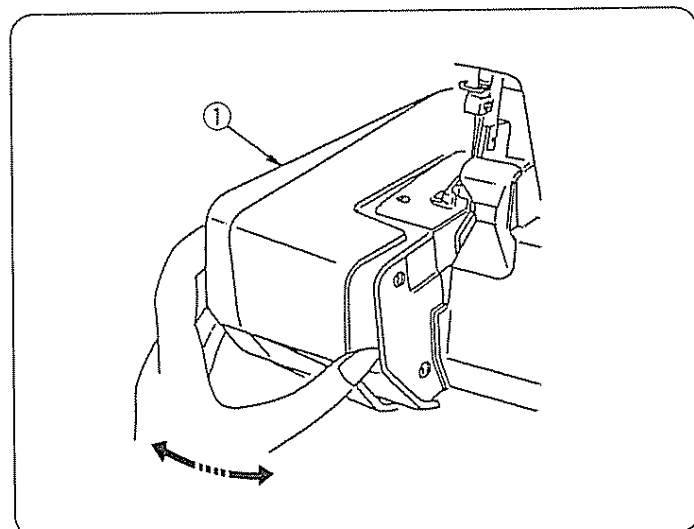
① Side cover

To open:

Push the side cover to the left.

To close:

Push the side cover to the right and slightly toward the machine body.



Opening and closing the looper cover

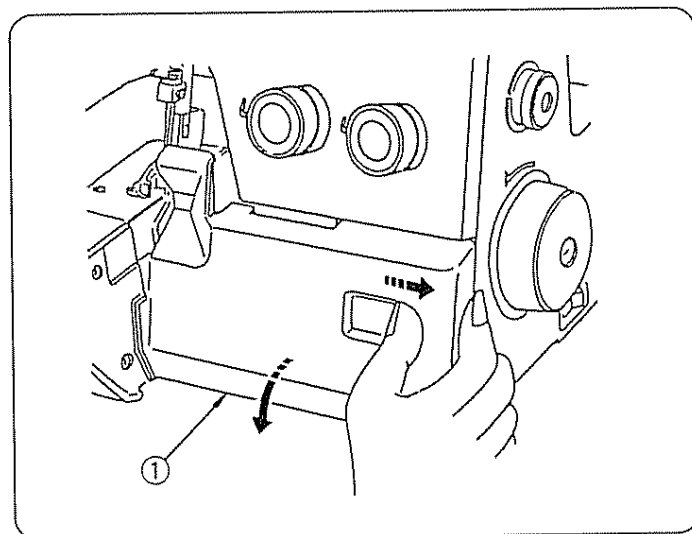
① Looper cover

To open:

While pushing with the thumb to the right as far as it will go, pull looper cover toward you.

To close:

Lift looper cover and push against the machine.
The looper cover snaps into the position automatically.



For your safety:

Always close both side and looper covers when the machine is in use.

Para girar el volante

- ① Volante de mano

Siempre gire el volante hacia usted.

Comment tourner le volant

- ① Volant à main

Tournez toujours le volant vers vous.

Para abrir y cerrar la tapa lateral

- ① Tapa lateral

Para abrir:

Correr la tapa hacia la izquierda.

Para cerrar:

Correr la tapa hacia la derecha y ligeramente hacia el cuerpo de máquina.

Ouverture ou fermeture le capot latéral

- ① Capot latéral

Pour ouvrir:

Poussez le capot latéral vers la gauche.

Pour fermer:

Poussez le capot latéral vers la droite et ensuite vers la machine.

Para abrir y cerrar la cubierta de los ganchos

- ① Cubierta de los ganchos

Para abrir:

Hale la cubierta de los ganchos hacia usted mientras la corre a la derecha con el pulgar.

Para cerrar:

Levante la cubierta de los ganchos y empujelo contra la máquina. Se encajará en su sitio con un ligero chasquido.

Ouverture ou fermeture le capot des crochets

- ① Capot des crochets

Pour ouvrir:

Poussez avec le pouce le plus loin possible vers la droite tout en tirant le couvercle du boucleur contre vous.

Pour fermer:

Soulevez le capot des crochets et poussez-le vers la machine, il s'enclenchera automatiquement.

Para su seguridad:

Cierre la tapa lateral y la cubierta de los ganchos cuando cose.

Pour votre sécurité:

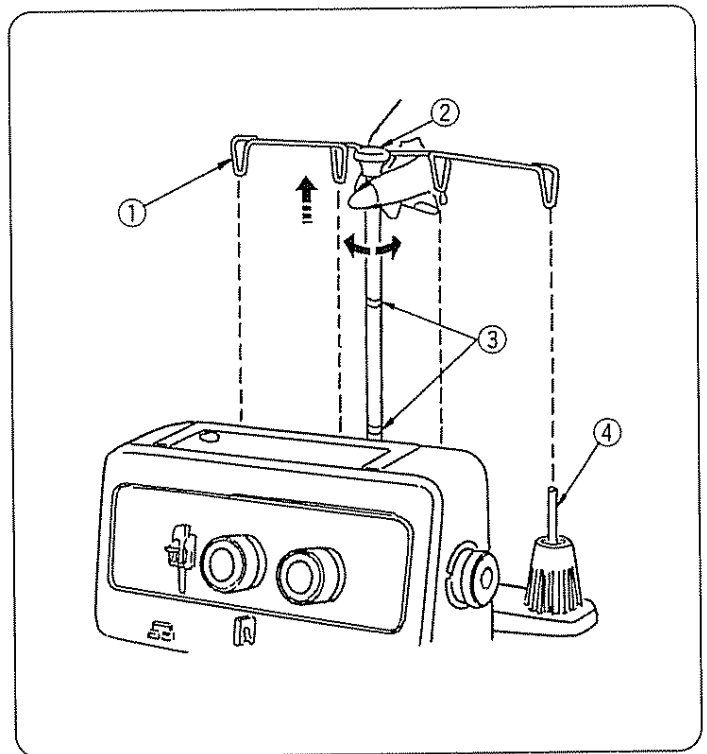
Toujours fermer les 2 capots lorsque la machine est en opération.

The position of telescoping thread guide bar

- ① Thread guide
- ② Telescoping thread guide bar
- ③ Stoppers
- ④ Spool pin

Pull the telescoping thread guide bar ② up as far as it will go.

Turn the thread guide bar ② until it clicks into position. Thread guides ① should stop directly above the spool pins ④.



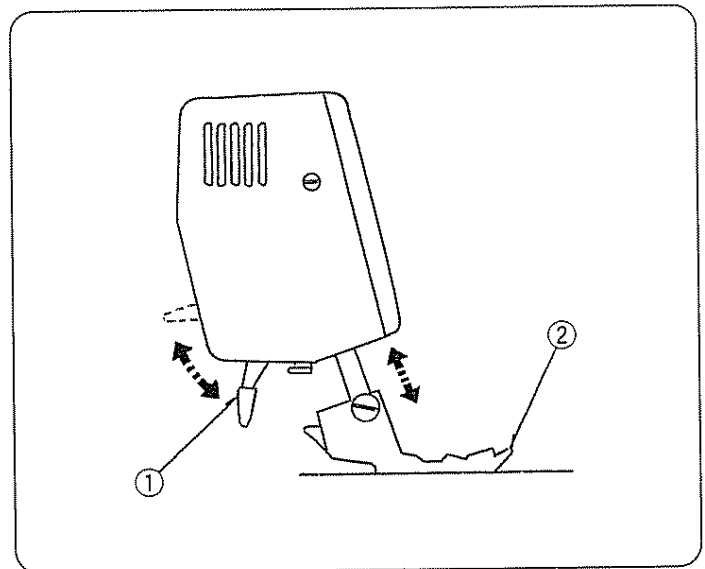
Raising or lowering the presser foot

- ① Presser foot lifter
- ② Presser foot

By raising or lowering the presser foot lifter ①, the presser foot ② goes up and down.

* While in operation, keep the presser foot lowered except for testing stitches, threading the machine or sewing heavy weight fabrics.

NOTE: Thread tension will not be released if the presser foot is raised.



La posición de la barra del guía-hilo

- ① Guía-hilo
- ② Barra del guía-hilo
- ③ Topes
- ④ Portaconos (Portacarretes)

Levante la barra del guía-hilo ② hasta donde suba.

Gire la barra hasta que encaje con un ligero chasquido en posición. Los guía-hilos deben estar directamente encima de los portaconos ④.

La position du support des guide-fils

- ① Guide-fil
- ② Support des guide-fils
- ③ Arrêt
- ④ Chevilles à bobine

Tirez le support de guide-fils ② aussi loin que possible.

Tournez la barre du guide fil jusqu'à qu'il entre en position.

Le guide fil doit être arrêté directement au dessus des tiges chevilles à bobines ④.

Para levantar o bajar el prensatelas

- ① Elevador del prensatelas
- ② Prensatelas

Levante o baje el elevador del prensatelas ① para subirlo o bajarlo.

* Mientras la máquina esté trabajando el prensatelas debe estar abajo, salvo para probar puntadas, enhebrar la máquina o coser telas gruesas.

NOTA: Al levantar el prensatelas no se modifica la tensión del hilo.

Comment lever ou abaisser le pied-de-biche

- ① Levier
- ② Pied-de-biche

En levant ou abaissant le levier ① releveur du pied-de-biche, le pied-de-biche ② monte et descend respectivement.

* Quand il est en opération, gardez le pied-de-biche abaissé; excepté pour vérifier les points, enfiler la machine, coudre dans des tissus épais ou enlever le pied-de-biche.

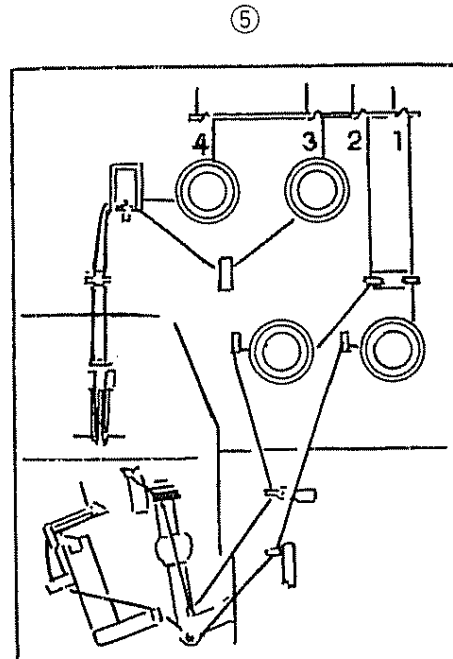
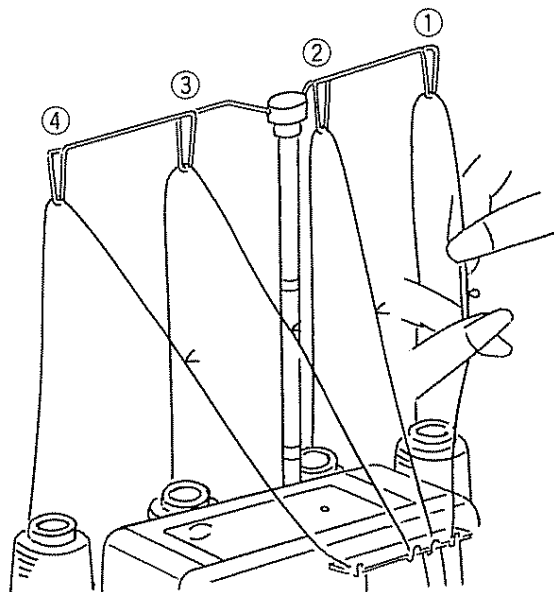
REMARQUE: La tension du fil se maintiendra même si le pied-de-biche est relevé.

Threading the machine

- ① Green
- ② Red
- ③ Blue
- ④ Orange
- ⑤ Thread Chart (Located behind looper cover)

For your convenience, your overlock has been pre-threaded. To prepare to sew with your choice of threads, follow these simple instructions:

- Make sure unit is unplugged from the wall outlet and/or machine.
- Raise telescoping thread guide bar.
- Open looper cover.
- Place spool cones on spool holders.
- Tie farthest cone on the right to green, 2nd from right to red, 3rd from right to blue and remaining spool on left to orange.
- Raise presser foot.
- Set tension dials to 0.
- Turn hand wheel away from you once or twice until needles are in the full up position. This releases threads.
- Pull all threads out until either the orange or blue thread approaches the needle eye.
- Cut out needle thread knot and pull additional thread to thread needle.
- Pull thread until the remaining thread is close to the other needle eye.
- Thread needle.
- Pull thread until the knots have gone through the upper and lower looper.
- All threads should be under the presser foot and pulled to the back.
- Set all tension dials back to 3.
- Lower presser foot and turn handwheel toward you to chain off 3 or 4 stitches.
- Plug unit in wall outlet and machine and turn power switch on.
- You are ready to serge.



Para enhebrar la máquina

- ① Verde
- ② Rojo
- ③ Azul
- ④ Naranja
- ⑤ Diagrama (Esta en el reverso la cubierta de ganchos)

Para su comodidad, la máquina de “overlock” ha sido preenhebrada. Al fin de prepararse para coser con la selección de hilos que usted desee, siga estas instrucciones sencillas:

- Desconecte la máquina a la corriente y apgela.
- Levante la barra del guía-hilo a su posición más alta; abra la tapa lateral y la cubierta de los ganchos.
- Desate el nudo que une los hilos.
- Coloque un cono de hilo en el sujetador del carrete derecho. Ate el extremo del hilo del cono al hilo que se halla mas a la derecha de la barra del guía-hilo (verde).
- Hale el hilo y guíe el nudo por el disco de tensión, el guía-hilo y el gancho inferior.
- Coloque un segundo cono de hilo en el segundo sujetador del carrete de la derecha, ate el extremo del hilo del cono al segundo hilo de la derecha de la barra del guía-hilo (rojo).
- Hale el hilo y guíe el nudo por el disco de tensión, el guía-hilo y el gancho superior.
- Coloque un tercer cono de hilo en el segundo sujetador del carrete de la izquierda. Ate el extremo del hilo del cono al segundo hilo de la izquierda de la barra del guía-hilo (azul).
- Hale el hilo y guíe el nudo por el disco de tensión y el guía-hilo. Antes de alcanzar a la aguja, quite el prensatelas. Corte el hilo en ambos lados del nudo.
- Saque el hilo viejo de la aguja derecha y enhebre el hilo nuevo. Use el enhebrador del gancho o pinzas para facilitar la operación. Es posible bajar la cuchilla para tener más espacio.
- Coloque un cuarto cono en el sujetador del carrete izquierdo. Ate el extremo del hilo del cono al hilo en la izquierda de la barra del guía-hilo (naranja).
- Hale el hilo y guíe el nudo por el disco de tensión y el guía-hilo. Antes de alcanzar la aguja, corte el hilo en ambos lados del nudo. Saque el hilo viejo de la aguja izquierda y enhebre el hilo nuevo.
- Hale con firmeza el hilo a cada lado de los discos de tensión.
- Mire el diagrama en el reverso de la cubierta de los ganchos para verificar los puntos para enhebrar.
- Hale suavemente los cuatro hilos hacia atrás.
- Una el prensatelas. Regrese la cuchilla a su posición superior. Cierre la tapa lateral y la cubierta de ganchos.
- Gire el volante hacia usted para encadenar tres o cuatro puntadas.
- Coloque la tela abajo del prensatelas. No hay necesidad de levantar el prensatelas.

Enfilage de la machine

- ① Vert
- ② Rouge
- ③ Bleu
- ④ Orange
- ⑤ Schéma d'enfilage (Derrière le couvercle du boucleur)

Pour votre commodité, le fil de la surjeteuse est enfilé à l'usine. Pour commencer à surjeter avec d'autres fils de votre choix, suivez les instructions suivantes:

- Débranchez le cordon électrique à une prise murale.
- Elevez la barre guide-fil à la position la plus haute; ouvrez le volet de côté et le couvercle des boucleurs.
- Dénouez les fils retenus ensemble par des noeuds.
- Placez une bobine de fil sur le porte-bobine de l'extrême droite. Nouez le fil de cette bobine au fil situé à l'extrême droite sur la barre guide-fil (Vert).
- Tirez ce fil en guidant le noeud à travers le disque de tension, les guides-fil et le boucleur inférieur.
- Placez une deuxième bobine de fil sur le deuxième porte-bobine à partir de la droite. Nouez le fil de cette deuxième bobine au deuxième fil à partir de la droite sur la barre guide-fil (Rouge).
- Tirez ce fil comme le précédent en guidant le noeud à travers le disque de tension, les guides-fil et le boucleur mais supérieur cette fois-ci.
- Placez une troisième bobine de fil sur le deuxième porte-bobine à partir de la gauche. Nouez le fil de cette troisième bobine au deuxième fil à partir de la gauche sur la barre guide-fil (Bleu).
- Tirez ce troisième fil en guidant le noeud à travers le disque de tension et les guides-fil. Avant d'atteindre l'aiguille, retirez le pied-de-biche. Rognez les bouts de fil de chaque côté du noeud. Sortez le vieux fil de l'aiguille de droite et enfillez-y le nouveau fil. Pour faciliter l'enfilage, utilisez l'enfile-fil du boucleur ou une pince à épiler. Vous pouvez aussi abaisser le couteau pour avoir plus de place.
- Placez une quatrième bobine de fil sur le porte-bobine de l'extrême gauche. Nouez ce quatrième fil au fil le plus à gauche sur la barre guide-fil (Orange).
- Tirez ce quatrième fil en guidant le noeud à travers le disque de tension et les guides-fil. Avant d'atteindre l'aiguille, rognez les bouts de fil de chaque côté du noeud. Sortez le vieux fil de l'aiguille de gauche et enfillez-y le nouveau fil.
- Tirez fermement les deux extrémités du fil entre chaque disque de tension.
- Vérifiez le parcours du fil sur le tableau d'enfilage situé derrière le couvercle des boucleurs.
- Tirez doucement les quatre fils vers l'arrière de la surjeteuse.
- Remettez le pied-de-biche en place. Remettez le couteau en position haute. Fermez le couvercle de côté ainsi que celui des boucleurs.
- Faites tourner le volant à la main, contre vous, pour faire une chaînette de trois ou quatre points avant de commencer à coudre.
- Placez la pièce de tissu sous le pied-de-biche, il n'est pas nécessaire de lever le pied-de-biche.
- Maintenant, vous êtes prête à surjeter.

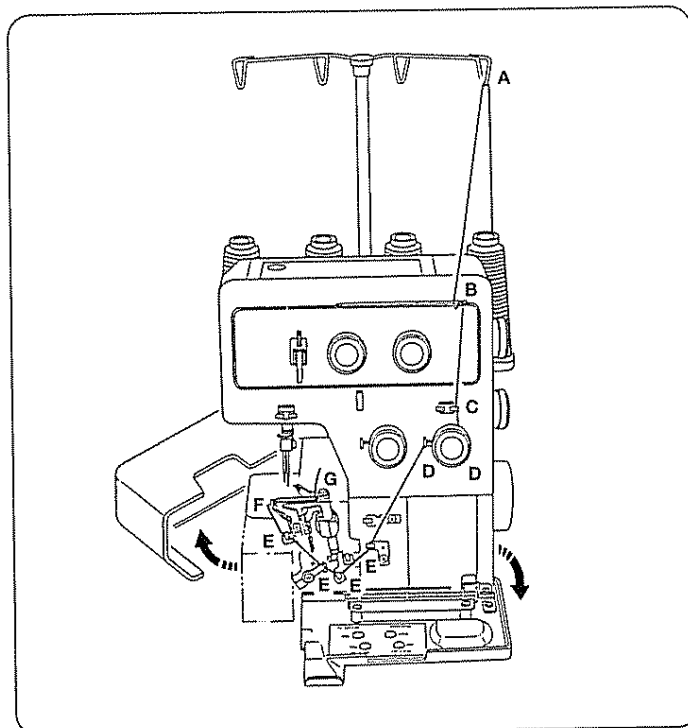
• Threading the lower looper

Open the looper and side covers.

Snap off presser foot.

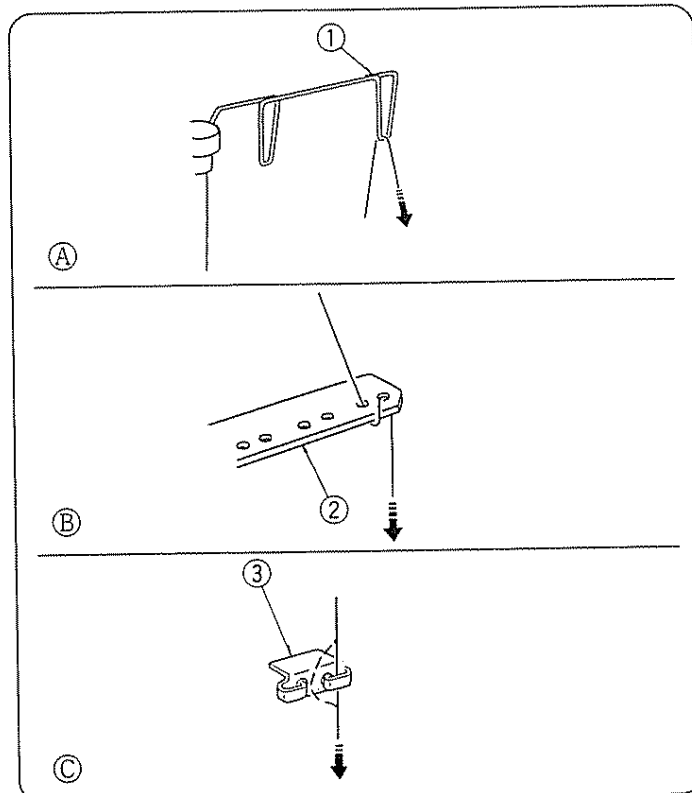
Place a spool of thread on the right side spool pin.

- * Points to thread for lower looper are marked in green.
- * There is a convenient threading chart located inside the looper cover.



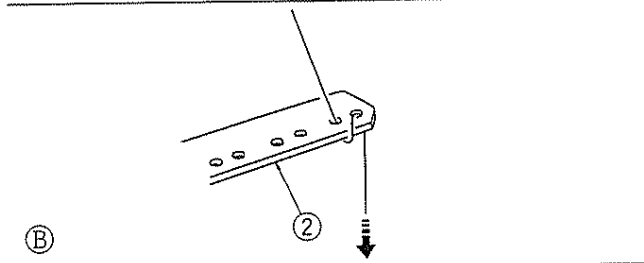
A. ① Thread guide

Draw the thread through the right side thread guide from back to front.



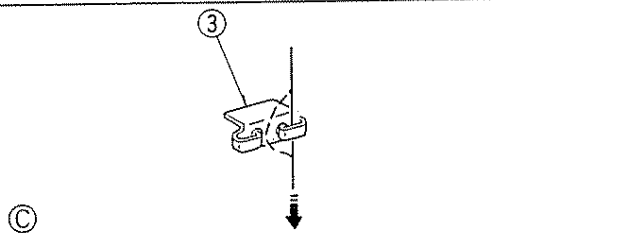
B. ② Thread guide plate

Pass the thread through holes on the right side of thread guide plate as illustrated.



C. ③ Looper thread guide

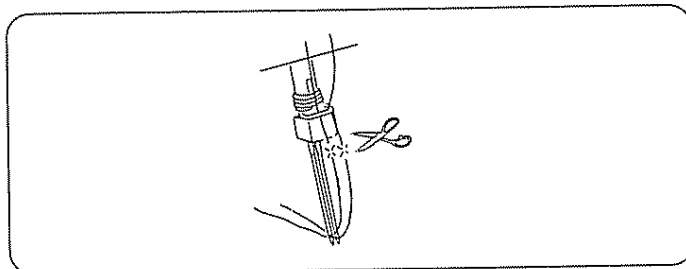
Pass the thread through the right side of thread guide sliding the thread from left to right.



NOTE:

Cut both needle threads as shown in the figure and remove them from the needles.

Thread the lower looper and then re-thread the needles.



- **Para enhebrar el gancho inferior**

Abra la tapa lateral y la cubierta de los ganchos, y quite el prensatelas. Coloque un carrete de hilo en el portaconos derecho.

- * Los puntos para enhebrar el gancho inferior son marcados en verde.
- * Un cuadro de enhebrado conveniente se coloca en el cuerpo de la máquina dentro de la tapa del ojo-guía.

- **Enfilage du crochet inférieur**

*Ouvrez les capots des crochets et latéral.
Enlevez l'assemblage du pied-de-biche.
Placez la bobine sur le porte-bobine droit.*

- * *Suivez les guide-fils avec des marques vertes sur la machine.*
- * *Un tableau d'enfilage convenant est placé sur le corps de la machine de dans le capot du boucleur.*

A. ① Guía-hilo

Hale el hilo por el guía-hilo derecho desde atrás hacia adelante.

A. ① Guide-fil

Passez le fil sur le guide-fil droit de l'arrière vers l'avant.

B. ② Plancha del guía-hilo

Pase el hilo por los huecos a la derecha de la plancha del guía-hilo como se aprecia en la ilustración.

B. ② Plaque du guide-fil

Passez le fil dans les trous de droit de la plaque du guide-fil, comme illustré.

C. ③ Guía-hilo de los ganchos

Corra el hilo de izquierda a derecha para pasarlo por el guía-hilo derecho.

C. ③ Guide-fil du crochet

Passez ce fil sur le côté droit du fil en glissant ce fil de gauche à droite.

NOTA:

Corte los dos hilos de aguja como se ve en la ilustración y retírelos de las agujas.

Enhebre el gancho inferior y enhebre de nuevo las agujas.

REMARQUE:

Coupez les deux fils comme indiqué sur la vignette et d'ésenfiler les deux aiguilles.

Maintenant enfiler le boucleur du bas et réenfiler les deux aiguilles.

• Threading the lower looper (continued)

D. ④ Lower looper thread tension dial

⑤ Lower looper thread guide (1)

Insert the thread between tension discs from the right. Then pull both sides of the thread firmly between tension discs.

Pass the thread through lower looper thread guide (1).

E. ⑥ Lower looper thread guide (2)

⑦ Looper thread take-up lever (lower)

⑧ Lower looper thread guide (3)

⑨ Lower looper thread guide (4)

Pass the thread through lower looper thread guide (2). Pass the thread through the looper thread take-up lever (lower).

Pass the thread through lower looper thread guides (3) and (4).

F. ⑩ Looper threader

⑪ Lower looper thread guide (5)

⑫ Thread

Turn the handwheel toward you until the lower looper comes to the right, and pass a looper threader through hole on lower looper thread guide (5).

Hook the end of thread on the looper threader.

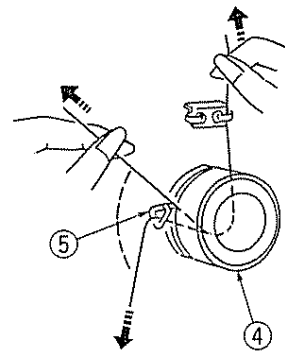
G. ⑬ Looper threader

⑭ Lower looper

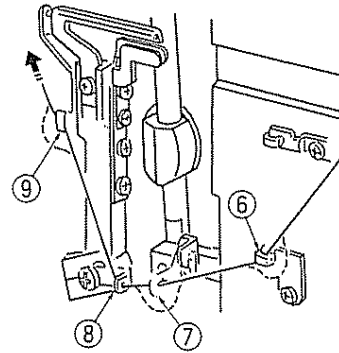
⑮ Tweezers

Pull the looper threader to pass the thread through the hole of lower looper thread guide (5).

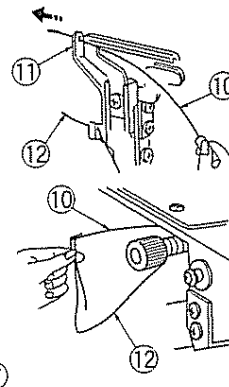
Remove the thread from the looper threader, and draw the thread through the hole on lower looper to the back 10 cm (4") or more with a pair of tweezers.



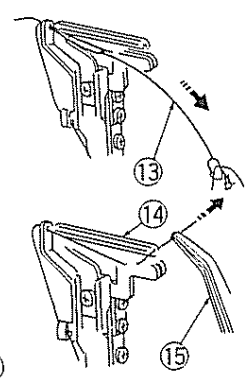
①



②



③

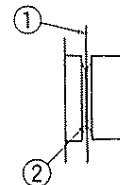


④

* Make sure that the thread is between the tension discs.

① Thread

② Tension discs



How to thread woolly nylon/polyester thread.

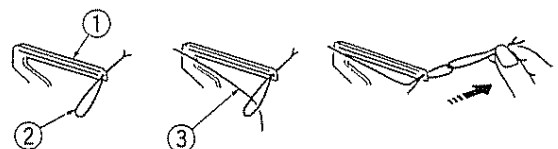
① Lower looper

② Ordinary thread

③ Woolly nylon/polyester thread

* Shown right is one of the easiest ways to pass woolly nylon/polyester thread through the lower looper.

* Use the same method for the upper looper.



• **Para enhebrar el gancho inferior (continuación)**

- D. ④ Selector de tensión del hilo del gancho inferior
 ⑤ Guía-hilo del gancho inferior (1)
 Meta el hilo entre los discos de tensión desde la derecha, hale con firmeza el hilo a cada lado de los discos de tensión.
 Pase el hilo por el guía-hilo del gancho inferior (1).

- E. ⑥ Guía-hilo del gancho inferior (2)
 ⑦ Palanca tira-hilo del gancho inferior
 ⑧ Guía-hilo del gancho inferior (3)
 ⑨ Guía-hilo del gancho inferior (4)
 Pase el hilo por el guía-hilo del gancho inferior (2).
 Pase el hilo por la palanca tira-hilo del gancho inferior).
 Pase el hilo por los guía-hilos del gancho inferior (3) y (4).

- F. ⑩ Enhebrador del gancho
 ⑪ Guía-hilo del gancho inferior (5)
 ⑫ Hilo
 Gire el volante hacía usted hasta que el gancho inferior esté a la derecha y pase un enhebrador por el orificio en el guía-hilo del gancho inferior (5).
 Coloque el hilo en el enhebrador del gancho.

- G. ⑬ Enhebrador del gancho
 ⑭ Gancho Inferior
 ⑮ Pinzas
 Hale el enhebrador para pasar el hilo por el orificio, saque el hilo del enhebrador y hale 10 cms. (4") o más y con un par de pinzas páselo por el otro orificio.

- * Asegúrese que el hilo pasa por entre los discos de tensión.
 ① Hilo
 ② Discos de tensión

Cómo enhebrar con hilos de lana nylon/poliéster

- ① Gancho inferior
 ② Hilo ordinario
 ③ Hilo de lana nylon/poliéster
 * Es muy facil enhebrar con hilo de lana nylon/poliéster siguiendo los pasos de la ilustración.
 * Use el mismo método para el gancho superior.

• **Enfilage du corchet inférieur (Fin)**

- D. ④ Cadran de tension du fil du crochet inférieur
 ⑤ Guide-fil du crochet inférieur (1)
Passez le fil de la droite entre les disques de tension. Puis, tirez fermement les deux extrémités du fil entre les disques de tension.
Passez le dans le guide-fil du crochet inférieur (1).

- E. ⑥ Guide-fil du crochet inférieur (2)
 ⑦ Levier leleveur du fil du crochet inférieur
 ⑧ Guide-fil du crochet inférieur (3)
 ⑨ Guide-fil du crochet inférieur (4)
Passez le fil dans le guide-fil du crochet inférieur (2). Passez le fil dans le levier releveur de fil du crochet inférieur.
Passez le fil dans le guide-fil du crochet inférieur (3) et (4).

- F. ⑩ Enfilage du crochet
 ⑪ Guide-fil du crochet inférieur (5)
 ⑫ Fil
Tournez le volant vers vous jusqu'a ce que le crochet dépasse du côté droit et passez l'enfileur dans l'espace du guide-fil.
Insérez le fil dans l'enfileur et glissez-le.

- G. ⑬ Enfilage du crochet
 ⑭ Crochet inférieur
 ⑮ Pincettes
Avec le guide-enfileur passez celui-ci dans guide du crochet inférieur (5).
Retirez le fil de l'enfileur, saisissez le fil avec des pincettes pour ensuite le passer dans le chas du crochet pour env. 10 cm (4po).

- * Assurez-vous que le fil est entre les disques de tension.
 ① Fil
 ② Disques de tension

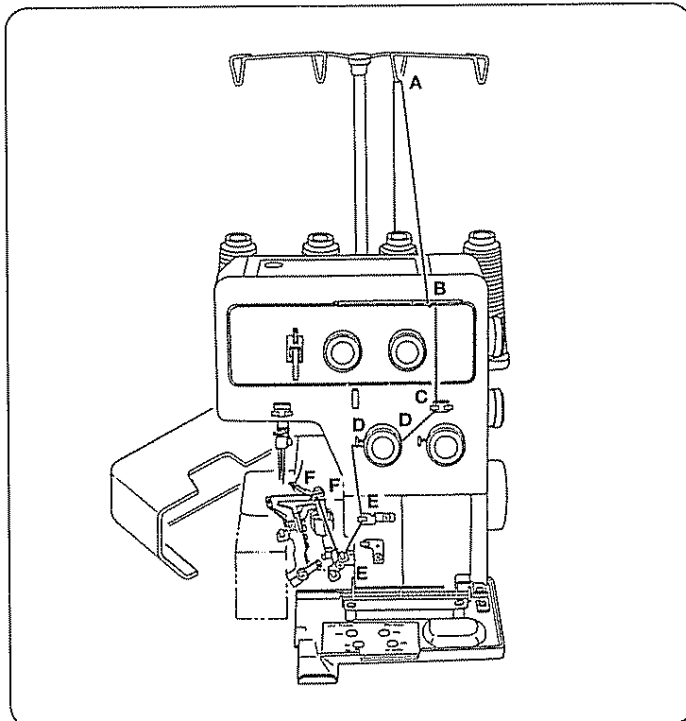
Comment enfiler le fil de nylon/polyester extensible

- ① Crochet inférieur
 ② Fil ordinaire
 ③ Fil de nylon/Polyester extensible
 * Si vous utilisez le fil de nylon/poly cette méthode est plus simple.
 * Utilisez la même méthode pour le crochet supérieur.

• Threading the upper looper

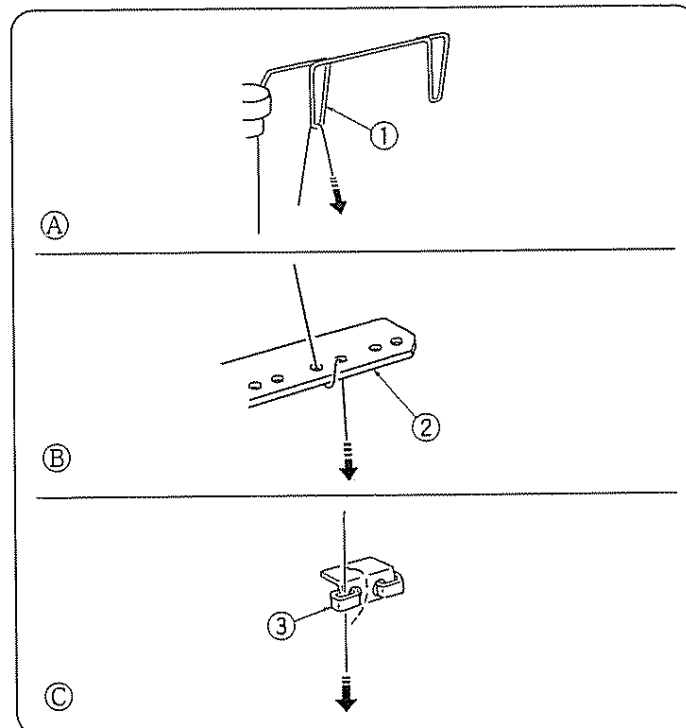
Place a spool of thread on the spool pin second from the right.

- * Points to thread for upper looper are marked in red.
- * There is a convenient threading chart located inside the looper cover.



A. ① Thread guide

Draw the thread through the thread guide second from the right from back to front.

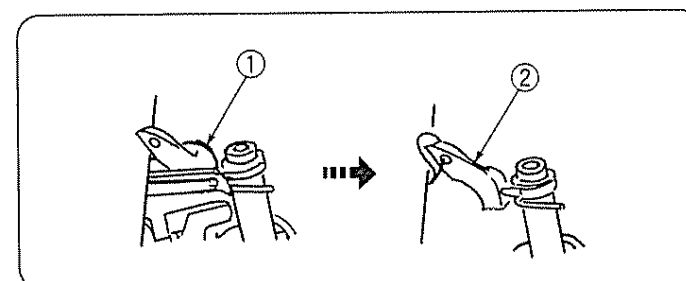


B. ② Thread guide plate

Pass the thread through the holes in the second row from the right of thread guide plate as illustrated.

C. ③ Looper thread guide

Pass the thread through the left side of thread guide sliding the thread from right to left.



NOTE:

- ① Lower looper thread
- ② Upper looper

Turn the handwheel toward you until the upper looper comes to the middle point of its travel, and unhook the thread of the lower looper from the upper looper.

Thread the upper looper.

• **Para enhebrar el gancho superior**

Coloque un carrete de hilo en el segundo portacono de la derecha.

- * Los puntos para enhebrar el gancho superior están marcados en rojo.
- * Un cuadro de enhebrado conveniente se coloca en el cuerpo de la máquina dentro de la tapa del ojo-guía.

• **Enfilage du crochet supérieur**

Placer le fuseau de fil sur le second support de fuseau de côté droit.

- * *Les points où le fil doit être enfilé dans le boucleur supérieur sont marqués en rouge.*
- * *Un tableau d'enfilage convenant est placé sur le corps de la machine de dans le capot du boucleur.*

A. ① Guía-hilo

Hale en hilo de atrás hacia adelante por el segundo guía-hilo de la derecha.

A. ① Guide-fil

Tirez le fil dans le guide fil du côté droit de l'arrière à l'avant.

B. ② Plancha del guía-hilo

Pase el hilo por el segundo juego de huecos de la derecha de la plancha del guía-hilo como se ve en la ilustración.

B. ② Plaque du guide-fil

Passez le fil dans les trous de la deuxième rangée dans les guides fils tel qu'illustré (côté droit).

C. ③ Guía-hilo del gancho

Corra el hilo de derecha a izquierda para pasarlo por el lado izquierdo del guía-hilo del gancho.

C. ③ Guide-fil du crochet

Passez le fil dans la partie gauche du guide-fil de droite à gauche.

NOTA:

- ① Hilo del gancho inferior
- ② Gancho superior

Gire el volante hacia usted hasta que el gancho superior esté en la mitad de su recorrido y saque el hilo del gancho inferior del gancho superior.

Enhebre el gancho superior.

REMARQUE:

- ① Fil du crochet inférieur
- ② Crochet supérieur

Tournez le volant vers vous pour placer le boucleur au point centre du trajet décrochez le fil du boucleur du bas venant du boucleur du haut.

Enfilez le boucleur du haut.

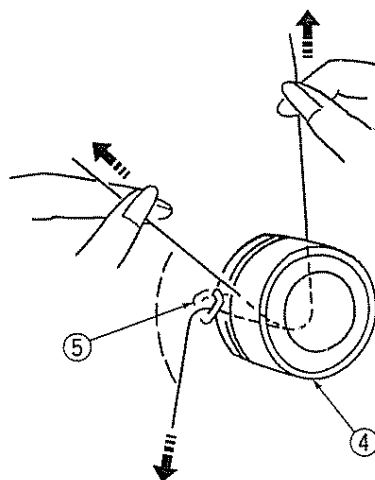
• **Threading the upper looper (continued)**

D. ④ Upper looper thread tension dial

⑤ Upper looper thread guide (1)

Insert the thread between tension discs from the right.
Then pull both sides of thread.

Pass the thread through upper looper thread guide (1).



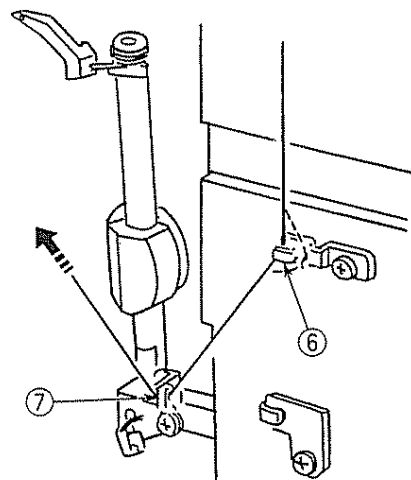
①

E. ⑥ Upper looper thread guide (2)

⑦ Looper thread take-up lever (upper)

Pass the thread through upper looper thread guide (2).

Turn the handwheel toward you until the upper looper comes to the middle position of its travel, then pass the thread through the looper thread take-up lever (upper).



②

F. ⑧ Upper looper thread guide (3)

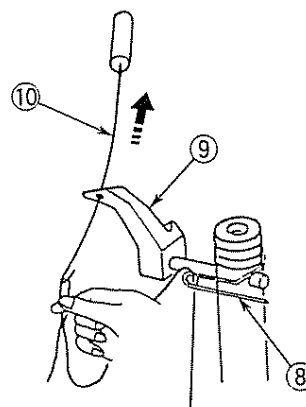
⑨ Upper looper

⑩ Looper threader

Pass the thread through upper looper thread guide (3).
Pass a looper threader through the hole on the upper looper.

Then hook the end of thread on the looper threader.

Pull out the threader to pass the thread through the hole. Remove the thread from the looper threader, and draw the free end of thread 10 cm (4") or more.



③

• **Para enhebrar el gancho superior (continuación)**

- D. ④ Selector de tensión del hilo del gancho superior
⑤ Guía-hilo del gancho superior (1)

Meta el hilo entre los discos de tensión desde la derecha, hale con firmeza el hilo a cada lado de los discos de tensión.

Pase el hilo por el guía-hilo del gancho superior (1).

- E. ⑥ Guía-hilo del gancho superior (2)
⑦ Palanca tira-hilo del gancho (superior)

Pase el hilo por el guía-hilo del gancho superior (2).

Pase el hilo por la palanca tira-hilo del gancho superior.

- F. ⑧ Guía-hilo del gancho superior (3)
⑨ Gancho superior
⑩ Enhebrador del gancho

Pase el hilo por el guía-hilo del gancho superior (3).

Pase un enhebrador por el orificio del gancho superior y enganche el hilo, hale el enhebrador para pasar el hilo por el orificio, saque el hilo del enhebrador y deje una punta de 10 cms (4") o más.

• **Enfilage du crochet supérieur (Fin)**

- D. ④ Cadran de tension du fil du crochet supérieur
⑤ Guide-fil du crochet supérieur (1)

Passez le fil de la droite entre les disques de tension, et ensuite vers le bas.

Passez le fil dans le guide-fil du crochet supérieur (1).

- E. ⑥ Guide-fil du crochet supérieur (2)
⑦ Levier releveur du fil du crochet (supérieur)

Passez le fil dans le guide-fil du crochet supérieur (2).

Passez le fil dans le levier releveur de fil du crochet supérieur.

- F. ⑧ Guide-fil du crochet supérieur (3)
⑨ Crochet supérieur
⑩ Enfilage du crochet

Passez le fil dans le guide-fil du crochet supérieur (3).

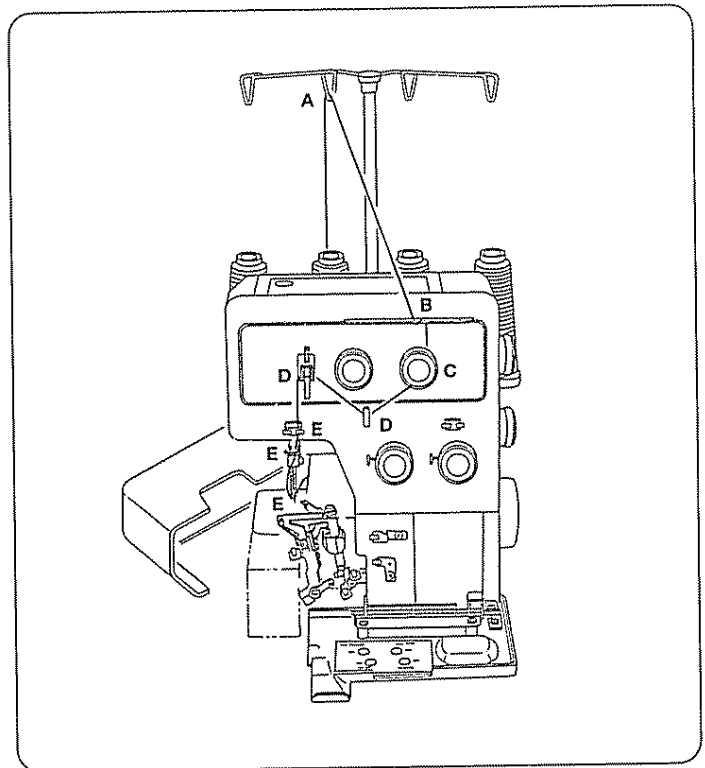
Utilisez l'enfileur pour glisser le fil dans l'espace placé dans le crochet supérieur attachez ce fil à l'enfileur. Sortir l'enfileur pour passer le fil dans le trou du crochet.

Retirez l'enfileur, et laissez un surplus de fil de 10 cm (4po) ou plus.

- **Threading the needle on the right**

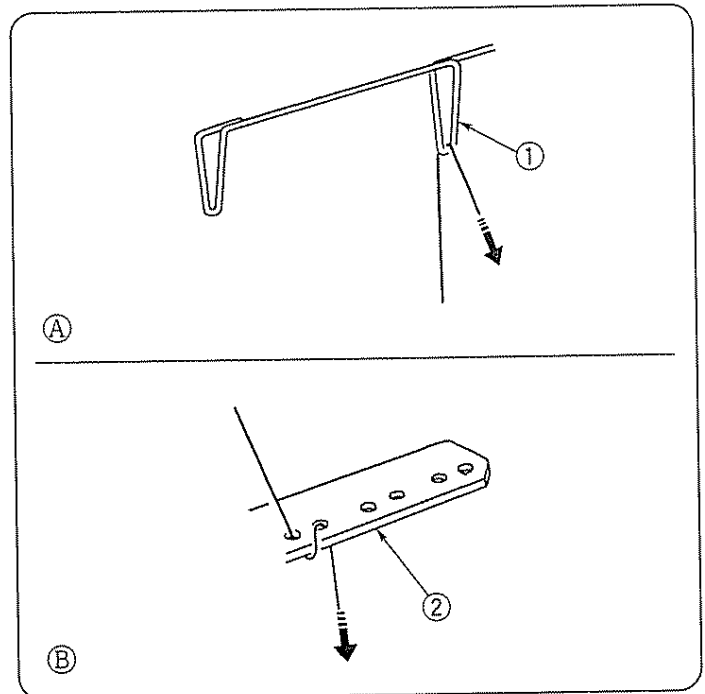
Place a spool of thread on the spool pin second from the left.

- * Points to thread for needle on the right are marked in blue.
- * There is a convenient threading chart located inside the looper cover.



A. ① Thread guide

Draw the thread through the thread guide second from the left from back to front.



B. ① Thread guide

Pass the thread through the holes in the second row from the left of thread guide plate as illustrated.

- **Para enhebrar la aguja derecha**

Coloque un carrete de hilo en el segundo portaconos de la izquierda.

- * Los puntos para enhebrar la aguja de la derecha están marcados en azul.
- * Un cuadro de enhebrado conveniente se coloca en el cuerpo de la máquina dentro de la tapa del ojo-guía.

- **Enfilage de l'aiguille, côté droit**

Placez le fuseau de fil sur le second support à fuseau du côté gauche.

- * Les points où le fil doit passer pour enfiler l'aiguille de droite sont marqués en bleu.
- * Un tableau d'enfilage convenant est placé sur le corps de la machine de dans le capot du boucleur.

A. ① Guía-hilo

Hale el hilo de atrás hacía adelante del segundo guía-hilo de la izquierda.

A. ① Guide-fil

Tirez le fil dans le guide fil du côté gauche de l'arrière à l'avant.

B. ② Plancha del guía-hilo

Pase el hilo por el segundo juego de huecos de la izquierda de la plancha del guía-hilo como se ve en la ilustración.

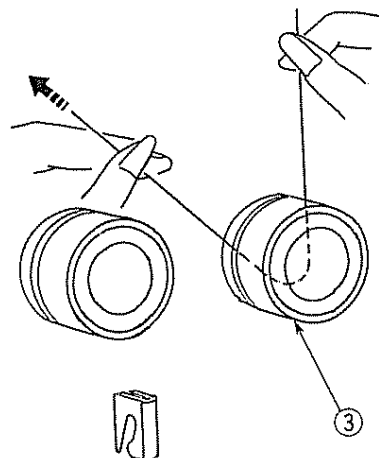
B. ② Plaque du guide-fil

Passer le fil dans les trous de la deuxième rangée des guides fils tel qu'illustré (côté gauche).

• **Threading the needle on the right (continued)**

C. ③ Right needle thread tension dial

Insert the thread between tension discs from the right.
Then pull both sides of thread.

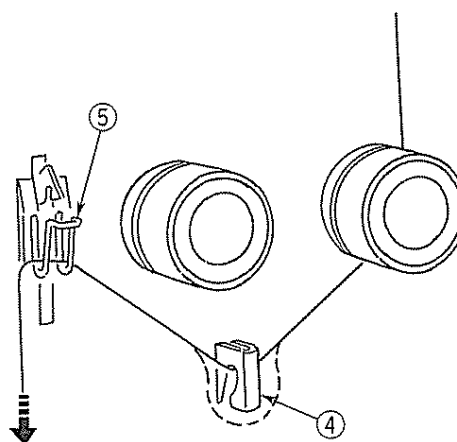


③

D. ④ Right needle thread guide

⑤ Thread take-up lever thread guide

Turn the handwheel toward you to bring needle bar to its highest position, then pass the thread through right needle thread guide and thread take-up lever thread guide.



④

E. ⑥ Needle thread guide

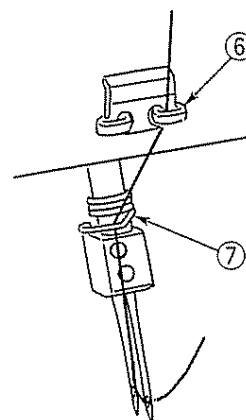
⑦ Needle bar thread guide

Pass the thread through needle thread guide sliding the thread from left to right.

Pass through needle bar thread guide from left to right.

Thread the right needle from the front to the back and pull the thread about 10 cm (4") from the eye of the needle to the back under the foot.

NOTE: Needle may be easier to thread if you remove presser foot (See page 58) and lower the upper knife (See page 62).



⑥

• **Para enhebrar la aguja derecha (continuación)**

C. ③ Selector de tensión de la aguja derecha

Meta el hilo entre los discos de tensión y hale el hilo a ambos lados de los discos.

- D. ④ Guía-hilo de la aguja de la derecha
⑤ Guía-hilo de la palanca del tira-hilo

Gire el volante hacía usted hasta que la barra de aguja esté en su posición más alta.

Pase el hilo por el guía-hilo de la aguja derecha y por el guía-hilo de la palanca del tira-hilo.

- E. ⑥ Guía-hilo de la aguja
⑦ Guía-hilo de la barra de aguja

Corra el hilo desde la izquierda hacía la derecha para pasar el hilo por el guía-hilo de la aguja.

Pase el hilo por el guía-hilo de la barra de aguja de izquierda a derecha.

Enhebre la aguja derecha de adelante hacia atrás y hale 10 cms (4") del hilo hacia atrás y debajo del prensatelas.

NOTA: Puede quitar el prensatelas (página 59) y bajar la cuchilla inferior (página 63) para facilitar la operación.

• **Enfilage de l'aiguille, côté droit (Fin)**

C. ③ Cadran de tension du fil de l'aiguille droite

Passez le fil de la droite entre les disques de tension, et ensuite vers le bas.

- D. ④ Guide-fil de l'aiguille
⑤ Enfilez le guide fil du bras releveur

Tournez le volant vers vous pour placer la barre d'aiguille à la plus haute position, maintenant enfilez le fil dans le guide de l'aiguille de droite et enfilez le guide fil du releveur de fil.

- E. ⑥ Guide-fil de l'aiguille
⑦ Guide-fil de la barre à aiguille

Passez le fil dans le guide-fil de gauche à droite.

Passez le fil dans le guide-fil de la barre à aiguille.

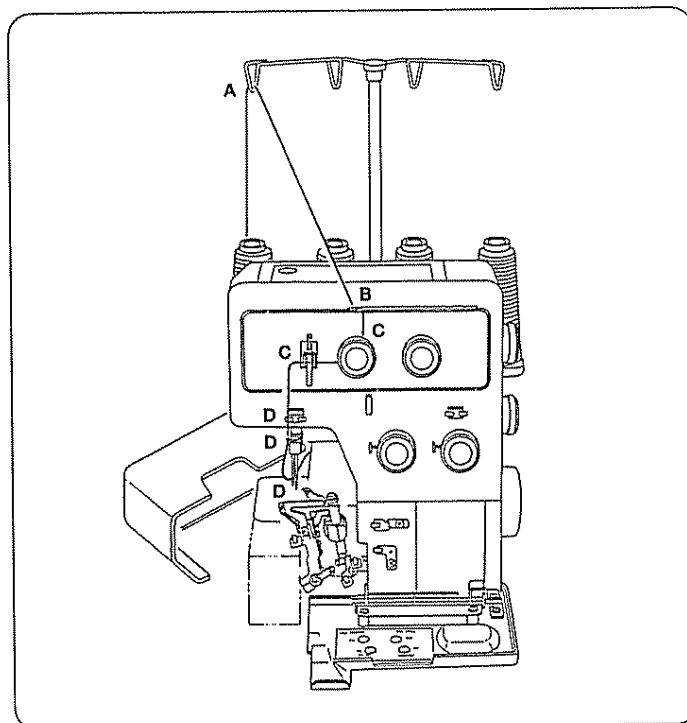
Enfilez l'aiguille de droite d'avant arrière et tirer environ 10cm (4po) de fil du chat de l'aiguille et passer en dessous du pied presseur.

REMARQUE: *Il vous sera plus facile d'enfiler l'aiguille si vous retirez auparavant le pied-de-biche (voyez à la page 59) et le couteau inférieur (voyez à la page 63).*

• Threading the needle on the left

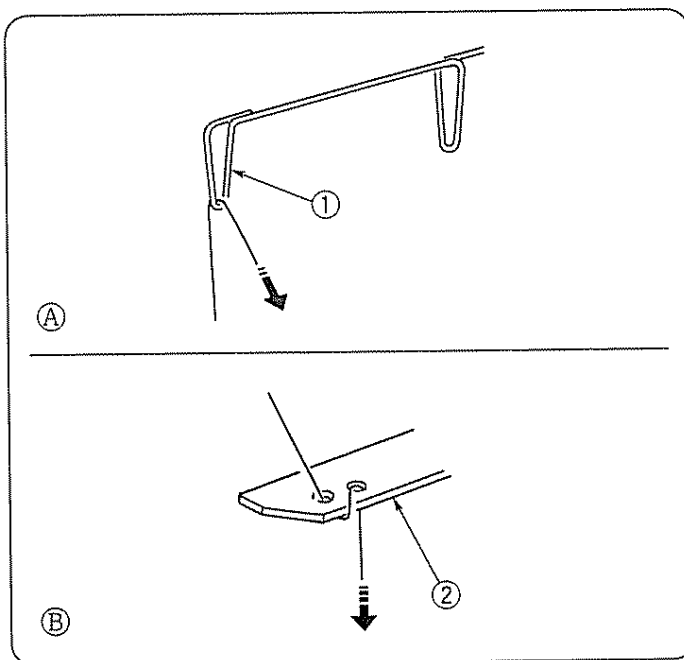
Place a spool of thread on the left side spool pin.

- * Points to thread for needle on the left are marked in orange.
- * There is a convenient threading chart located inside the looper cover.



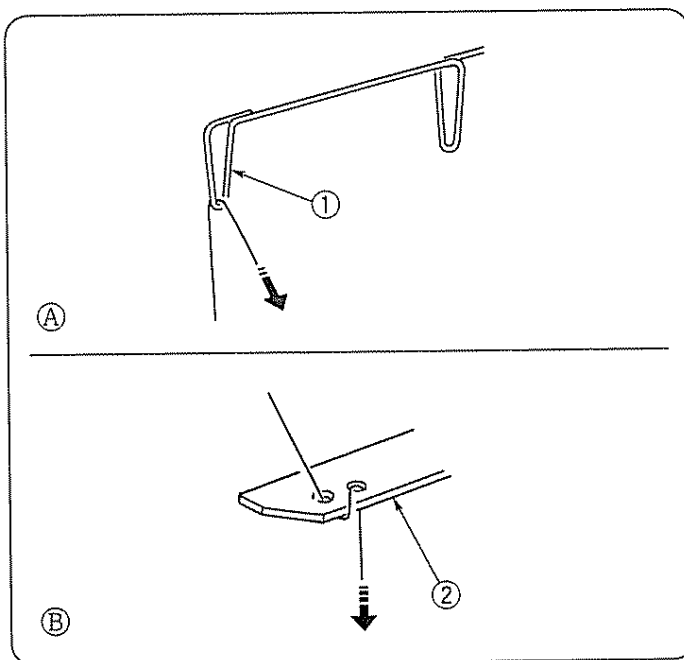
A. ① Thread guide

Draw the thread through the thread guide on the left from back to front.



B. ② Thread guide plate

Pass the thread through the holes on the left on thread guide plate as illustrated.



- **Para enhebrar la aguja izquierda**

Coloque un carrete de hilo en el portacono izquierdo.

- * Los puntos para enhebrar están marcados en naranja.
- * Un cuadro de enhebrado conveniente se coloca en el cuerpo de la máquina dentro de la tapa del ojo-guía.

- **Enfilage de l'aiguille, côté gauche**

Placez une bobine sur le porte-bobine gauche.

- * *Les points où le fil doit passer pour enfiler l'aiguille de gauche sont marqués en orange.*
- * *Un tableau d'enfilage convenant est placé sur le corps de la machine de dans le capot du boucleur.*

A. ① Guía-hilo

Hale el hilo de atrás hacia adelante por el guía-hilo izquierdo.

A. ① Guide-fil

Passez le fil sur le guide-fil gauche de l'arrière vers l'avant.

B. ② Plancha del guía-hilo

Pase el hilo por los huecos de la izquierda de la plancha del guía-hilo, como se ve en la ilustración.

B. ② Plaque du guide-fil

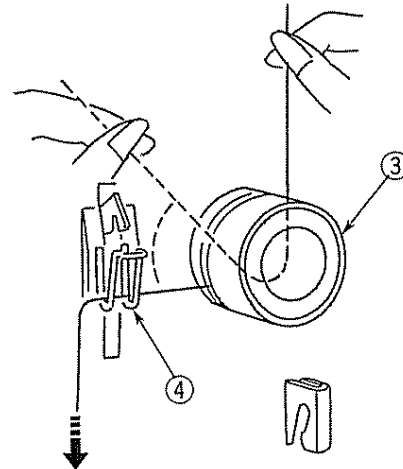
Passez le fil dans les trous de gauche de la plaque du guide-fil, comme illustré.

• **Threading the needle on the left (continued)**

- C. ③ Left needle thread tension dial
④ Thread take-up lever thread guide

Insert the thread between tension discs from the right.
Then pull both sides of thread.

Turn the handwheel toward you to bring needle bar to its highest position, then pass the thread through thread take-up lever thread guide.



Ⓒ

- D. ⑤ Needle thread guide
⑥ Needle bar thread guide

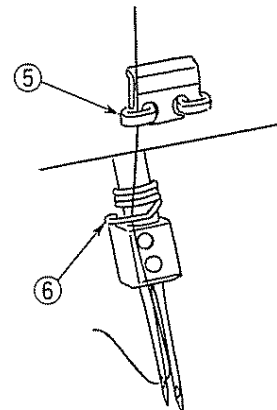
Pass the thread through needle thread guide sliding the thread from right to left.

Pass through needle bar thread guide from left to right.

Thread the left needle from the front to the back and pull the thread about 10 cm (4") from the eye of the needle to the back under foot.

NOTE: Needle may be easier to thread if you remove presser foot (See page 58) and lower the upper knife (See page 62).

- Gently pull all four thread ends towards back of machine.
- Replace presser foot (See page 58).
- Run threads under presser foot.
- Return upper knife to up position (See page 62).
- Close side and looper covers.
- Turn handwheel toward you to chain off three or four stitches.



Ⓓ

• **Para enhebrar la aguja izquierda (continuación)**

- C. ③ Selector de tensión de la aguja izquierda
 ④ Guía-hilo de la palanca del tira-hilo
 Meta el hilo por la derecha al disco de tensión y hale el hilo a ambos lados de los discos.
 Gire el volante hacia usted hasta que la barra de aguja esté en su posición más alta y pase el hilo por el guía-hilo de la palanca del tira-hilo.

- D. ⑤ Guía-hilo de la aguja
 ⑥ Guía-hilo de la barra de aguja
 Corra el hilo de derecha a izquierda para pasarlo por el guía-hilo de la aguja.
 Pase el hilo por el guía-hilo de la barra de aguja de izquierda a derecha.
 Enhebre la aguja de adelante hacia atrás y hale 10 cms (4") del hilo hacia atrás y debajo del prensatelas.

NOTA: Se facilita esta operación si quita el prensatelas (página 59) y baja la cuchilla (página 63).

- Hale suavemente los cuatro hilos hacia atrás.
- Coloque el prensatelas (página 59).
- Levante la cuchilla (página 63).
- Cierre la tapa lateral y la cubierta de los ganchos.
- Gire el volante hacia usted para encadenar tres o cuatro puntadas.

• **Enfilage de l'aiguille, côté gauche (Fin)**

- C. ③ Cadran de tension du fil de l'aiguille gauche
 ④ Enfilez le guide fil du bras releveur
Passez le fil de la droite entre les disques de tension, et ensuite vers le bas.
Tournez le volant vers vous pour placer la barre d'aiguille à la plus haute position, ensuite passer le fil dans le guide fil du bras releveur.

- D. ⑤ Guide-fil de l'aiguille
 ⑥ Guide-fil de la barre à aiguille
Passez le fil dans le guide-fil en glissant le fil de gauche à droite.
Passez le fil dans le guide-fil de la barre à aiguille.
Enfilez l'aiguille de gauche d'avant arrière et tirer environ 10cm(4po) de fil du chat de l'aiguille et passer en dessous du pied presseur.

REMARQUE: *Il vous sera plus facile d'enfiler l'aiguille si vous retirez auparavant le pied-de-biche (voyez à la page 59) et le couteau inférieur (voyez à la page 63).*

- *Tirez doucement les quatre fils vers l'arrière de la surjeteuse.*
- *Remettez le pied-de-biche en place (Page 59 de la notice de l'usager).*
- *Remettez le couteau en position haute (Page 63 de la notice de l'usager).*
- *Fermez le couvercle de côté ainsi que celui des boucleurs.*
- *Faites tourner le volant à la main, contre vous, pour faire une chaînette de trois ou quatres points avant de commencer à coudre.*

SECTION 3. LEARN THE STITCHES

Starting to sew

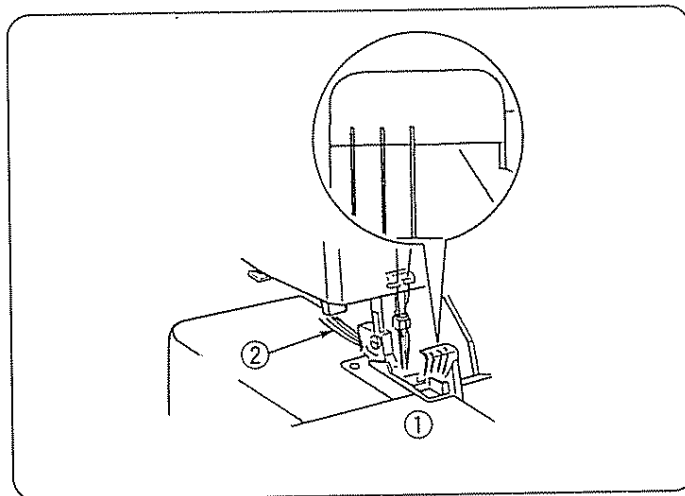
- ① Fabric
- ② Threads

Insert the fabric under the toe of the foot while aiming to the guide line with the edge of the fabric.
(It is not necessary to raise the foot.)

Turn the handwheel gently toward you a couple of turns and check the thread chain.

Then start sewing slowly.

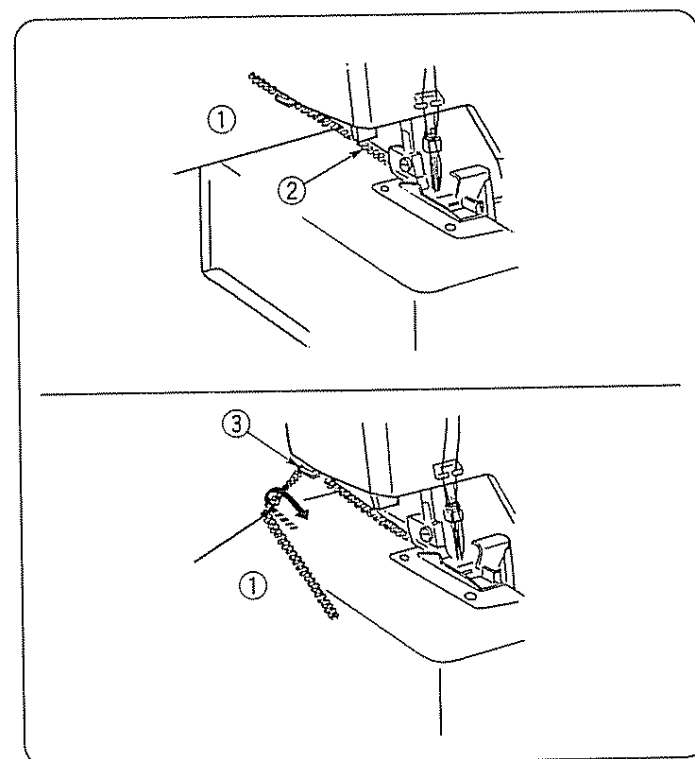
The fabric will be automatically fed. Guide the fabric in the direction desired.



Finishing to sew

- ① Fabric
- ② Thread chain

When stitching is completed, continue to run the machine slowly to produce a thread chain (2) for about 12 cm (5 ") while pulling the thread chain slightly to the back.



- ③ Thread cutter

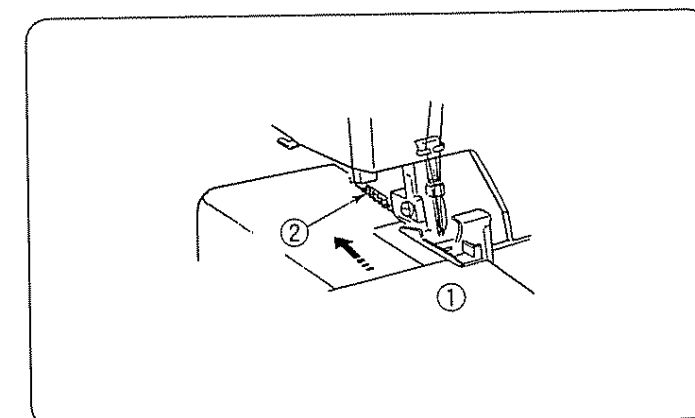
Cut the threads with the thread cutter (3) as illustrated, leaving about 5 cm (2 ") thread chain from the end of fabric.

Sewing continuously

- ① Fabric
- ② Thread chain

Insert next fabric under the toe of foot, then start sewing. It is not necessary to raise the presser foot for ordinary fabric.

* For heavy weight fabric, raise the presser foot and insert the fabric in front of the knife. Then lower the foot and sew.



SECCION 3. APRENDA LAS PUNTADAS

Para empezar a coser

- ① Tela
- ② Hilos

Coloque la tela debajo del prensatelas. (No hay necesidad de levantar el prensatelas.)

Gire el volante hacia usted y verifique que la cadena de hilo esté bien. Empiece a coser lentamente. La tela se impele automáticamente, guíe la tela en la dirección deseada.

Para terminar de coser

- ① Tela
- ② Cadeneta de hilo

Después de terminar una puntada, siga cosiendo para producir una cadeneta de hilo ② de 12 cms. (5") de largo.

- ③ Corta-hilo

Corte los hilos con el corta-hilo, dejando 5 cms. (2") de cadeneta de hilo del borde de la tela.

Para coser continuamente

- ① Tela
- ② Cadeneta de hilo

Meta la tela debajo del prensatelas y empiece a coser. Para coser telas corrientes, no se requiere levantar el prensatelas.

* Para coser tela gruesa levante el prensatelas y coloque la tela adelante del cuchillo. Luego baje el prensatelas y empiece a coser.

SECTION 3. CONNAISSEZ LES POINTS

Pour débiter une couture

- ① Tissu
- ② Fils

Relever le pied n'est pas nécessaire.

Insérez le tissu sous la patte du pied.

Tournez le volant vers vous plusieurs fois tout en vérifiant la tension de la chaîne. Commencez à coudre.

Le tissu va suivre automatiquement, alors utilisez vos mains simplement pour guider le tissu dans la direction désirée.

Pour terminer une couture

- ① Tissu
- ② Coutures à nues

Lorsque vous avez terminé votre couture continuez à coudre jusqu'à ce que vous formiez une chaînelibre d'environ 12 cm (5 po).

- ③ Coupeur à fil

Coupez les fils avec le coupe-fil comme illustré et laissez 5 cm (2 po) environ de fil à partir de votre fin de couture.

Couture continue

- ① Tissu
- ② Coutures à nues

Insérez votre tissu sous le pied presseur et commencez à coudre. Il n'est pas nécessaire de relever le pied-de-biche pour les tissus ordinaires.

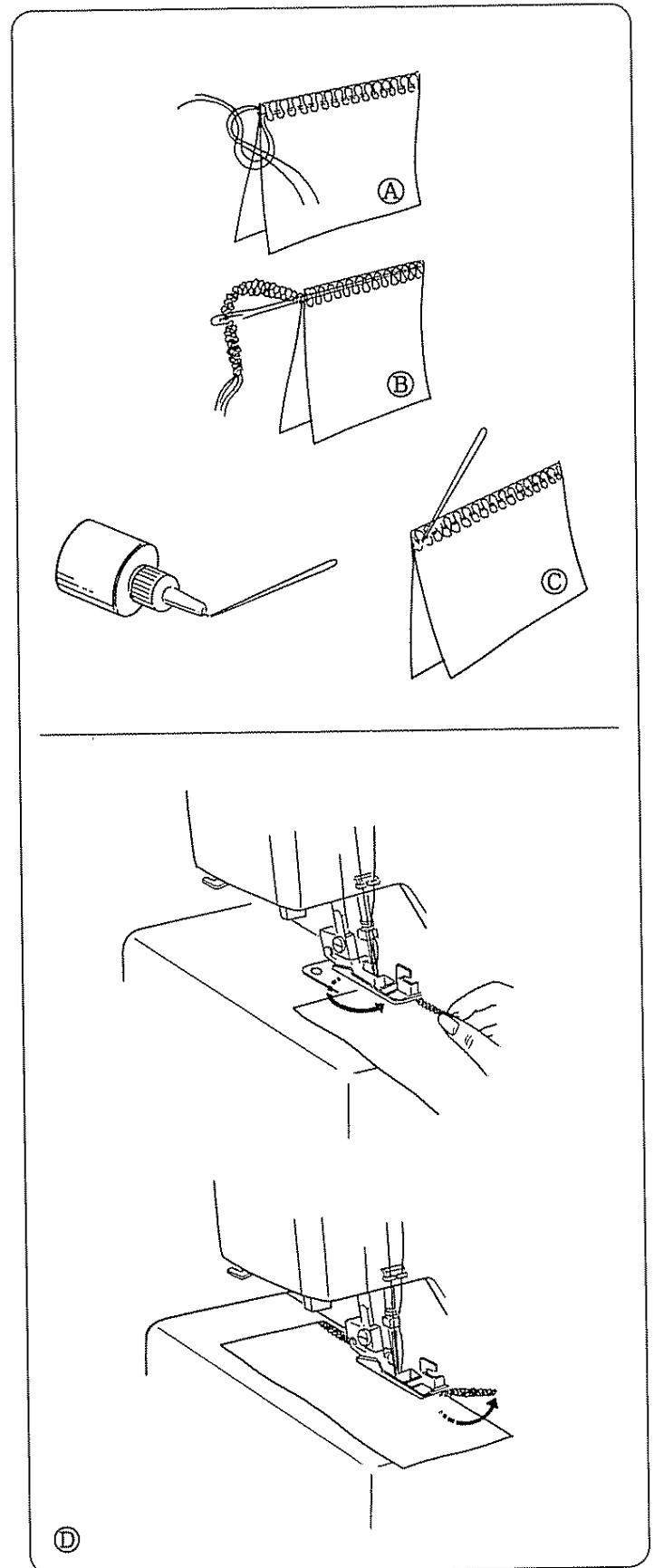
* *Pour tissu épais, relevez le pied-de-biche et insérez le tissu devant les couteaux. Abaissez le pied-de-biche et cousez.*

Securing ends

To avoid unravelling, it is necessary to leave a thread chain about 5 cm (2") long at the beginning and end of seam. To secure the beginning and end of a seam choose one of the following methods.

At the beginning

- A. Separate the end of threads and knot.
- B. Thread the chain through a large eye needle, and weave that chain through the overlock stitches on the fabric.
Cut the chain at the edge of fabric.
- C. Apply a small amount of seam sealant at the edge of the fabric.
Cut the chain at the edge of fabric.
- D. Backstitching
 - 1. Before putting your fabric in the machine, sew a thread chain about 5 cm (2") long behind the needle.
 - 2. Put your fabric in the machine. Then serge a few stitches and stop.
 - 3. Raise the presser foot and bring the thread chain to the left around and under the presser foot.
 - 4. Place the thread chain between the presser foot and upper knife, holding it in position as you lower the presser foot to sew.
 - 5. After sewing about 2.5 cm (1"), move the chain to the right and under the upper knife, cutting the chain as you sew.



Para asegurar los extremos de la costura

Para evitar que la costura deshile, es necesario dejar una cadena de hilo de 5 cms. (2") de largo a los dos extremos de la costura. Para sujetar los extremos, escoja uno de los métodos siguientes.

Al principio

- A. Separe los extremos de los hilos y haga un nudo.
- B. Enhebre la cadeneta con una aguja de ojo grande y entreteja la cadeneta por las puntadas en la tela.
- C. Corte la cadeneta al borde de la tela. Aplique un poco de pegante sujetador de costuras a los extremos de los hilos.
- D. Puntada invertida
 - 1. Antes de colocar la tela en la máquina, cosa una cadeneta de 5 cms. (2") de largo detras de la aguja.
 - 2. Coloque la tela en la máquina, cosa unas puntadas y pare.
 - 3. Levante el prensatelas y hale cadeneta a la izquierda, alrededor y debajo del prensatelas.
 - 4. Coloque la cadeneta entre el prensatelas y la cuchilla superior; sujetela en posición y baje el prensatelas.
 - 5. Después de coser 2.5 cms. (1") mueva la cadeneta a la derecha y debajo de la cuchilla superior, cortando la cadeneta mientras cose.

Pour lier les fins de couture

Pour éviter de plisser le tissu laissez une chaîne d'environ 5 cm (2po) au début et à la fin de la couture. Pour fixer les débuts et fins de coutures utilisez l'une de ces méthodes.

Avant de commencer à coudre

- A. Séparez les fils et nouez-les.
- B. Enfiez cette chaîne dans une aiguille dont le chas est grand et glissez celle-ci dans les points déjà fait par la surjeteuse
- C. Coupez les fils près de la couture finie et collez ceux-ci avec une goutte de col à tissu.
- D. Couture de retour
 - 1. Avant de placer le tissu sous le pied-de-biche faites une chaîne libre d'environ 5 cm (2 po).
 - 2. Glissez votre tissu sous le pied, cousez quelques points et arrêtez.
 - 3. Relevez le pied-de-biche et remenez le fil vers le devant sous le pied-de-biche.
 - 4. Placez cette chaîne entre le pied-de-biche et le couteau supérieur, et tenez celle-ci pour que le pied-de-biche couvre celle-ci en cousant.
 - 5. Après avoir cousu 2.5 cm (1po) env., déplacez la chaîne vers la droite sous le couteau supérieur coupant la chaîne en cousant.

Securing ends (continued)

At the End

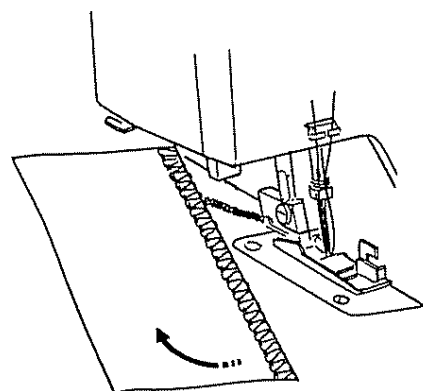
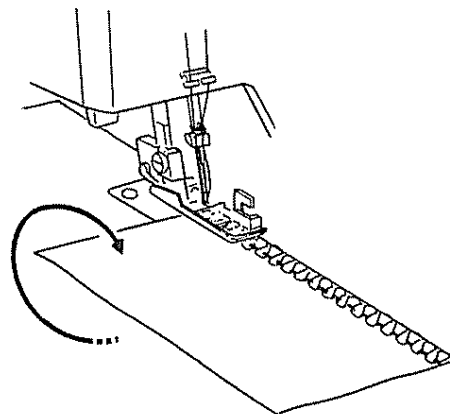
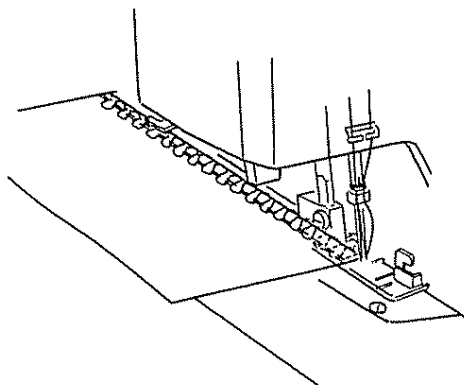
You can use the same methods as at the beginning to secure the end of seam (except "Backstitching"), or the method shown below.

Serge one stitch off the end of seam.

Raise the needle and presser foot, and gently pull the threads off the prong.

Turn the fabric over so that the under side is up.

Serge about 2.5 cm (1") over stitching and angle off the fabric.



**Para asegurar los extremos de la costura
(continuación)**

Al terminar

Usted puede usar los métodos de al principio, salvo la puntada invertida, o los métodos siguientes.

Cosa una puntada afuera del borde de la tela.

Pour lier les fins de couture (Fin)

A la Fin

Vous pouvez utiliser les méthodes proposées pour les débuts de couture sauf celles de couture de retour ou les méthodes suivantes.

Point simple de finition de couture.

Levante la aguja y el prensatelas y saque suavemente los hilos de la guía.

Vuelva la tela de modo que lo que estaba debajo quede arriba.

Elevez la pied-de-biche et l'aiguille et tirez légèrement les fils.

Retournez complètement le tissu à l'envers.

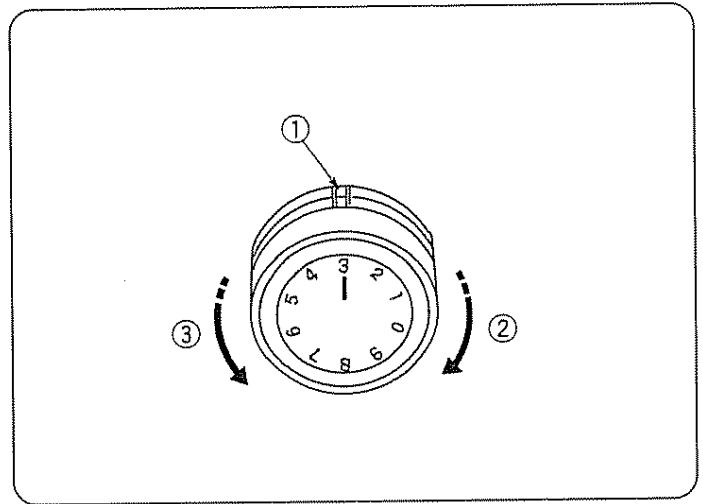
Cosa 2.5 cm. (1") sobre la costura original y quite la tela haciendo un ángulo.

Surjettez environ 2.5 cm (1 po) sur la couture et retirez le tissu à angle droit.

Thread tension (4 threads)

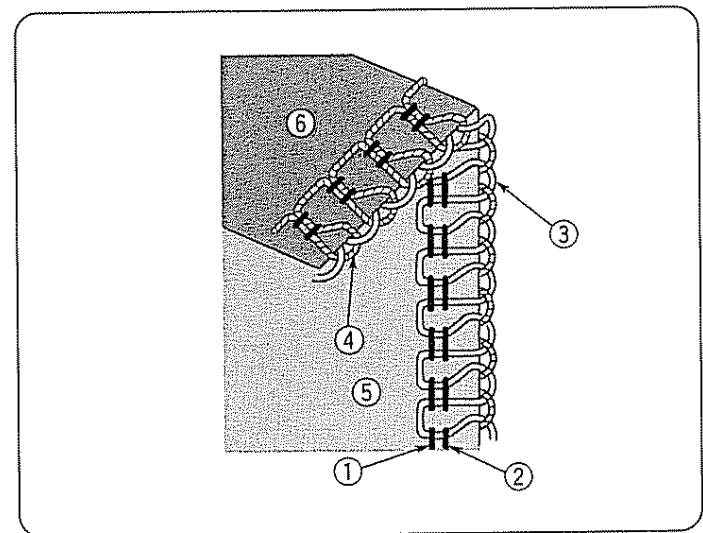
Thread tension dial

- ① Setting mark
- ② Tighten
- ③ Loosen



Correct tension

- ① Needle thread (Left)
- ② Needle thread (Right)
- ③ Upper looper thread
- ④ Lower looper thread
- ⑤ Right side of fabric (Top side)
- ⑥ Wrong side of fabric (Reverse side)

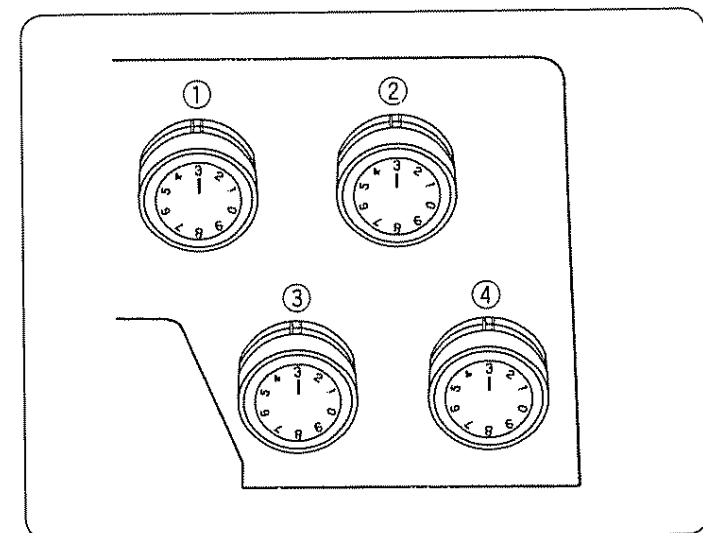


Thread tension

The number "3" on each of the dials indicates normal tension for 4-thread or 3-thread sewing. However, an alternate adjustment of the thread tension may be required depending on the type of fabric and thread being used.

Refer to pages 46 and 48 for adjustment.

- ① Needle thread tension (Left)
- ② Needle thread tension (Right)
- ③ Upper looper thread tension
- ④ Lower looper thread tension



La tensión del hilo (4 hilos)

Selector de la tensión del hilo

- ① Indicador
- ② Para aumentar
- ③ Para disminuir

Tension du fil (4 fils)

Cadran de tension du fil

- ① *Marque de réglage*
- ② *Serrer*
- ③ *Desserrer*

Tensión correcta

- ① Hilo de la aguja izquierda
- ② Hilo de la aguja derecha
- ③ Hilo del gancho superior
- ④ Hilo del gancho inferior
- ⑤ El anverso de la tela
- ⑥ El revés de la tela

Bonne tension

- ① *Fil de l'aiguille du côté gauche*
- ② *Fil de l'aiguille du côté droit*
- ③ *Fil du crochet supérieur*
- ④ *Fil du crochet inférieur*
- ⑤ *Endroit*
- ⑥ *Envers*

La tensión del hilo

El "3" en los selectores es la tensión normal para coser con 3 o 4 hilos. Un ajuste alternativo podría ser necesario dependiendo de la clase de tela y el hilo que se use.

Vea las páginas 47 y 49.

- ① Tensión del hilo de la aguja izquierda
- ② Tensión del hilo de la aguja derecha
- ③ Tensión del hilo del gancho superior
- ④ Tensión del hilo del gancho inferior

Tension du Fil

Sur chacun des cadrans, "3" indique la tension normale pour surjeter avec 4 ou 3 fils. Cependant, suivant le genre de tissu et le genre de fil que vous utilisez, vous aurez peut-être besoin de régler la tension (Voir page 47 et 49).

- ① *Tension de fil de l'aiguille (G)*
- ② *Tension de fil de l'aiguille (D)*
- ③ *Tension du fil du crochet supérieur*
- ④ *Tension du fil du crochet inférieur*

Thread tension (4 threads) (continued)

Thread tension adjustment

- * Set all four thread tension dials at "3". Then sew, and check the thread tensions.
- * It is easier to adjust by using 4 different colors of thread.

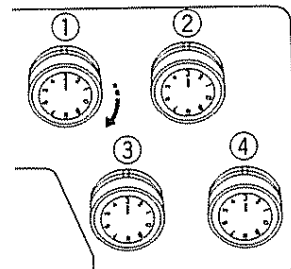
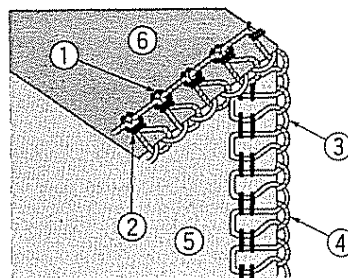
Wrong tension

Needle thread (Left) ① is loose.

- ① Needle thread (Left)
- ② Needle thread (Right)
- ③ Upper looper thread
- ④ Lower looper thread
- ⑤ Right side of fabric (Top side)
- ⑥ Wrong side of fabric (Reverse side)

Tighten needle thread tension (Left) ①.

- ① Needle thread tension (Left)
- ② Needle thread tension (Right)
- ③ Upper looper thread tension
- ④ Lower looper thread tension



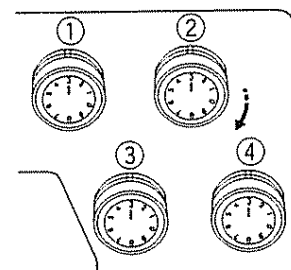
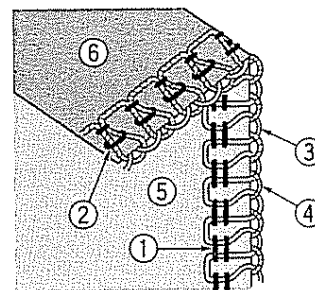
Wrong tension

Needle thread (Right) ② is loose.

- ① Needle thread (Left)
- ② Needle thread (Right)
- ③ Upper looper thread
- ④ Lower looper thread
- ⑤ Right side of fabric (Top side)
- ⑥ Wrong side of fabric (Reverse side)

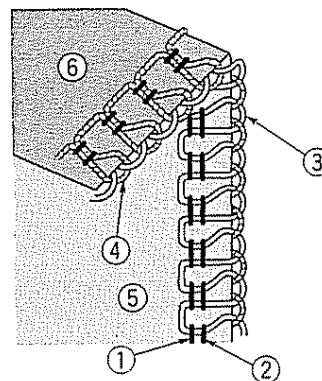
Tighten needle thread tension (Right) ②.

- ① Needle thread tension (Left)
- ② Needle thread tension (Right)
- ③ Upper looper thread tension
- ④ Lower looper thread tension



Correct tension

- ① Needle thread (Left)
- ② Needle thread (Right)
- ③ Upper looper thread
- ④ Lower looper thread
- ⑤ Right side of fabric (Top side)
- ⑥ Wrong side of fabric (Reverse side)



La tensión del hilo (4 hilos) (continuación)

Ajuste de la tensión del hilo

- * Coloque las cuatro selectores de tensión en "3", luego cosa y verifique las tensiones de los hilos.
- * Es mas facil a ajustar la tensión con los hilos de 4 diferentes colores.

Tensión mal ajustada

El hilo de la aguja izquierda ① está flojo.

- ① Hilo de la aguja izquierda
- ② Hilo de la aguja derecha
- ③ Hilo del gancho superior
- ④ Hilo del gancho inferior
- ⑤ El anverso de la tela
- ⑥ El revés de la tela

Aumente la tensión del hilo de la aguja izquierda ①.

- ① Tensión del hilo de la aguja izquierda
- ② Tensión del hilo de la aguja derecha
- ③ Tensión del hilo del gancho superior
- ④ Tensión del hilo del gancho inferior

Tensión mal ajustada

El hilo de la aguja izquierda ② está flojo.

- ① Hilo de la aguja izquierda
- ② Hilo de la aguja derecha
- ③ Hilo del gancho superior
- ④ Hilo del gancho inferior
- ⑤ El anverso de la tela
- ⑥ El revés de la tela

Aumente la tensión del hilo de la aguja derecha ②.

- ① Tensión del hilo de la aguja izquierda
- ② Tensión del hilo de la aguja derecha
- ③ Tensión del hilo del gancho superior
- ④ Tensión del hilo del gancho inferior

Tensión correcta

- ① Hilo de la aguja izquierda
- ② Hilo de la aguja derecha
- ③ Hilo del gancho superior
- ④ Hilo del gancho inferior
- ⑤ El anverso de la tela
- ⑥ El revés de la tela

Tension du fil (4 fils) (Continu)

Ajustement de tension du fil

- * Réglez les trois tension des fils à "3" cousez et vérifiez la tension des fils.
- * Il est plus facile d'utiliser 4 différentes couleurs de fils.

Mauvaise tension

Le fil de l'aiguille du côté gauche ① est trop lâche.

- ① Fil de l'aiguille du côté gauche
- ② Fil de l'aiguille du côté droit
- ③ Fil du crochet supérieur
- ④ Fil du crochet inférieur
- ⑤ Endroit
- ⑥ Envers

Serrez la tension du fil du côté gauche ①.

- ① Tension de fil de l'aiguille (G)
- ② Tension de fil de l'aiguille (D)
- ③ Tension du fil du crochet supérieur
- ④ Tension du fil du crochet inférieur

Mauvaise tension

Le fil de l'aiguille du côté droit ② est lâche.

- ① Fil de l'aiguille du côté gauche
- ② Fil de l'aiguille du côté droit
- ③ Fil du crochet supérieur
- ④ Fil du crochet inférieur
- ⑤ Endroit
- ⑥ Envers

Resserez la tension du fil en tournant vers la droite ②.

- ① Tension de fil de l'aiguille (G)
- ② Tension de fil de l'aiguille (D)
- ③ Tension du fil du crochet supérieur
- ④ Tension du fil du crochet inférieur

Bonne tension

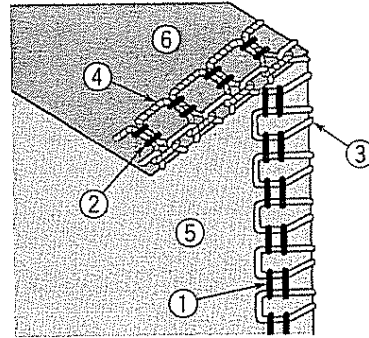
- ① Fil de l'aiguille du côté gauche
- ② Fil de l'aiguille du côté droit
- ③ Fil du crochet supérieur
- ④ Fil du crochet inférieur
- ⑤ Endroit
- ⑥ Envers

Thread tension (4 threads) (continued)

Wrong tension

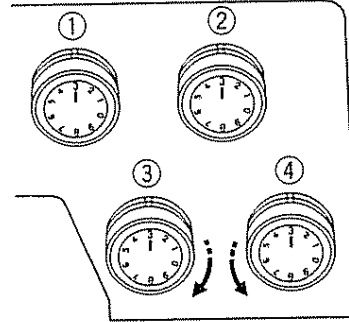
Lower looper thread ④ is tight and/or upper looper thread ③ is loose.

- ① Needle thread (Left)
- ② Needle thread (Right)
- ③ Upper looper thread
- ④ Lower looper thread
- ⑤ Right side of fabric (Top side)
- ⑥ Wrong side of fabric (Reverse side)



Loosen lower looper thread tension ④ and/or tighten upper looper thread tension ③.

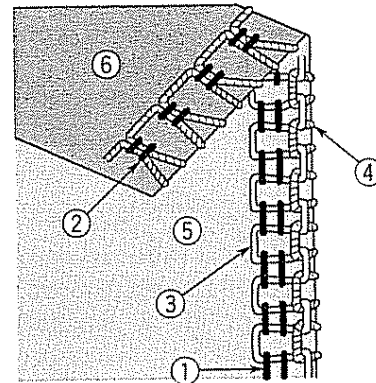
- ① Needle thread tension (Left)
- ② Needle thread tension (Right)
- ③ Upper looper thread tension
- ④ Lower looper thread tension



Wrong tension

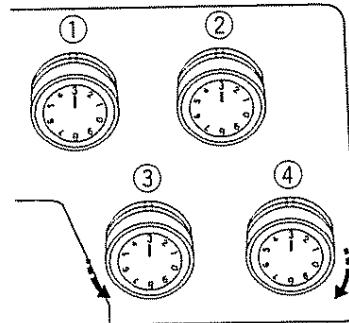
Upper looper thread ③ is tighten and/or lower looper thread ④ is loose.

- ① Needle thread (Left)
- ② Needle thread (Right)
- ③ Upper looper thread
- ④ Lower looper thread
- ⑤ Right side of fabric (Top side)
- ⑥ Wrong side of fabric (Reverse side)



Loosen upper looper thread tension ③ and/or tighten lower looper thread tension ④.

- ① Needle thread tension (Left)
- ② Needle thread tension (Right)
- ③ Upper looper thread tension
- ④ Lower looper thread tension



La tensión del hilo (4 hilos) (continuación)

Tensión mal ajustada

El hilo del gancho inferior ④ está apretado y/o el hilo gancho superior ③ está flojo.

- ① Hilo de la aguja izquierda
- ② Hilo de la aguja derecha
- ③ Hilo del gancho superior
- ④ Hilo del gancho inferior
- ⑤ El anverso de la tela
- ⑥ El revés de la tela

Disminuya la tensión del hilo del gancho inferior ④ y/o aumente la tensión del hilo del gancho superior ③.

- ① Tensión del hilo de la aguja izquierda
- ② Tensión del hilo de la aguja derecha
- ③ Tensión del hilo del gancho superior
- ④ Tensión del hilo del gancho inferior

Tensión mal ajustada

El hilo del gancho superior ③ está apretado y/o el hilo del gancho inferior ④ está flojo.

- ① Hilo de la aguja izquierda
- ② Hilo de la aguja derecha
- ③ Hilo del gancho superior
- ④ Hilo del gancho inferior
- ⑤ El anverso de la tela
- ⑥ El revés de la tela

Disminuya la tensión del hilo del gancho superior ③ y/o aumente la tensión del hilo del gancho inferior ④.

- ① Tensión del hilo de la aguja izquierda
- ② Tensión del hilo de la aguja derecha
- ③ Tensión del hilo del gancho superior
- ④ Tensión del hilo del gancho inferior

Tension du fil (4 fils) (Fin)

Mauvaise tension

La tension du fil du crochet inférieur ④ est élevée et/ou la tension du fil du crochet supérieur ③ est faible.

- ① Fil de l'aiguille du côté gauche
- ② Fil de l'aiguille du côté droit
- ③ Fil du crochet supérieur
- ④ Fil du crochet inférieur
- ⑤ Endroit
- ⑥ Envers

Desserrez la tension du fil du crochet inférieur ④ et/ou serrez la tension du fil du crochet supérieur ③.

- ① Tension de fil de l'aiguille (G)
- ② Tension de fil de l'aiguille (D)
- ③ Tension du fil du crochet supérieur
- ④ Tension du fil du crochet inférieur

Mauvaise tension

La tension du fil du crochet inférieur ③ est faible et/ou la tension du fil du crochet supérieur ④ est élevée.

- ① Fil de l'aiguille du côté gauche
- ② Fil de l'aiguille du côté droit
- ③ Fil du crochet supérieur
- ④ Fil du crochet inférieur
- ⑤ Endroit
- ⑥ Envers

Desserrez la tension du fil du crochet supérieur ③ et/ou serrez la tension du fil du crochet inférieur ④.

- ① Tension de fil de l'aiguille (G)
- ② Tension de fil de l'aiguille (D)
- ③ Tension du fil du crochet supérieur
- ④ Tension du fil du crochet inférieur

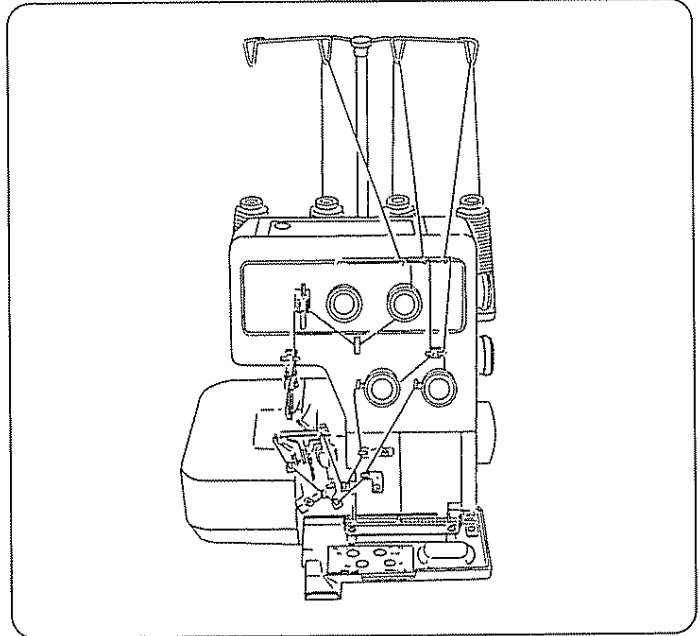
Threading the machine (3 threads), wide/narrow stitch

Using the needle on the right only (for narrow 3-thread serging) 3.5 mm width

Disconnect the machine from the power supply.
Remove the needle on the left and its thread.
Then tighten the needle clamp screw on the left slightly to avoid losing the screw.

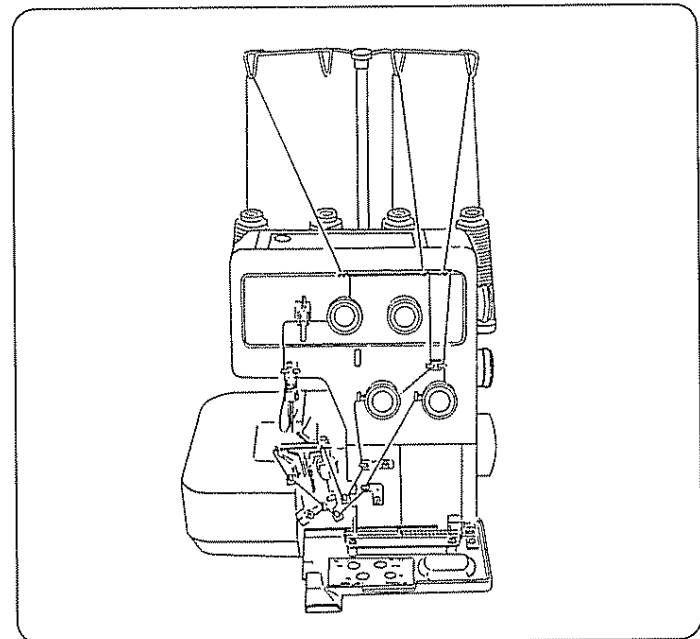
To change to the other needle in 3-thread serging

Loosen both needle clamp screws and remove the needle.
Insert the needle to be used and tighten the needle clamp screw while pushing up as far as it will go. Then tighten the other needle clamp screw on the other side slightly to prevent the screw from dropping.



Using the needle on the left only (for wide 3-thread serging) 5.7 mm width

Remove the needle on the right and its thread. Then tighten the needle clamp screw on the right slightly to avoid losing the screw.



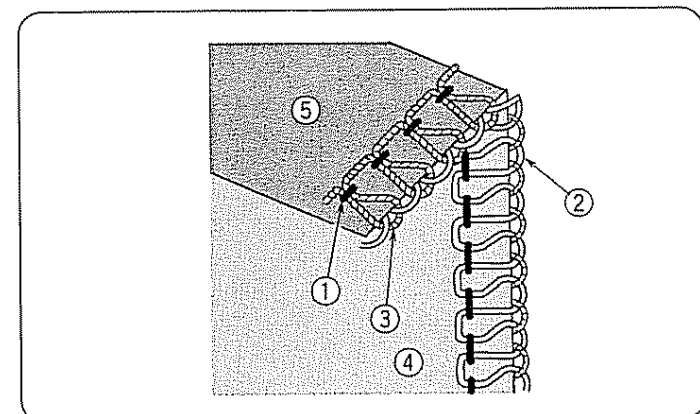
Thread tension (3 threads)

Correct tension

Adjusting the thread tension may be required depending on the type of fabric and thread being used.

Refer to pages 52 and 54 for adjustment.

- ① Needle thread
- ② Upper looper thread
- ③ Lower looper thread
- ④ Right side of fabric (Top side)
- ⑤ Wrong side of fabric (Reverse side)



Para enhebrar la máquina (3 hilos)

Con la aguja derecha (para puntadas estrechas de 3 hilos)

Desconecte la máquina de la corriente. Quite la aguja izquierda junto con su hilo. Apriete el tornillo izquierdo del sujetador de aguja para evitar que se pierda.

Para cambiar la aguja en costura de tres hilos

Afloje el tornillo del sujetador de la aguja y quite la aguja. Coloque la aguja y apriete el tornillo del sujetador de la aguja para usar mientras empuje la aguja más alta. Apriete otro tornillo del sujetador de la aguja poquito a evitar el tornillo de se caiga.

Con la aguja izquierda (para puntadas anchas de 3 hilos)

Quite la aguja derecha junto con su hilo. Apriete el tornillo derecho del sujetador de aguja para evitar que se pierda.

La tensión del hilo (3 hilos)

Tensión correcta

Podría ser necesario ajustar la tensión de los hilos dependiendo de la clase de tela e hilo utilizado.

Vea las páginas 53 y 55 para los ajustes.

- ① Hilo de la aguja
- ② Hilo del gancho superior
- ③ Hilo del gancho inferior
- ④ El anverso de la tela
- ⑤ El revés de la tela

Enfilage de la machine (3 fils)

Utilisation de l'aiguille (côté droit) (point de surjet étroit à trois fils)

*Débranchez la surjeteuse de la prise électrique murale.
Pour un ourlet étroit enlever l'aiguille du côté gauche.
Maintenant re-serrer la vis du serre aiguille pour
prévenir que la vis du serre aiguille tombe.*

Pour changer à l'autre aiguille dans des surjets à 3 fils

Dévissez les deux vis de la bride retenant l'aiguille et retirez celle-ci. Insérez la nouvelle aiguille, revissez la vis de la bride de l'aiguille à utiliser tout en enfonçant l'aiguille le plus loin possible. Puis, resserrez légèrement la vis de la bride de l'autre côté pour éviter qu'elle ne tombe.

Utilisation de l'aiguille (côté gauche) (point de surjet large à trois fils)

*Pour un ourlet large enlever l'aiguille de droite.
Veillez serrer la vis du serre aiguille côté droit.*

Tension du fil (3 fils)

Bonne tension

La tension peut requérir un réglage selon le tissu, son épaisseur et la grosseur du fil utilisé (Voir page 53 et 55).

- ① Fil de l'aiguille
- ② Fil du crochet supérieur
- ③ Fil du crochet inférieur
- ④ Endroit
- ⑤ Envers

Thread tension (3 threads) (continued)

Thread tension adjustment

- * Set all three thread tension dials at "3". Then sew, and check the thread tensions.
- * It is easier to adjust by using 3 different colors of thread.

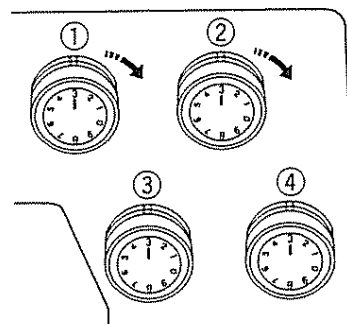
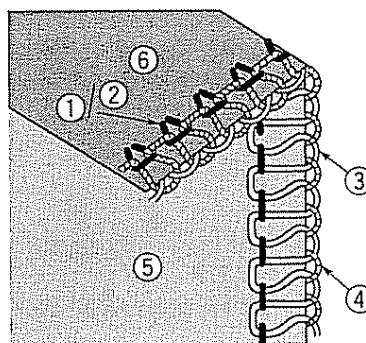
Wrong tension

Needle thread ①/② is loose.

- ①/② Needle thread
- ③ Upper looper thread
- ④ Lower looper thread
- ⑤ Right side of fabric (Top side)
- ⑥ Wrong side of fabric (Reverse side)

Tighten either left or right needle thread tension.

- ① Needle thread tension (Left)
- ② Needle thread tension (Right)
- ③ Upper looper thread tension
- ④ Lower looper thread tension



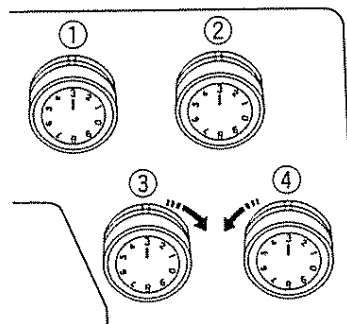
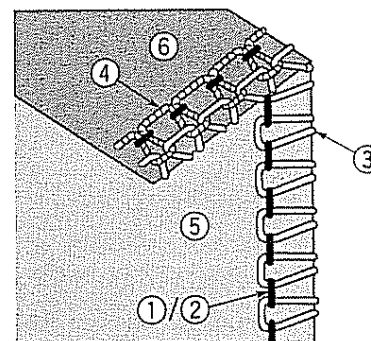
Wrong tension

Lower looper thread ④ is tight and/or upper looper thread ③ is loose.

- ①/② Needle thread
- ③ Upper looper thread
- ④ Lower looper thread
- ⑤ Right side of fabric (Top side)
- ⑥ Wrong side of fabric (Reverse side)

Loosen lower looper thread tension ④ and/or tighten upper looper thread tension ③.

- ① Needle thread tension (Left)
- ② Needle thread tension (Right)
- ③ Upper looper thread tension
- ④ Lower looper thread tension



La tensión del hilo (3 hilos) (continuación)

Ajuste de la tensión del hilo

- * Coloque los tres selectores de tensión del hilo en "3". Luego cosa y verifique las tensiones de los hilos.
- * Es mas facil a ajustar la tensión con los hilos de 3 diferentes colores.

Tensión mal ajustada

El hilo de la aguja ①/② está flojo.

- ①/② Hilo de la aguja
- ③ Hilo del gancho superior
- ④ Hilo del gancho inferior
- ⑤ El anverso de la tela
- ⑥ El revés de la tela

Aumente la tensión del hilo de la aguja izuquierda o derecha.

- ① Tensión del hilo de la aguja izuquierda
- ② Tensión del hilo de la aguja derecha
- ③ Tensión del hilo del gancho superior
- ④ Tensión del hilo del gancho inferior

Tensión mal ajustada

El hilo del gancho inferior ④ está apretado y/ó el hilo del gancho superior ③ está flojo.

- ①/② Hilo de la aguja
- ③ Hilo del gancho superior
- ④ Hilo del gancho inferior
- ⑤ El anverso de la tela
- ⑥ El revés de la tela

Disminuya la tensión del hilo del gancho inferior ④ y/ó aumente la tensión del hilo del gancho superior ③.

- ① Tensión del hilo de la aguja izuquierda
- ② Tensión del hilo de la aguja derecha
- ③ Tensión del hilo del gancho superior
- ④ Tensión del hilo del gancho inferior

Tension du fil (3 fils) (Continu)

Ajustement de tension du fil

- * Réglez les trois tension des fils á "3" cousez et vérifiez la tension des fils.
- * Il est plus facile d'utiliser 3 différentes couleurs de fils.

Mauvaise tension

La tension du fil d'aiguille ①/② est faible.

- ①/② Fil de l'aiguille
- ③ Fil du crochet supérieur
- ④ Fil du crochet inférieur
- ⑤ Endroit
- ⑥ Envers

Serrez la tension du fil de l'aiguille ①/②.

- ① Tension de fil de l'aiguille (G)
- ② Tension de fil de l'aiguille (D)
- ③ Tension du fil du crochet supérieur
- ④ Tension du fil du crochet inférieur

Mauvaise tension

La tension du fil du crochet inférieur ④ est élevée et/ou la tension du fil du crochet supérieur ③ est faible.

- ①/② Fil de l'aiguille
- ③ Fil du crochet supérieur
- ④ Fil du crochet inférieur
- ⑤ Endroit
- ⑥ Envers

Desserrez la tension du fil du crochet inférieur ④ et/ou serrez la tension du fil du crochet supérieur ③.

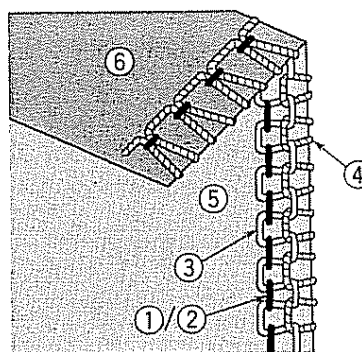
- ① Tension de fil de l'aiguille (G)
- ② Tension de fil de l'aiguille (D)
- ③ Tension du fil du crochet supérieur
- ④ Tension du fil du crochet inférieur

Thread tension (3 threads) (continued)

Wrong tension

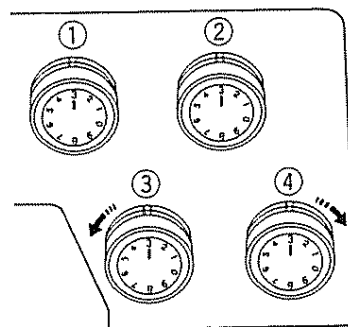
Upper looper thread ③ is tight and/or lower looper thread ④ is loose.

- ①/② Needle thread
- ③ Upper looper thread
- ④ Lower looper thread
- ⑤ Right side of fabric (Top side)
- ⑥ Wrong side of fabric (Reverse side)



Loosen upper looper thread tension ③ and/or tighten lower looper thread tension ④ .

- ① Needle thread tension (Left)
- ② Needle thread tension (Right)
- ③ Upper looper thread tension
- ④ Lower looper thread tension



La tensión del hilo (3 hilos) (continuación)

Tensión mal ajustada

El hilo del gancho superior ③ está apretado y/o el hilo del gancho inferior ④ está flojo.

- ①/② Hilo de la aguja
- ③ Hilo del gancho superior
- ④ Hilo del gancho inferior
- ⑤ El anverso de la tela
- ⑥ El revés de la tela

Disminuya la tensión del hilo del gancho superior ③ y/o aumente la tensión del hilo del gancho inferior ④ .

- ① Tensión hilo aguja izquierda
- ② Tensión hilo aguja derecha
- ③ Tensión hilo gancho superior
- ④ Tensión hilo gancho inferior

Tension du fil (3 fils) (Fin)

Mauvaise tension

La tension du fil du crochet inférieur ③ est faible et/ou la tension du fil du crochet supérieur ④ est élevée.

- ①/② *Fil de l'aiguille*
- ③ *Fil du crochet supérieur*
- ④ *Fil du crochet inférieur*
- ⑤ *Endroit*
- ⑥ *Envers*

Desserrez la tension du fil du crochet supérieur ③ et/ou serrez la tension du fil du crochet inférieur ④ .

- ① *Tension de fil de l'aiguille (G)*
- ② *Tension de fil de l'aiguille (D)*
- ③ *Tension du fil du crochet supérieur*
- ④ *Tension du fil du crochet inférieur*

Adjustment of stitch length

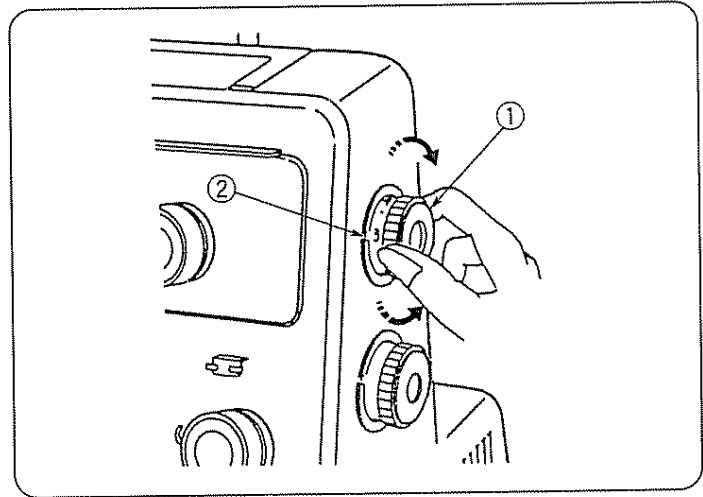
- ① Stitch length dial
- ② Setting mark

To select stitch length, turn the dial.

The larger the number, the longer the stitch.

The stitch length can be adjusted from 1 to 4 mm (approx. 1/32" to 5/32").

Position "R" is for rolled and narrow hemming.



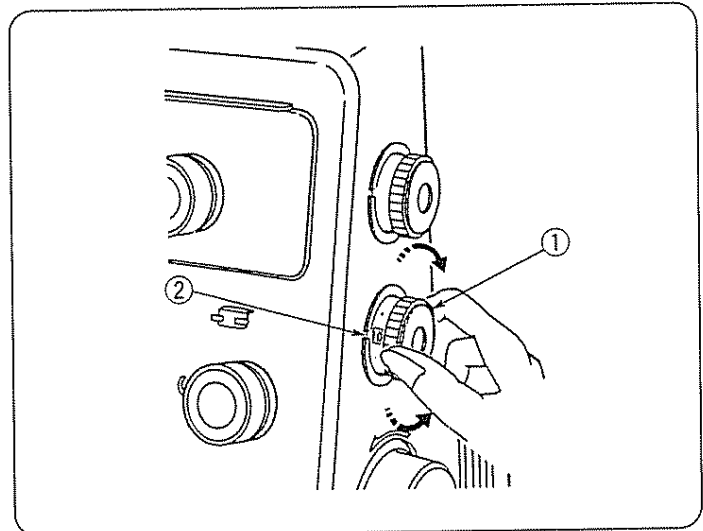
Adjustment of differential feed ratio

- ① Differential feed dial
- ② Setting mark

The differential feed ratio can be altered by turning the dial.

The number on the dial indicates the differential feed ratio between the main and the sub feed motion.

1.0 indicates the neutral position - no differential feed.



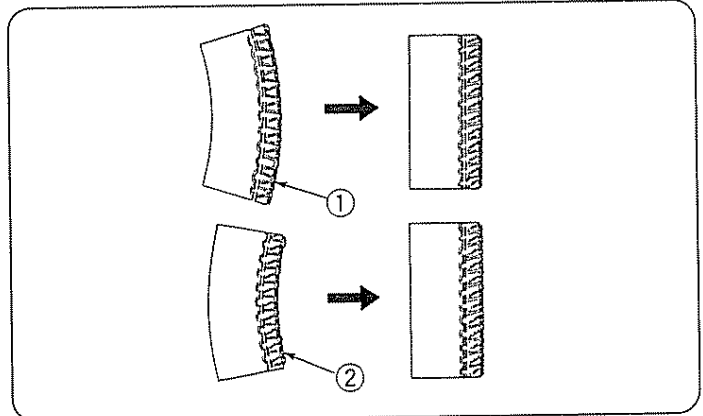
How to adjust

- If the sewn fabric is stretched, turn the dial counter-clockwise (from 1.0 to 2.0) to avoid.

- ① Stretched

- If the sewn fabric is puckered, turn the dial clockwise (from 1.0 to 0.7) to avoid.

- ② Puckered



NOTE:

Maximum differential feed ratio sets automatically to a maximum between 1.7 and 2.0 when the stitch length is set between 3.3 and 4.0.

Maximum stitch length and differential feed ratio cannot be set at the same time. If limits are exceeded for one control dial, the other dial will automatically set to its maximum.

The puckering may be eliminated by reducing thread tensions as well as adjusting the differential feed ratio.

Para ajustar el largo de puntada

- ① Guía de ajuste
- ② Selector del largo de puntada

Mueva el selector para escoger el largo de puntada.

Los números mayores dan puntadas más largas.

Se puede ajustar el largo de la puntada desde 1 hasta 4 mm. (aprox. 1/32"– 5/32")

La posición "R" se usa para dobladillos de rollo.

Réglage de la longueur du point

- ① Cadran de longueur du point
- ② Marque de réglage

Plus le chiffre augmente plus long sera le point.

La longueur du point peut-être ajustée de là 4 mm (appro. 1/32 po à 5/32 po).

La position "R" permet l'ourlet roulotté étroit.

Para ajustar la alimentación diferencial

- ① Guía de ajuste
- ② Selector del impelente diferencial

El número en el selector indica la proporción entre el movimiento principal y el movimiento secundario del impelente.

1.0 es la posición neutral.

L'ajustement du rapport du différentiel

- ① Cadran d'alimentation du différentiel
- ② Marque de réglage

Le rapport du différentiel peut-être changé en tournant le cadran.

Le numéro indiqué vous donne le rapport de la griffe du différentiel.

1.0 indique la position neutre.

Cómo hacer los ajustes

- Si la tela se estira, gire el selector en el sentido contrario a las agujas del reloj (hacia 2.0).

① Estirado

- Si la tela se encoge al coser, gire el selector en el sentido de las agujas del reloj (hacia 0.7).

② Encogido

Comment ajuster

- Si le tissu s'étire ajuster le cadran vers (2.0).

① Étirement

- Si le tissu rétrécit ajuster le cadran vers (0.7).

② Rétrécissement

NOTA: La máxima proporción de la alimentación diferencial, 2.0, solo se puede conseguir cuando el selector de largo de puntada se halla en el rango de 1 a 3.3.

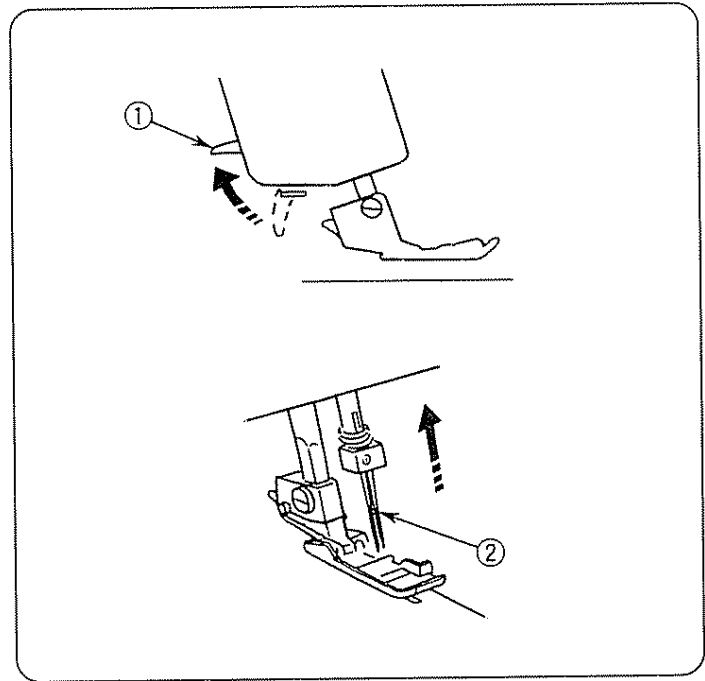
Con el selector del largo de la puntada entre 3.3 y 4 la máxima proporción de la alimentación diferencial estará automáticamente entre 2.0 y 1.7.

REMARQUE: La longueur du point de 1 à 3.3 doit concorder avec le rapport du différentiel à (2.0) Quand le cadran de longueur du point est ajusté à 3.3 automatiquement le rapport du différentiel sera entre 2.0 et 1.7.

Removing the presser foot

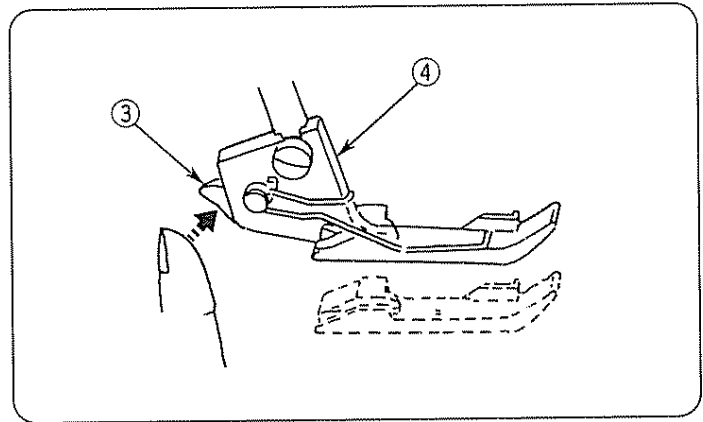
Raise the needle and presser foot.

- ① Presser foot lifter
- ② Needle



Press the lever located on the back of foot holder.
The presser foot will drop off.

- ③ Lever
- ④ Foot holder

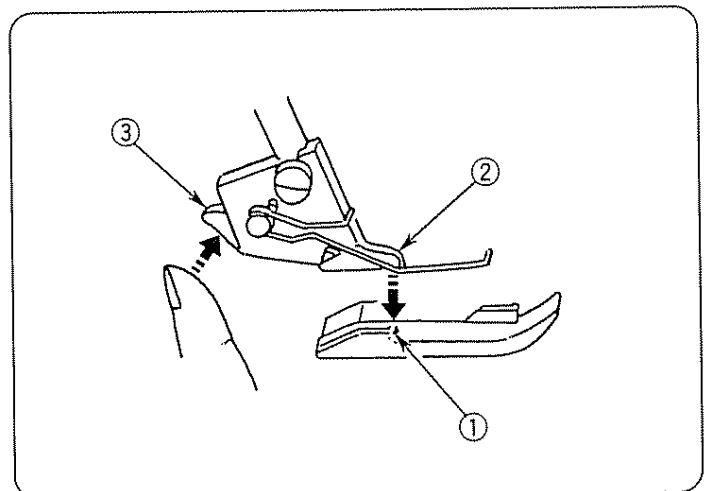


Attaching the presser foot

Place the presser foot so that the pin on the foot lies just under the groove of the foot holder.

Lower the foot holder and push the lever to lock the foot in place. Raise the presser foot lifter to check that the presser foot is secure.

- ① Pin
- ② Groove
- ③ Lever



Para quitar el pie prensatelas

Levante la aguja y el prensatelas.

- ① Elevador del prensatelas
- ② Aguja

Pour retirer le pied-de-biche

Tournez le volant vers vous pour lever l'aiguille à la position la plus élevée. Levez le pied-de-biche.

- ① *Pressoir d'élévation du pied*
- ② *Aiguille*

Presione la palanca ubicada en la parte de atrás del pie. Al presionar pie prensatelas caerá.

- ③ Palanca
- ④ Sujetador del pie

Pressez le levier à l'arrière du manche du pied. Le pied-de-biche tombera.

- ③ *Levier*
- ④ *Porte-pied*

Para colocar el pie prensatelas

Coloque el pie prensatelas de tal manera que el pasador quede abajo de la ranura del sujetador.

Baje el sujetador y presione la palanca de modo que el pie quede en su lugar. Levante el elevador del prensatelas para asegurarse que el pie de presión está seguro.

- ① Palanca
- ② Ranura
- ③ Pasador

Pour attacher le pied-de-biche

Placez le pied-de-biche est sous l'ornière du manche du pied. Baissez le manche du pied pour bloquer le pied en place.

Placez la cheville localisée à l'arrière du pied-de-biche dans l'arrière du pied.

Relevez le pied-de-biche et vérifiez qu'il soit bien à sa place.

- ① *Goupille*
- ② *Fente*
- ③ *Levier*

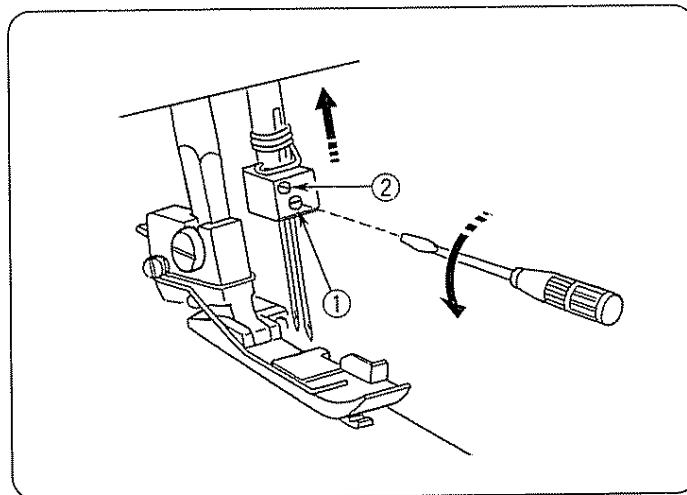
Changing needle

- ① Right needle clamp screw
- ② Left needle clamp screw

Disconnect the machine from the power supply.

Raise the needle to its highest position. Then loosen needle clamp screw ① or ② for the needle you are going to remove.

Refer to page 50 for changing the needle for 3-thread serging.



- ③ Needle clamp
- ④ Flat side to the back
- ⑤ Needle stopper pin
- ⑥ Edge of needle bar

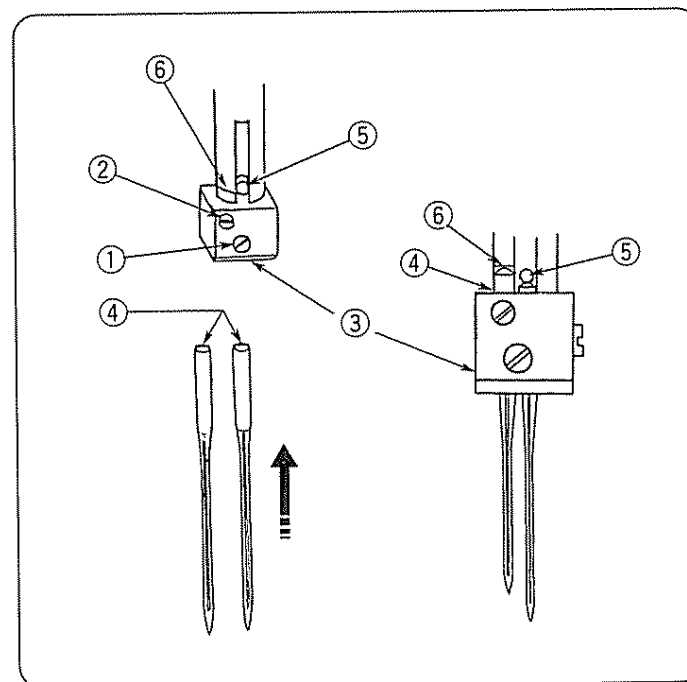
To attach the needle on the right

Insert new needle into the needle clamp ③ with the flat side to the back ④ until the top of needle touches the stopper pin ⑤, then tighten the right needle clamp screw ①.

To attach the needle on the left

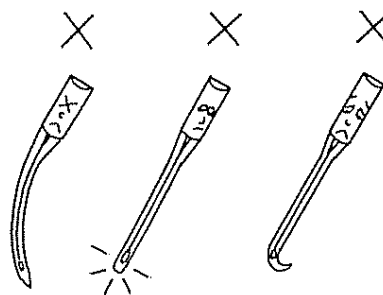
Insert new needle into the needle clamp ③ with the flat side to the back ④ until the top of the needle touches the edge of needle bar ⑥, then tighten the left needle clamp screw ②.

* When the needles are set correctly, the left needle is higher than the right one.



* Do not use any needle which is bent or blunt.

NOTE: Your overlock uses standard sewing needles (HA-1 SP, #11, #14).
No special needles are required.



Para cambiar la aguja

- ① Tornillo izquierdo del sujetador de la aguja
- ② Tornillo derecho del sujetador de la aguja

Desconecte la máquina de la corriente.

Levante la aguja hasta su posición más alta.

Afloje el tornillo del sujetador de la aguja ① o ② que quiere quitar.

Vea la página 51 para cambiar la aguja en costura de tres hilos.

- ③ Sujetador de aguja
- ④ Lado plano hacia atrás
- ⑤ Tope superior de la aguja
- ⑥ Borde de la barra de aguja

Para colocar la aguja a la derecha

Introduzca la nueva aguja en el sujetador de aguja con el lado plano hacia atrás hasta que la parte superior de la aguja toque el tope superior de la aguja y luego apriete el tornillo derecho del sujetador de la aguja.

Para colocar la aguja a la izquierda

Introduzca la nueva aguja en el sujetador de aguja con el lado plano hacia atrás hasta que la parte superior de la aguja toque el borde de la barra de la aguja y luego apriete el tornillo izquierdo del sujetador de la aguja.

* En la posición correcta la aguja izquierda queda más alta que la aguja derecha.

* Jamás use una aguja despuntada o doblada.

NOTA: Su overlock utiliza las agujas de coser estándar (HA-1 SP, #11, #14).

Changement des aiguille

- ① Vis du serre aiguille côté droit
- ② Vis du serre aiguille côté gauche

Débranchez la surjeteuse de la prise électrique murale.

Montez l'aiguille au dessus du pied presseur. Desserez la vis du serre aiguille pour enlever l'aiguille.

Reférez à la page 51 pour remplacer l'aiguille.

- ③ Serrage de l'aiguille
- ④ Côté plate à l'opposé de vous
- ⑤ Cheville
- ⑥ Coutour de la bar d'aiguille

Pour attacher l'aiguille du côté droit

Insérez l'aiguille dans le serre aiguille le côté plat vers l'arrière, bien enfoncer l'aiguille, serrer la vis du serre aiguille.

Pour insérer l'aiguille du côté gauche

Insérez l'aiguille dans le serre aiguille le côté plat vers l'arrière, bien enfoncer l'aiguille, serrez la vis du serre aiguille côté gauche.

* Quand les aiguilles sont placées correctement l'aiguille du côté gauche est plus haute que celle de droite.

* Évitez de vous servir d'une aiguille qui est tordue ou émoussée.

REMARQUE: Cette surjeteuse utilise des aiguilles de machine à coudre ordinaires (HA-1 SP, No 11, No 14). Elle n'a pas besoin d'aiguilles spéciales.

To disengage the upper knife

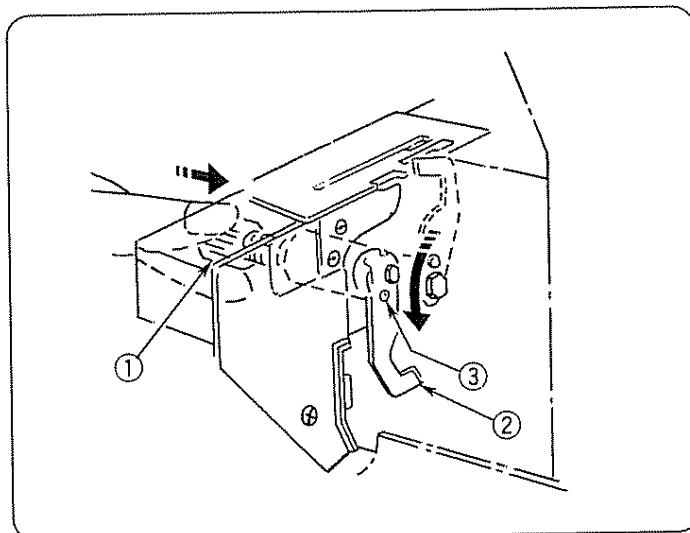
- ① Upper knife knob
- ② Upper knife
- ③ Stopper pin

Disconnect the machine from the power supply.

Open the looper and side covers.

Turn the upper knife knob ① toward you while pushing it in to the right, then guide the hole on upper knife ② to the stopper pin ③ to lock the upper knife in down position.

Close the looper and side covers.



To engage the upper knife

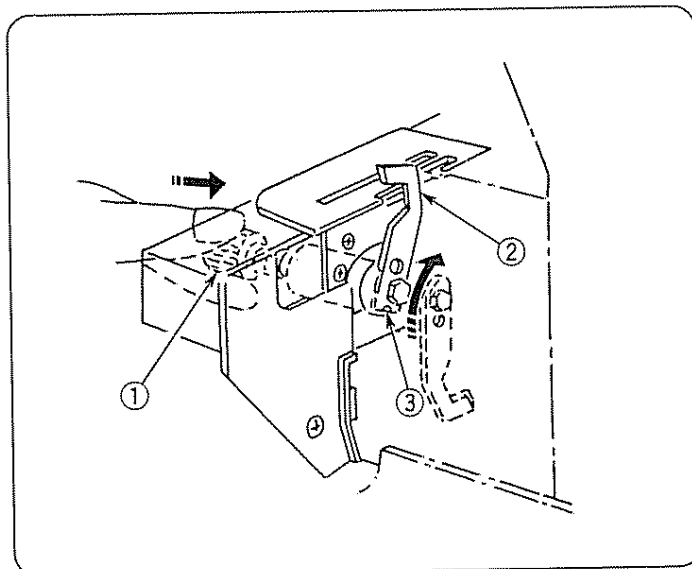
- ① Upper knife knob
- ② Upper knife
- ③ Stopper pin

Disconnect the machine from the power supply.

Open the looper and side covers.

Turn the upper knife knob ① away from you while pushing it to the right, then guide the groove on upper knife ② to the stopper pin ③ to lock upper knife in the up position.

Close the looper and side covers.



Para desengranar la cuchilla superior

- ① Botón de la cuchilla superior
- ② Cuchilla superior
- ③ Pasador

Desconecte la máquina de la corriente.

Abra la cubierta de los ganchos y la tapa lateral.

Vuelva el botón de la cuchilla superior ① hacia usted y empujelo a la derecha. Guíe el hueco en la cuchilla ② hasta el pasador ③ para sujetarla en su posición baja.

Cierre la cubierta y la tapa.

Para engranar la cuchilla superior

- ① Botón de la cuchilla superior
- ② Cuchilla superior
- ③ Pasador

Desconecte la máquina de la corriente.

Abra la cubierta de los ganchos y la tapa lateral.

Vuelva el botón ① hacia atrás y empujelo hacia la derecha. Luego guíe la ranura de la cuchilla hasta el pasador ③ para sujetarla en su posición hacia arriba.

Cierre la cubierta y la tapa.

Pour immobiliser le couteau supérieur

- ① Poignée du couteau supérieur
- ② Couteau supérieur
- ③ Cran d'arrêt

Débranchez la surjeteuse de la prise électrique murale.

Ouvrez le capot des crochets et le capot latéral.

Tout en tournant la poignée du couteau supérieur ① vers vous tournez-le vers la droite, alignez le trou du couteau supérieur ② sur le cran d'arrêt ③ pour enclencher le couteau dans sa position la plus basse.

Refermez le capot des crochets et le capot latéral.

Pour activer le couteau supérieur

- ① Poignée du couteau supérieur
- ② Couteau supérieur
- ③ Cran d'arrêt

Débranchez la surjeteuse de la prise électrique murale.

Ouvrez le capot des crochets et le capot latéral.

Tout en tournant la poignée du couteau supérieur ① vers l'arrière poussez-la vers droite ensuite guidez l'encoche du couteau supérieur ② sur le cran d'arrêt ③ pour le bloquer dans sa position élevée.

Fermez le capot des crochets et le capot latéral.

Types of needle plates

- ① Standard (for normal sewing)

Stamp on reverse side of the plate: "S"

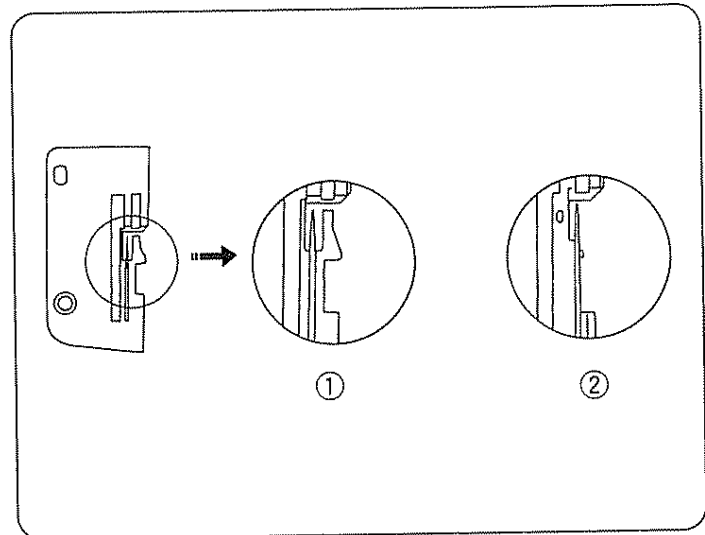
- ② Rolled hemming (for rolled hemming, picot edging and narrow hemming)

Stamp on reverse side of the plate: "R"

- * Select the needle plate for your sewing need.
- * Your overlock is shipped with the standard needle plate in place.

For your safety:

When you change the needle plate, make sure that the machine is disconnected from the power supply.



Changing a needle plate

- ① Needle plate set screw
- ② Loosen
- ③ Tighten

Turn the handwheel toward you until the needle comes above the needle plate. Then remove the presser foot.

Open the side and looper covers (See page 16).

Set the upper knife to down position (See page 62).

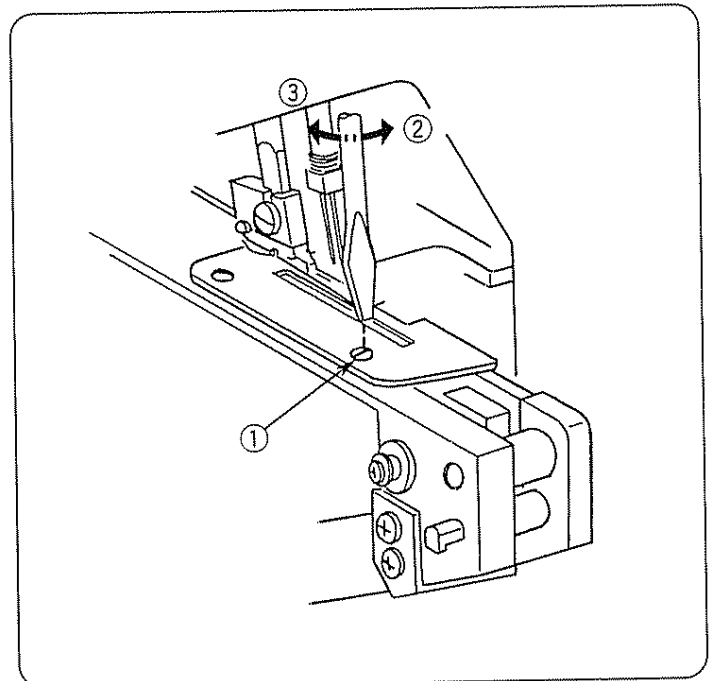
Remove the needle plate set screw ①, and lift the needle plate.

Attach the needle plate you require with the needle plate set screw.

Bring the upper knife to up position (See page 62).

Close the looper and side covers.

Attach the presser foot.



Tipos de placa de aguja

- ① Estandar para costura normal

Marca "S" en el revés de la placa

- ② Redondo para costura redonda, picot, rollo y dobladillo estrecho

Marca "R" en el revés de la placa

- * Seleccione la placa que necesita.
- * Su máquina sale de fábrica con la placa "S" para costura normal.

Para su seguridad:

Cuando cambie la placa o ajuste el ancho de la costura, asegúrese que la máquina sea desconectada de la corriente.

Para cambiar la placa de aguja

- ① Tornillo sujetador de la placa de aguja
- ② Para aflojar
- ③ Para apretar

Gire el volante hacia usted hasta que la aguja quede más alta que el prensatelas.

Abra la tapa lateral y la cubierta de los ganchos (página 17).

Engrane la cuchilla superior a su posición baja (página 63).

Quite el tornillo sujetador de la placa de aguja ① y saquela.

Asegure la placa de aguja que necesita con el tornillo sujetador.

Engrane la cuchilla superior a su posición alta (página 63).

Cierre la tapa y la cubierta de los ganchos.

Coloque el prensatelas.

Types de plaques à aiguille

- ① Tout usage (pour une couture normale)

Estampé sur l'envers de la plaque: "S"

- ② Ourlets roulottés (pour ourlet roulotté, bordure picot, ourer étroit)

Estampé sur l'envers de la plaque: "R"

- * Sélectionnez la plaque d'aiguille selon le genre de couture désire.
- * Cette surjeteuse est expédiée équipée de la plaque d'aiguille ordinaire.

Pour votre sécurité:

Lorsque vous changez la plaque d'aiguille ou que vous ajustiez la largeur du point assurez vous que la machine est débranchée.

Changement de la plaque à aiguille

- ① Vis
- ② Desserrer
- ③ Serrer

Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit au dessus de la plaque d'aiguille et retirez le pied-de-biche.

Ouvrez les capots des crochets et latéral (Voir page 17).

Placez le couteau supérieur dans sa position la plus basse (Voir page 63).

Enlevez la vis ① qui retient la plaque et retirez celle-ci.

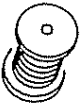
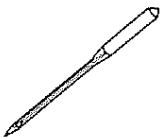
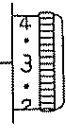
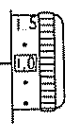
Attachez la plaque d'aiguille désirée et resserrez la vis.

Remplacez le couteau supérieur à sa position initiale (Voir page 63).

Refermez les capots des crochets et latéral.

Attachez le pied presseur.

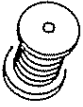
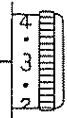
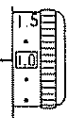
Thread and needle chart

Type of fabric		Type of thread 	Needle 	Stitch length 	Differential feed ratio 
Light weight	Organdy, Georgette, Lawn, Crepe de chine, Lining.	Cotton: No. 80 – 100 Silk: No. 80 – 100 Synthetic: No. 80 – 100	HA-1 SP No. 11	2.0 – 3.0	0.7 – 1.0
Medium weight	Cotton, Linen, Satin, Ordinary fabric.	Cotton: No. 60 – 100 Silk: No. 50 – 100 Synthetic: No. 60 – 100	HA-1 SP No. 11 – 14	2.5 – 3.5	1.0
Heavy weight	Tweed, Coating, Denim, Doeskin, Thick fabric.	Cotton: No. 50 – 60 Silk: No. 50 – 60 Synthetic: No. 50 – 60	HA-1 SP No. 14	3.0 – 4.0	1.0
Knits	Knitted fabric	Cotton: No. 60 – 80 Synthetic: No. 60 – 90 Woolly nylon (For looper thread) Woolly polyester (For looper thread)	HA-1 SP No. 11 – 14	2.5 – 3.5	1.0 – 2.0

* Refer to page 56 for adjusting the stitch length and differential feed ratio.

NOTE: Your overlock uses standard sewing needles (HA-1 SP, #11, #14).

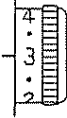
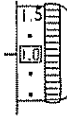
Tabla de hilos y agujas

Clase de tela		Tipo de hilo 	Aguja 	Largo de la puntada 	Alimentación diferencial 
Liviana	Organdí, Georgette, Olan, Crepé, Forro.	Algodón: No. 80~100 Sedas: No. 80~100 Sintéticos: No. 80~100	HA-1 SP No. 11	2.0 ~ 3.0	0.7 ~ 1.0
Media	Algodón, Lino, Satin, Tela corriente.	Algodón: No. 60~100 Sedas: No. 50~100 Sintéticos: No. 60~100	HA-1 SP No. 11~14	2.5 ~ 3.5	1.0
Gruesa	Denim, Pana, Lona.	Algodón: No. 50~60 Sedas: No. 50~60 Sintético: No. 50~60	HA-1 SP No. 14	3.0 ~ 4.0	1.0
Tejidos	Telas tejidas.	Algodón: No. 60~80 Sedas: No. 60~90 Lana nylon (Para hilo del gancho) Lana poliester (Para hilo del gancho)	HA-1 SP No. 11~14	2.5 ~ 3.5	1.0 ~ 2.0

* Consulte la página 57 para ajustar el largo de puntada y el impelente diferencial.

NOTA: Esta máquina de "overlock" utiliza agujas de coser estándar (HA-1 SP, #11, #14)

Tableau des fils et des aiguilles

Tissus		Fils 	Grosueur de l'aiguille 	Longueur du point 	Rapport du différentiel 
Léger	Crêpe de Chine, Linon, Organdi, Georgette, Doublure	Coton: N° 80 à 100 Soie: N° 80 à 100 Synthétique: N° 80 à 100	HA-1 SP N° 11	2.0 à 3.0	0.7 à 1.0
Moyen	Lainage, Coton, Tricot Double, Satin, Tissu Ordinaire	Coton: N° 60 à 100 Soie: N° 50 à 100 Synthétique: N° 60 à 100	HA-1 SP N° 11 à 14	2.5 à 3.5	1.0
Épais	Denim, Tweed, Tissu de Manteau et de Rembourrage	Coton: N° 50 à 60 Soie: N° 50 à 60 Synthétique: N° 50 à 60	HA-1 SP N° 14	3.0 à 4.0	1.0
Tricots	Tissus extensibles	Coton: N° 60 à 80 Synthétique: N° 60 à 90 Nylon extensible (Fils des crochets) Polyester extensible (Fils des crochets)	HA-1 SP N° 11 à 14	2.5 à 3.5	1.0 à 2.0

* Référez à la page 57 pour ajuster la longueur du point ainsi que celle du rapport du différentiel.

REMARQUE: Cette surjeteuse utilise des aiguilles de machine à coudre ordinaires (HA-1 SP, N° 11, N° 14).

Rolled hemming, picot edging and narrow hemming

* Refer to page 64 for changing the needle plate.

Rolled hemming

Stitch length : R
 Differential feed ratio : 1.0
 Needle : 1 (Right needle) x HA-1 SP No. 11
 Needle plate : Rolled hemming needle plate.
 (Marked "R" on reverse side.)
 Thread
 Needle : Long fiber polyester thread
 No. 80 – 100
 Loopers : Woolly nylon, woolly polyester
 Fabric : Lightweight fabric such as organdy,
 crepe de chine, lawn and georgette

Standard setting of tension dials

- ① Needle thread tension (R) : 4
- ② Upper looper thread tension : 3
- ③ Lower looper thread tension : 7

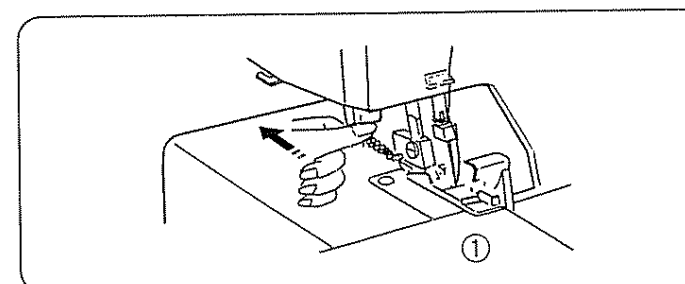
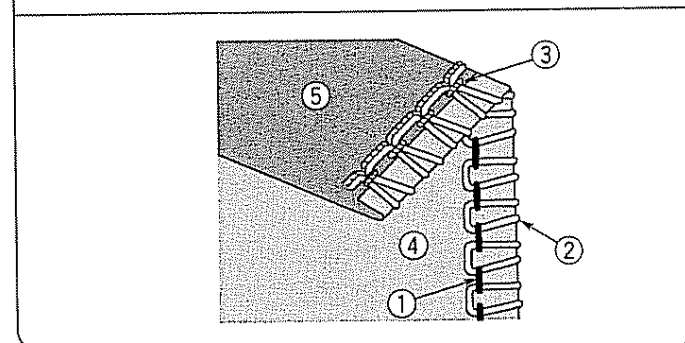
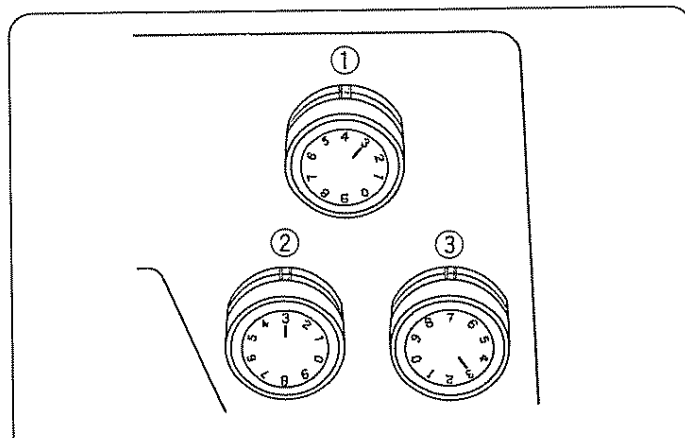
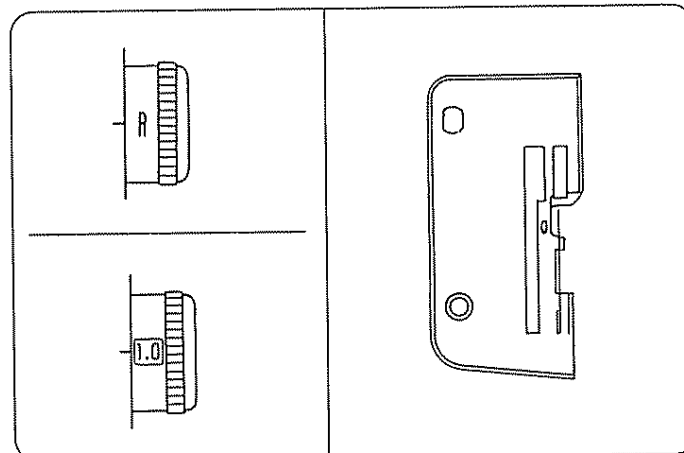
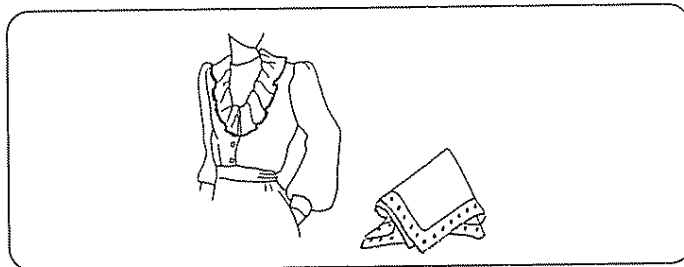
Correct thread tension

- ① Needle thread
- ② Upper looper thread
- ③ Lower looper thread
- ④ Right side of fabric (Top side)
- ⑤ Wrong side of fabric (Reverse side)

* For better seam result

- ① Fabric

Pull the end of thread chain to the back lightly in the beginning and end of sewing.



Costura redonda, borde de picot y dobladillo estrecho

Costura redonda

Largo de Puntada :	R
Alimentación Diferencial :	1.0
Aguja :	1 (Aguja derecha) x HA-1 SP No. 11.
Placa de aguja :	Placa de aguja para costura redonda. (Marcada al reverso con "R")
Hilo	
Hilo de la aguja :	Poliéster con fibra larga No. 80~100
Hilos de los ganchos :	Lana nylon, lana poliéster
Tela :	Telas livianas, telas como: organdí, crepé, olán y georgette

Posición normal de los selectores

- ① Tensión del hilo de la aguja derecha : 4
- ② Tensión del hilo del gancho superior : 3
- ③ Tensión del hilo del gancho inferior : 7

Tensión correcta

- ① Hilo de la aguja
- ② Hilo del gancho superior
- ③ Hilo del gancho inferior
- ④ El anverso de la tela
- ⑤ El revés de la tela

* Para mejores resultados

- ① La tela

Hale suavemente hacia atrás la cadeneta de hilo al empezar y terminar de coser.

Ourlet roulotté, bordure picot, ourlet étroit

Ourlet roulotté

Longueur du Point :	R
Rapport du Différentiel :	1.0
Aiguille :	1 (Aiguille du côté droit) x HA-1 SP N° 11
Plaque à aiguille :	Pour ourlet roulotté. Marque "R" sur l'envers.
Fils	
Aiguille :	Fils de polyester N° 80 à 100
Crochets :	Nylon extensible, polyester extensible
Tissu :	Pour les tissus légers crêpe de chine, organdi, et georgette

Sélection standard de la tension du fil

- ① Tension de fil de l'aiguille (D) : 4
- ② Tension du fil du crochet supérieur : 3
- ③ Tension du fil du crochet inférieur : 7

Bonne tension

- ① Fil de l'aiguille
- ② Fil du crochet supérieur
- ③ Fil du crochet inférieur
- ④ Endroit
- ⑤ Envers

* Pour de meilleurs résultats

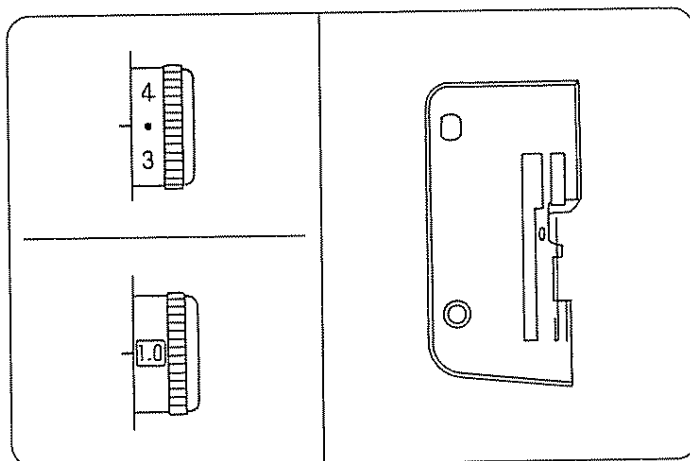
- ① Tissu

Tirez légèrement sur la chaînette au début et à la fin de la couture.

Rolled hemming, picot edging and narrow hemming (continued)

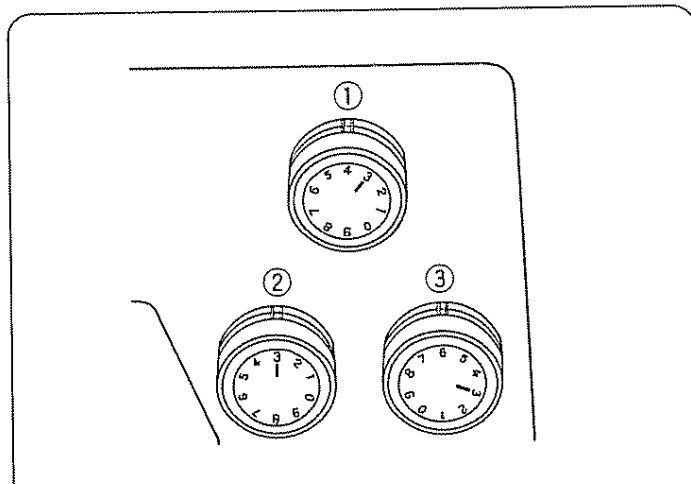
Picot edging

Stitch length :	3 - 4
Differential feed ratio :	1.0
Needle :	1 (Right needle) x HA-1 SP No. 11
Needle plate :	Rolled hemming needle plate. (Marked "R" on reverse side.)
Thread	
Needle :	Long fiber polyester thread: No. 80 - 100
Loopers :	Synthetic: No. 60 - 100, Silk: No. 50 - 100
Fabric :	Lightweight fabric such as organdy, crepe de chine, lawn and georgette



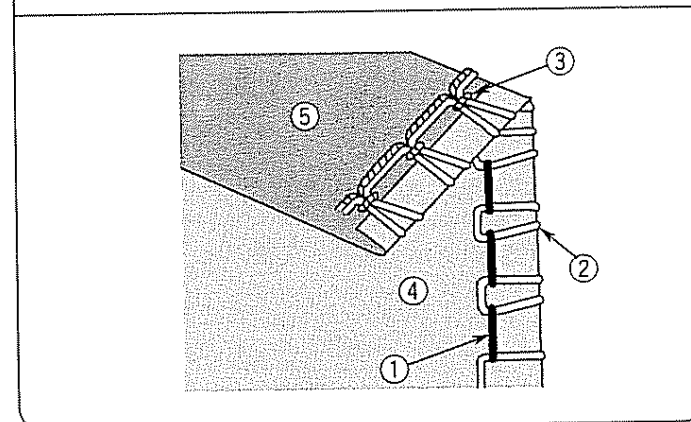
Standard setting of tension dials

- ① Needle thread tension (R) : 4
- ② Upper looper thread tension : 3
- ③ Lower looper thread tension : 6



Correct thread tension

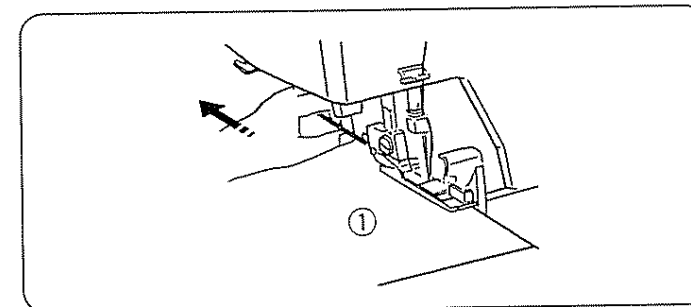
- ① Needle thread
- ② Upper looper thread
- ③ Lower looper thread
- ④ Right side of fabric (Top side)
- ⑤ Wrong side of fabric (Reverse side)



* For better seam result

- ① Fabric

Pull the fabric lightly to the back while sewing.



Cosutura redonda, bord de picot y dobladillo estrecho (continuación)

Borde de picot

Largo de Puntada : 3~4
Alimentación Diferencial : 1.0
Aguja : 1 (Aguja derecha) x HA-1 SP No. 11
Placa de aguja : Placa de aguja para costura redonda. (Marcada al reverso con "R")

Hilo

Hilo de la aguja : Poliéster con fibra larga No. 80~100
Hilos de los ganchos : Sintético : No.60~100,
Seda : No. 50~100
Tela : Telas livianas, telas como: organdí, crepé,olán y georgette

Posición normal de los selectores

- ① Tensión del hilo de la aguja derecha : 4
- ② Tensión del hilo del gancho superior : 3
- ③ Tensión del hilo del gancho inferior : 6

Tensión correcta

- ① Hilo de la aguja
- ② Hilo del gancho superior
- ③ Hilo del gancho inferior
- ④ El anverso de la tela
- ⑤ El revés de la tela

*** Para mejores resultados**

- ① La tela

Hale la tela suavemente hacia atrás mientras cose.

Ourlet roulotté, bordure picot, ourlet étroit (continu)

Bordue picot

Longueur du Point : 3 à 4
Rapport du Différentiel : 1.0
Aiguille : 1 (Aiguille du côté droit) x HA-1 SP N° 11
Plaque à aiguille : Pour ourlet roulotté
Marque "R" sur l'envers

Fils

Aiguille : Fils de polyester N° 80 à 100
Crochets : Synthétique N° 60 à 100,
Soie N° 50 à 100
Tissu : Pour les tissus légers crêpe de chine, organdi, et georgette

Sélection standard de la tension du fil

- ① Tension de fil de l'aiguille (D) : 4
- ② Tension du fil du crochet supérieur : 3
- ③ Tension du fil du crochet inférieur : 6

Bonne tension

- ① Fil de l'aiguille
- ② Fil du crochet supérieur
- ③ Fil du crochet inférieur
- ④ Endroit
- ⑤ Envers

*** Pour de meilleurs résultats**

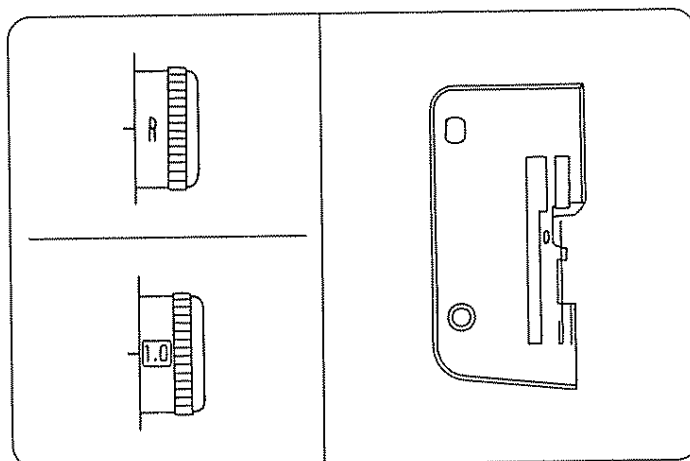
- ① Tissu

Tirez délicatement sur le tissus vers l'arrière lorsque vous cousez.

Rolled hemming, picot edging and narrow hemming (continued)

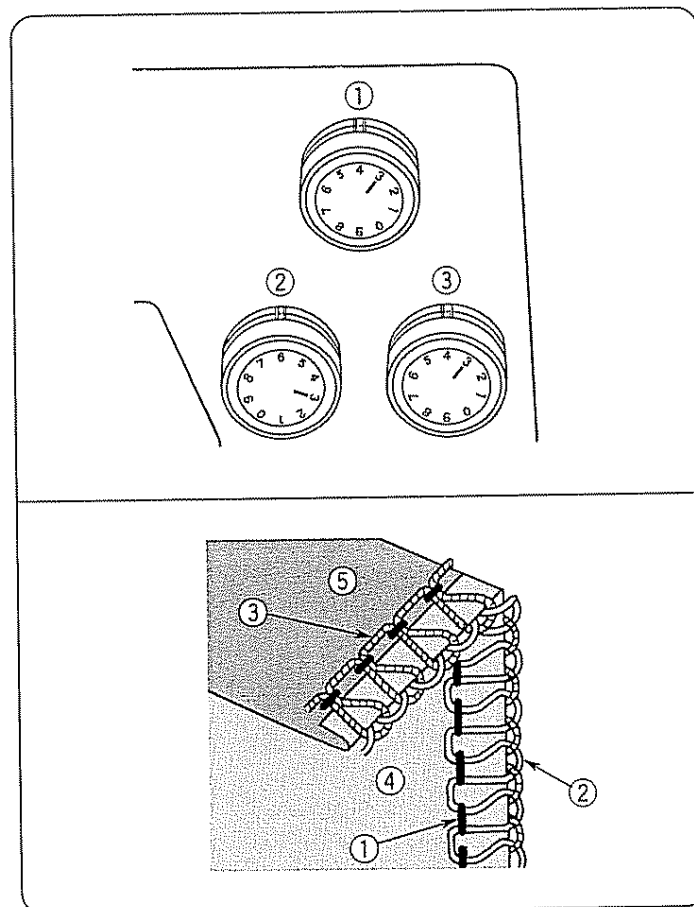
Narrow Hemming

Stitch length : R
 Differential feed ratio : 1.0
 Needle : 1 (Right needle) x HA-1 SP No. 11
 Needle plate : Rolled hemming needle plate.
 (Marked "R" on reverse side.)
 Thread
 Needle : Long fiber polyester thread
 No. 80 – 100
 Loopers : Woolly nylon, Woolly polyester
 Fabric : Lightweight fabric such as organdy,
 crepe de chine, lawn and georgette



Standard setting of tension dials

- ① Needle thread tension (R) : 4
- ② Upper looper thread tension : 6
- ③ Lower looper thread tension : 4



Correct thread tension

- ① Needle thread
- ② Upper looper thread
- ③ Lower looper thread
- ④ Right side of fabric (Top side)
- ⑤ Wrong side of fabric (Reverse side)

Cosutura redonda, bord de picot y dobladillo estrecho (continuación)

Dobladillo estrecho

Largo de Puntada :	R
Alimentación Diferencial :	1.0
Aguja :	1 (Aguja derecha) x HA-1 SP No. 11
Placa de aguja :	Placa de aguja para cosutura redonda (Marcada al reverso con "R")
Hilo	
Hilo de la aguja :	Poliester con fibra larga No. 80~100
Hilos de los ganchos :	Lana nylon, lana poliester
Tela :	Telas livianas, telas como : organdí, crepé,olán y georgette

Posición normal de los selectores

- ① Tensión del hilo de la aguja derecha : 4
- ② Tensión del hilo del gancho superior : 6
- ③ Tensión del hilo del gancho inferior : 4

Tensión correcta

- ① Hilo de la aguja
- ② Hilo del gancho superior
- ③ Hilo del gancho inferior
- ④ El anverso de la tela
- ⑤ El revés de la tela

Ourlet roulotté, bordure picot, ourlet étroit (continu)

Ourlet étroit

Longueur du Point :	R
Rapport du Différentiel :	1.0
Aiguille :	1 (Aiguille du cote droit) x HA-1 SP N° 11
Plaque à aiguille :	Pour ourlet roulotté (Marque "R" sur l'envers.)
Fils	
Aiguille :	Fils de polyester N° 80 à 100
Crochets :	Nylon extensible, polyester extensible
Tissu :	Pour les tissus légers crêpe de chine, organdi, et georgette

Sélection standard de la tension du fil

- ① Tension de fil de l'aiguille (D) : 4
- ② Tension du fil du crochet supérieur : 6
- ③ Tension du fil du crochet inférieur : 4

Bonne tension

- ① Fil de l'aiguille
- ② Fil du crochet supérieur
- ③ Fil du crochet inférieur
- ④ Endroit
- ⑤ Envers

Rolled hemming, picot edging and narrow hemming (continued)

How to adjust the thread tension

- For rolled hemming and picot edging

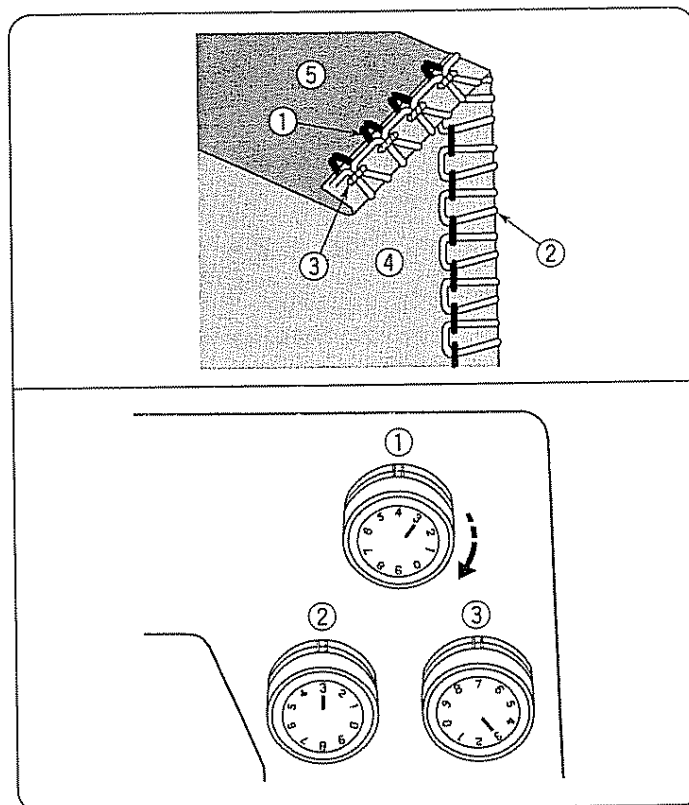
Wrong tension

Needle thread ① is loose.

- ① Needle thread
- ② Upper looper thread
- ③ Lower looper thread
- ④ Right side of fabric (Top side)
- ⑤ Wrong side of fabric (Reverse side)

Tighten needle thread tension ①.

- ① Needle thread tension (Right)
- ② Upper looper thread tension
- ③ Lower looper thread tension



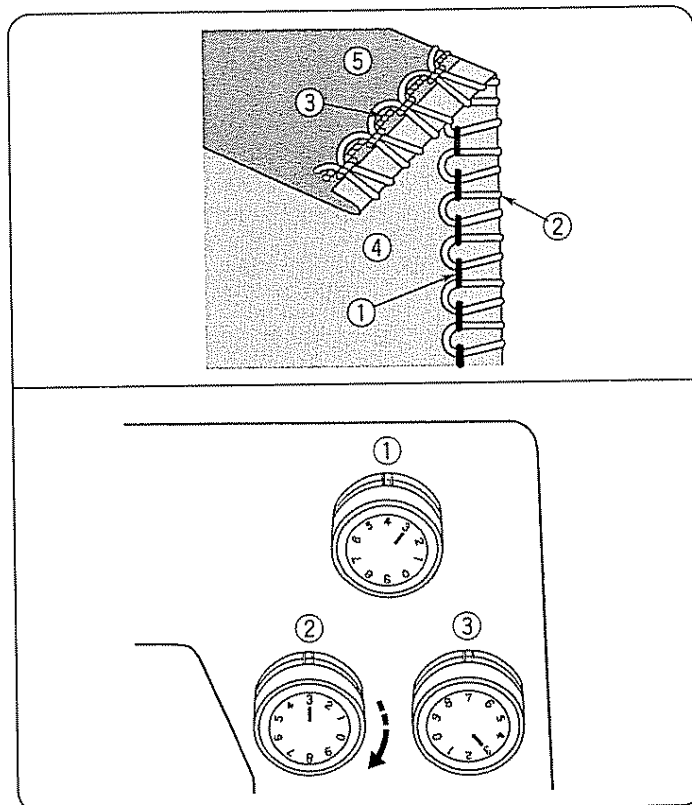
Wrong tension

Upper looper thread ② is loose.

- ① Needle thread
- ② Upper looper thread
- ③ Lower looper thread
- ④ Right side of fabric (Top side)
- ⑤ Wrong side of fabric (Reverse side)

Tighten upper looper thread tension ②.

- ① Needle thread tension (Right)
- ② Upper looper thread tension
- ③ Lower looper thread tension



Cosutura redonda, bord de picot y dobladillo estrecho (continuación)

Como ajustar la tensión del hilo

- **Para costura redonda y borde de picot**

Tensión mal ajustada

El hilo de la aguja está flojo.

- ① Hilo de la aguja
- ② Hilo del gancho superior
- ③ Hilo del gancho inferior
- ④ El anverso de la tela
- ⑤ El revés de la tela

Aumente la tensión del hilo de la aguja ①.

- ① Tensión del hilo de la aguja derecha
- ② Tensión del hilo del gancho superior
- ③ Tensión del hilo del gancho inferior

Tensión mal ajustada

El hilo del gancho superior ② está flojo.

- ① Hilo de la aguja
- ② Hilo del gancho superior
- ③ Hilo del gancho inferior
- ④ El anverso de la tela
- ⑤ El revés de la tela

Aumente la tensión del hilo del gancho superior ②.

- ① Tensión del hilo de la aguja derecha
- ② Tensión del hilo del gancho superior
- ③ Tensión del hilo del gancho inferior

Ourlet roulotté, bordure picot, ourlet étroit (continu)

Comment ajuster la tension des fils

- **Pour ourlet roulotté et bordure picot**

Mauvaise tension

La tension du fil d'aiguille ① est faible

- ① Fil de l'aiguille
- ② Fil du crochet supérieur
- ③ Fil du crochet inférieur
- ④ Endroit
- ⑤ Envers

Serrez la tension du fil de l'aiguille ①.

- ① Tension de fil de l'aiguille (D)
- ② Tension du fil du crochet supérieur
- ③ Tension du fil du crochet inférieur

Mauvaise tension

La tension du fil du crochet supérieur ② est faible

- ① Fil de l'aiguille
- ② Fil du crochet supérieur
- ③ Fil du crochet inférieur
- ④ Endroit
- ⑤ Envers

Serrez la tension du fil du crochet supérieur ②.

- ① Tension de fil de l'aiguille (D)
- ② Tension du fil du crochet supérieur
- ③ Tension du fil du crochet inférieur

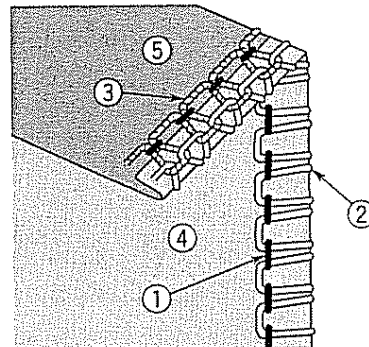
Rolled hemming, picot edging and narrow hemming (continued)

- For rolled hemming and picot edging

Wrong tension

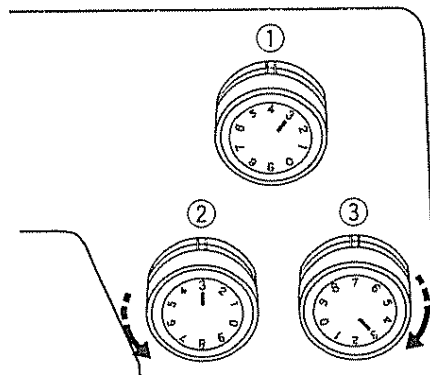
Lower looper thread ③ is loose and/or upper looper thread ② is tight.

- ① Needle thread
- ② Upper looper thread
- ③ Lower looper thread
- ④ Right side of fabric (Top side)
- ⑤ Wrong side of fabric (Reverse side)



Tighten lower looper thread tension ③ and/or loosen upper looper thread tension ②.

- ① Needle thread tension (Right)
- ② Upper looper thread tension
- ③ Lower looper thread tension



Cosutura redonda, borde de picot y dobladillo estrecho (continuación)

- **Para costura redonda y borde de picot**

Tensión mal ajustada

El hilo del gancho inferior ③ está flojo y/o el hilo del gancho superior ② está apretado.

- ① Hilo de la aguja
- ② Hilo del gancho superior
- ③ Hilo del gancho inferior
- ④ El anverso de la tela
- ⑤ El revés de la tela

Aumente la tensión del hilo del gancho inferior ③ y/o disminuya la tensión del hilo del gancho superior ②.

- ① Tensión del hilo de la aguja derecha
- ② Tensión del hilo del gancho superior
- ③ Tensión del hilo del gancho inferior

Ourlet roulotté, bordure picot, ourlet étroit (Fin)

- ***Pour ourlet roulotté et bordure picot***

Mauvaise tension

La tension du fil du crochet inférieur ③ est faible et/ou la tension du fil du crochet supérieur ② est élevée.

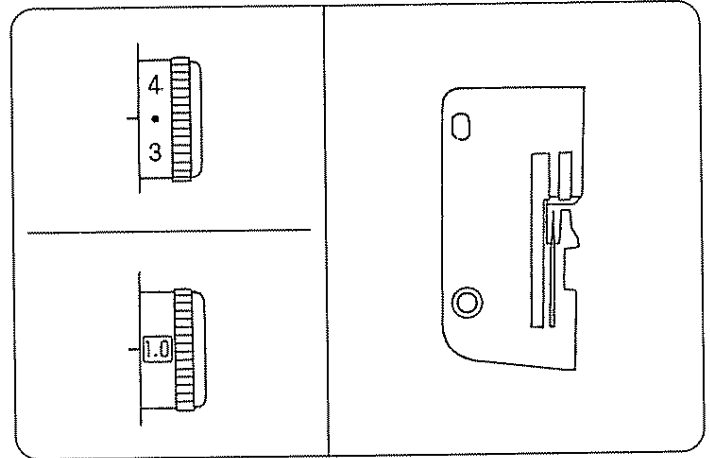
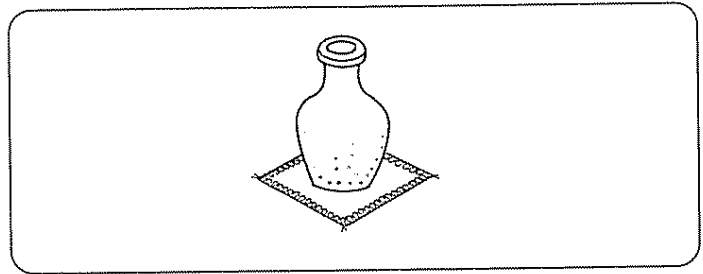
- ① *Fil de l'aiguille*
- ② *Fil du crochet supérieur*
- ③ *Fil du crochet inférieur*
- ④ *Endroit*
- ⑤ *Envers*

Desserrez la tension du fil du crochet supérieur ② et/ou serrez la tension du fil du crochet inférieur ③.

- ① *Tension de fil de l'aiguille (D)*
- ② *Tension du fil du crochet supérieur*
- ③ *Tension du fil du crochet inférieur*

Decorative overedging

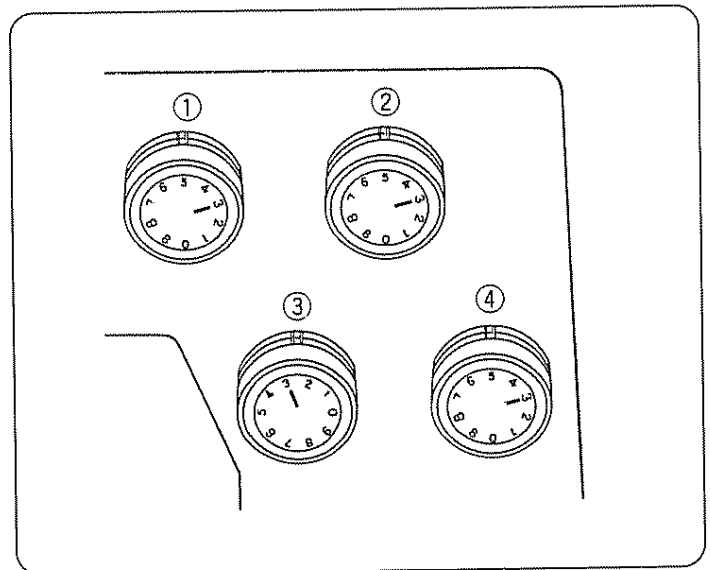
Stitch length : 3 - 4
Differential feed ratio : 1.0
Needle : 1 or 2 x HA-1 SP No. 14
Needle plate : Standard needle plate. (Marked "S" on reverse side.)
Thread
Needle: Synthetic: No. 60 - 80,
Silk: No. 50 - 80
Upper looper : Buttonhole twist, Light weight wool yarn
Lower looper : Synthetic: No. 60 - 80,
Silk: No. 50 - 80
Fabric : Medium to Heavy



Standard setting of tension dials

- ① Needle thread tension (Left) : 5
- ② Needle thread tension (Right) : 5
- ③ Upper looper thread tension : 3 - 2
- ④ Lower looper thread tension : 5

* Refer to page 44 for the correct tension.



Puntada decorativa de sobrehilado

Surjet décoratif

Largo de Puntada : 3~4
Alimentación diferencial : 1.0
Aguja : 1 o 2 x HA-1 SP No. 14
Placa de aguja : Placa de aguja estandar.
(Marcada al reverso con "S")
Hilo
Hilo de la aguja : Sintético: No. 60~80
Seda: No. 50~80
Hilo del gancho superior : Lana liviana
Hilo del gancho inferior : Sintético: No. 60~80
Seda: No. 50~80
Tela : Telas medianas o gruesas

Posición normal de los selectores

- ① Tensión del hilo de la aguja izquierda : 5
- ② Tensión del hilo de la aguja derecha : 5
- ③ Tensión del hilo del gancho superior : 3 ~ 2
- ④ Tensión del hilo del gancho inferior : 5

* Vea página 45 para tensión correcta.

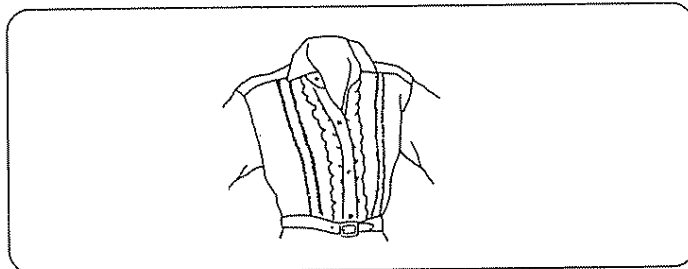
Longueur du Point : 3 à 4
Rapport du Différentiel : 1.0
Aiguilles : 1 ou 2 x HA-1 SP N° 14
Plaque à aiguille : Pour tout usage (Marque "S" sur l'envers.)
Fil
Fil de l'aiguille : Synthétique: N° 60 à 80
Soie: N° 50 à 80
Fil du crochet supérieur : Boutonnière tordue
Fibre laineuse de poid léger
Fil du crochet inférieur : Synthétique: N° 60 à 80
Soie: N° 50 à 80
Tissu : Tissu moyen à tissu epais

Sélection Standard de la tension du fil

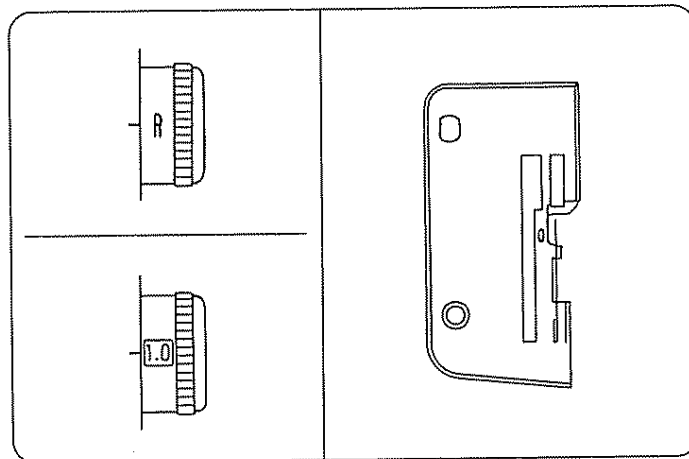
- ① Tension de fil de l'aiguille (G) : 5
- ② Tension de fil de l'aiguille (D) : 5
- ③ Tension du fil du crochet supérieur : 3 à 2
- ④ Tension du fil du crochet inférieur : 5

* Référez vous à la page 45 pour corriger la tension.

Pin tucking



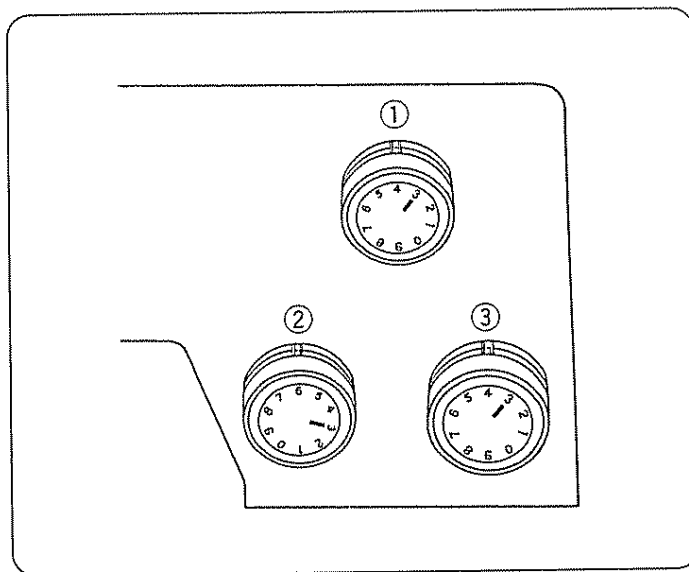
Stitch length : R
Differential feed ratio : 1.0
Needle : 1 (Right needle) x HA-1 SP No. 11
Needle plate : Rolled hemming needle plate
(Marked "R" on reverse side.)
Thread
Needle : Synthetic: No. 60 – 80,
Silk: No. 50 – 80
Loopers : Synthetic: No. 60 – 100,
Silk: No. 50 – 100
Fabric : Light to Medium



Standard setting of tension dials

- ① Needle thread tension (Right) : 4
- ② Upper looper thread tension : 6
- ③ Lower looper thread tension : 4

* Refer to pages 50 – 54 and 72 (Narrow hemming) for thread tension balance adjustment.



Alforzas

Largo de puntada :	R
Alimentación diferencial :	1.0
Aguja :	1 (Aguja derecha) x HA-1 SP No. 11
Placa de aguja :	Placa de aguja para costura redonda (Marcada al reverso con "R")
Hilo	
Hilo de la aguja derecha :	Sintético: No. 60~80 Seda: No. 50~80
Hilos de los ganchos :	Sintético: No. 60~100 Seda: No. 50~100
Tela :	Tela liviana o mediana

Posición normal de los selectores

- ① Tensión del hilo de la aguja derecha : 4
- ② Tensión del hilo del gancho superior : 6
- ③ Tensión del hilo del gancho inferior : 4

* Veá las páginas 51~55 y 73 (dobladillo estrecho)
para ajustar la tensión del hilo.

Nervure

Longueur du point :	R
Rapport du différentiel :	1.0
Aiguilles :	1 (Aiguille côté droit) x HA-1 SP N° 11
Plaque à aiguille :	Pour ourlet roulotté (Marque "R" sur l'envers.)
Fils:	
Aiguille :	Synthétique: N° 60 à 80 Soie: N° 50 à 80
Crochets :	Synthétique: N° 60 à 100 Soie: N° 50 à 100
Tissu :	Tissus légers et moyens

Sélection standard de la tension du fil

- ① Tension de fil de l'aiguille (D) : 4
- ② Tension du fil du crochet supérieur : 6
- ③ Tension du fil du crochet inférieur : 4

* Référez vous à la page 51 à 55 et 73 (Ourlet étroit)
pour ajuster les disques de tension

Pin tucking (continued)

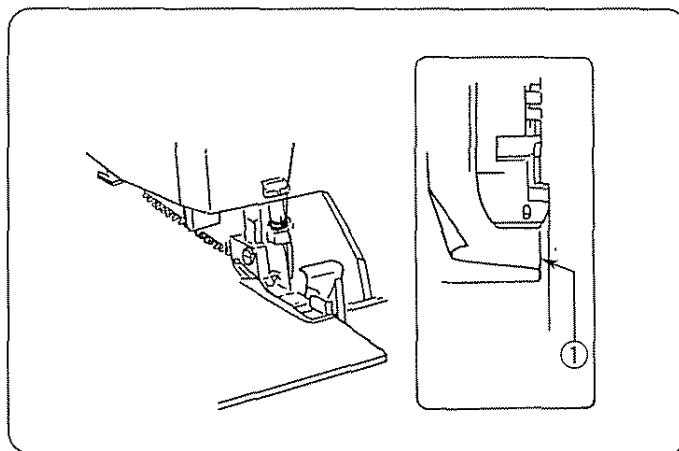
Sewing

- ① Folded edge

Remove the needle on the left.

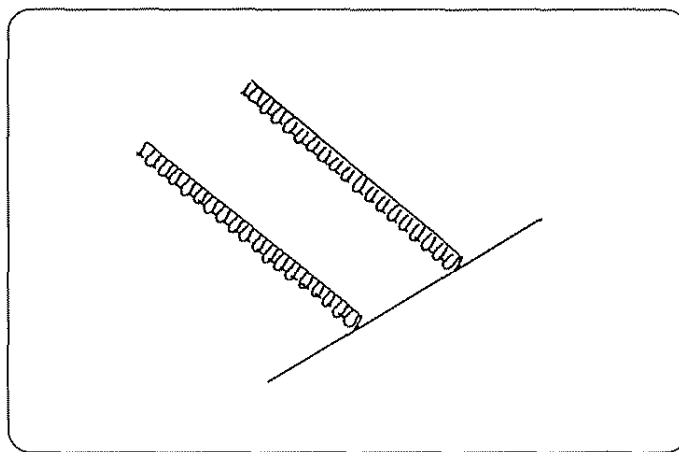
Disengage the upper knife (See page 62).

Sew the folded edge ① while guiding along the right side edge of lower knife.



Press pin tucks to one side.

- * Engage the upper knife (See page 62).



Alforzas (Continuación)

Costura

① Dobladillo

Retire la aguja izquierda.

Desengrane la cuchilla superior. (Vea página 63.)

Cosa el dobladillo ① y guíe la tela por el lado derecho de la cuchilla inferior.

Planche los pliegues a un lado.

* Engrane la cuchilla superior. (Vea página 63.)

Nervure (Fin)

Couture

① Bord pliée

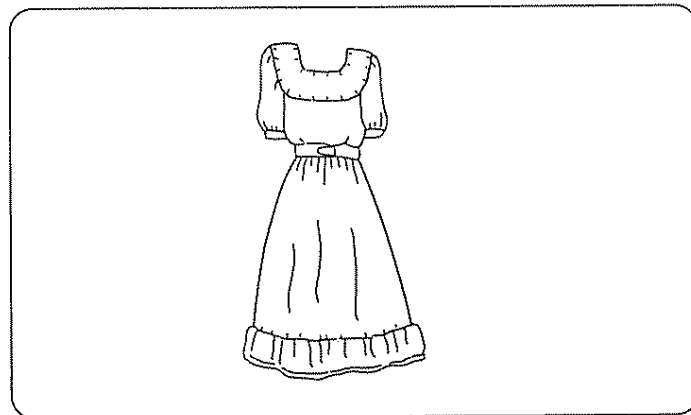
Deactivez le couteau supérieur (Voir page 63).

Cousez en guidant votre bordure pliée ① le long de la linge guide.

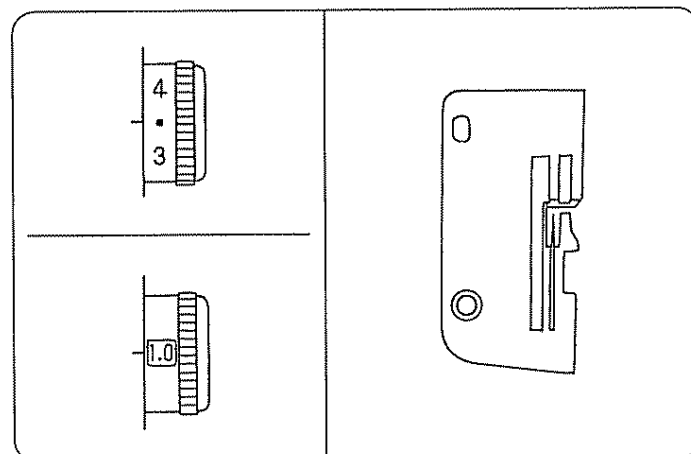
Pressez les nervures d'un côté.

* *Mettre en marche le couteau supérieur (Voir page 63).*

Gathering



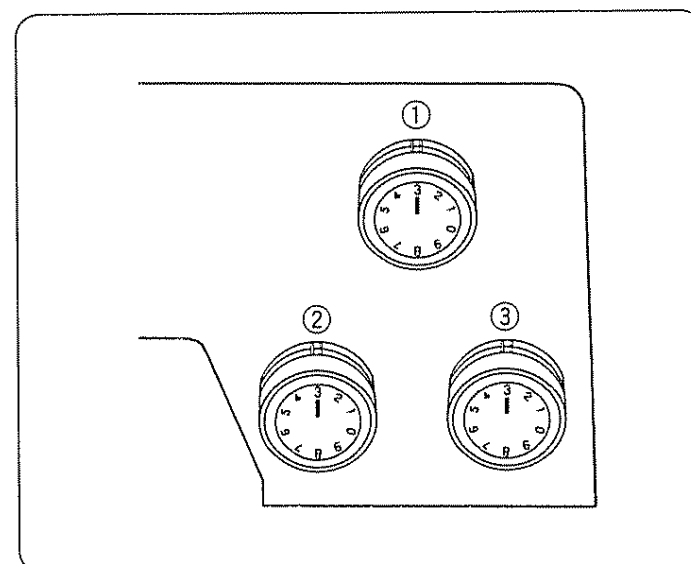
Stitch length : 3 – 4
 Differential feed ratio : 1.0 – 2.0
 Needle : 1 (Right needle) x
 HA-1 SP No. 11 or 14
 Needle plate : Standard needle plate
 (Marked "S" on reverse side.)
 Thread
 Needle : Synthetic: No. 60 – 80,
 Silk: No. 50 – 80
 Loopers : Synthetic: No. 60 – 80,
 Silk: No. 50 – 80
 Fabric : Light to Medium



Standard setting of tension dials

- ① Needle thread tension (Right) : 3
- ② Upper looper thread tension : 3
- ③ Lower looper thread tension : 3

* Refer to pages 50 – 54 for thread tension balance adjustment.



Fruncido

Largo de Puntada :	3~4
Alimentación Diferencial :	1.0~ 2.0
Aguja :	1 (Aguja derecha) x HA-1 SP No 11 o 14
Placa de aguja :	Placa de aguja estandar. (Marcada al reverso con "S")
Hilo	
Hilo de la aguja :	Sintético: No. 60~80 Seda: No. 50~80
Hilos de los ganchos :	Sintético: No. 60~80 Seda: No. 50~80
Tela :	Tela livina o mediana

Posición normal de los selectores

- ① Tensión del hilo de la aguja derecha : 3
- ② Tensión del hilo del gancho superior : 3
- ③ Tensión del hilo del gancho inferior : 3

* Vea las páginas 51~55 para ajustar la tensión del hilo.

Plisser

<i>Longueur du Point :</i>	<i>3 à 4</i>
<i>Rapport du Différentiel :</i>	<i>1.0 à 2.0</i>
<i>Aiguille :</i>	<i>1 (Aiguille du côté droit) x HA-1 SP N° 11 ou 14</i>
<i>Plaque à aiguille :</i>	<i>Pour tout usage. (Marque "S" sur l'envers.)</i>
<i>Fils</i>	
<i>Aiguille :</i>	<i>Synthétique: N° 60 à 80 Soie: N° 50 à 80</i>
<i>Crochets :</i>	<i>Synthétique: N° 60 à 80 Soie: N° 50 à 80</i>
<i>Tissu :</i>	<i>Tissus de léger à médium</i>

Sélection Standard de la tension du fil

- ① *Tension de fil de l'aiguille (D) :* 3
- ② *Tension du fil du crochet supérieur :* 3
- ③ *Tension du fil du crochet inférieur :* 3

* *Référez vous à las pages 51 à 55 pour ajuster les
disques de tension.*

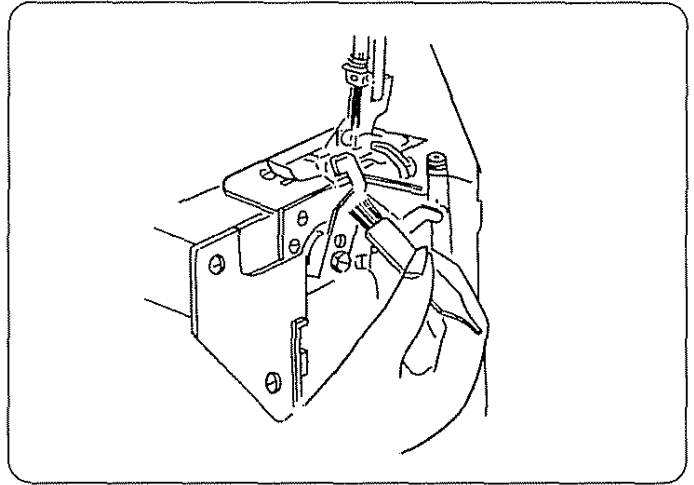
SECTION 4. CARE FOR YOUR MACHINE

- * Disconnect the machine from the power supply before cleaning.
- * You may use vacuum cleaner to clean the upper knife area or feed dog.

Cleaning upper knife area

Open the looper cover.

Remove the waste materials with a brush.



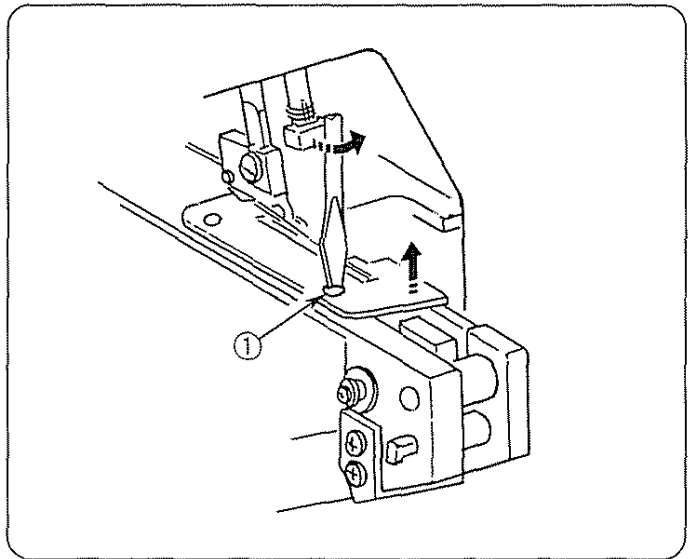
Cleaning the feed dog

Open the looper and side covers.

Remove the needles and presser foot.

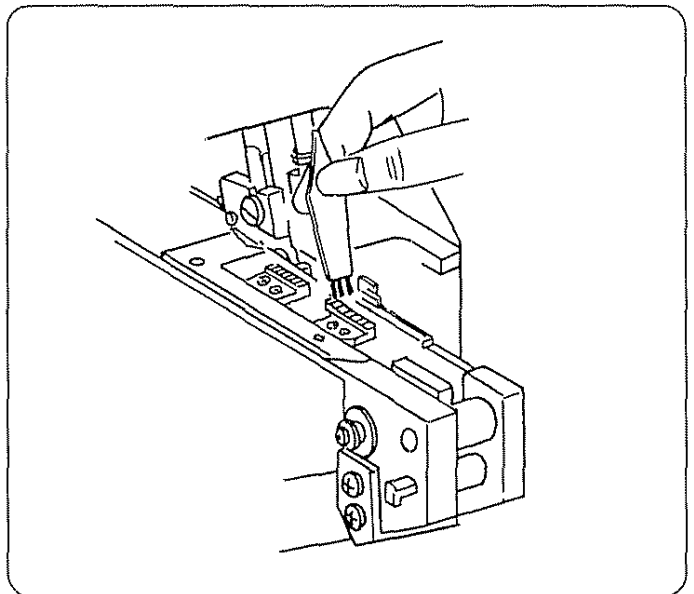
Remove the needle plate set screw ① and needle plate.

① Needle plate set screw



Push the lint around the feed dog to the front by using a brush.

Replace needle plate, presser foot and needles. Then close the looper and side covers.



SECCION 4. MANTENIMIENTO DE LA MAQUINA

- * Desconecte la máquina de la corriente.
- * Pueda usar la aspiradora para limpiar el área de la cuchilla superior o el impelente.

Para limpiar el área de la cuchilla superior

Abra la cubierta de los ganchos.

Limpie con un cepillo.

Para limpiar el impelente

Abra la cubierta de los ganchos y la tapa lateral.

Quite las agujas y el prensatelas.

Quite el tornillo sujetador de placa de aguja ① y retire la placa de aguja.

① Tornillo sujetador de placa de aguja

Empuje las pelusas hacia adelante con un cepillo.

Reponga la placa de aguja, el prensatelas y las agujas.

Cierre la cubierta y la tapa.

SECTION 4. ENTRETIEN DE LA MACHINE

- * Avant de nettoyer la machine, débranchez le cordon électrique de la prise murale.
- * Vous pouvez utiliser un aspirateur pour nettoyer les griffes d'entraînement et l'emplacement du couteau supérieur.

Pour nettoyer le couteau supérieur

Ouvrez le capot des crochets.

Enlevez la charpie en brossant par devant.

Nettoyage des griffes

Ouvrez le capot des crochets et le capot latéral.

Enlevez la aiguille et le pied-de-biche.

Enlevez la plaque de l'aiguille en desserrant la vis ①.

① Vis

Nettoyez la poussière et les débris de tissu logés dans les dents des griffes d'entraînement du tissu avec une brosse.

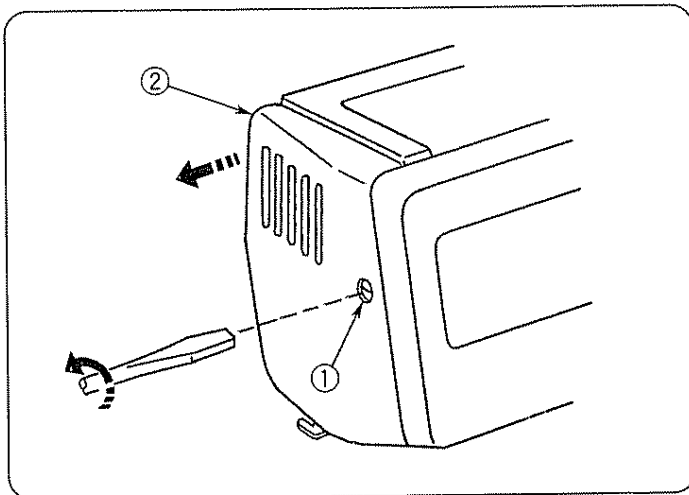
Installez la plaque d'aiguille, le pied-de-biche et l'aiguille.

Replacing the light bulb

Disconnect the machine from the power supply.
Remove the face plate set screw ①, and the face plate ②.

CAUTION ! The light bulb could be HOT.
Protect your fingers when you handle it.

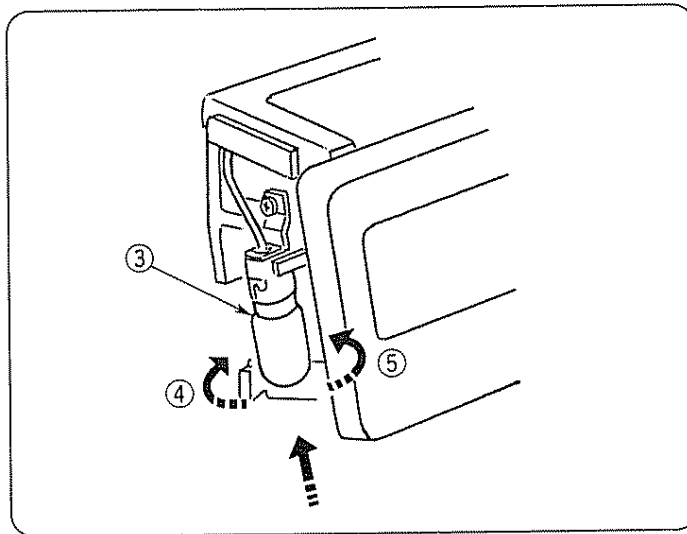
- ① Face plate set screw
- ② Face plate



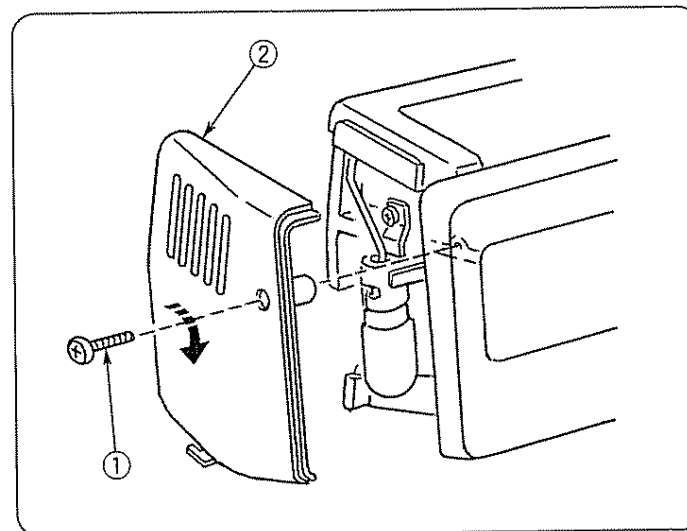
Push the bulb ③ up and turn the bulb counterclockwise ④ to remove it.

Put the new bulb in by pushing it up and turning it clockwise ⑤.

- ③ Light bulb
- ④ To remove
- ⑤ To attach



Attach the face plate ②, and tighten the face plate set screw ①.



For your safety:

* The machine is designed to use a 15 WATT MAXIMUM LIGHT BULB.

Para cambiar la bombilla

Desconecte la máquina de la corriente. Quite el tornillo de sujeción ① y retire la tapa frontal ②.

CUIDADO! La bombilla puede estar caliente, protega los dedos.

- ① Tornillo de sujeción
- ② Tapa frontal

Presione la bombilla ③ hacia arriba y gire hacia la izquierda para sacarlo ④.

Presione la bombilla nueva hacia arriba y gire hacia la derecha para colocarlo ⑤.

- ③ Bombilla
- ④ Para sacar
- ⑤ Para colocar

Una la tapa frontal ② y apriete el tornillo de sujeción ①.

Para su seguridad:

* La máquina es diseñada a usar una bombilla de 15 Vatio (máximo).

Remplacement de l'ampoule

Débranchez la surjeteuse de la prise électrique murale.

Enlevez la capot frontal ② en desserrant la vis ①.

DANGER! Si l'ampoule vient de s'éteindre, elle sera BRÛLANTE.

Protégez vos doigts.

- ① Vis
- ② Capot frontal

Retirez l'ampoule ③ à culot baïonnette et l'enfonçant et en la tournant à gauche ④.

Accrochez l'ampoule neuve en la poussant en tournant à droite ⑤.

- ③ Ampoule
- ④ Pour enlever
- ⑤ Pour attacher

Visser le capot frontal ②.

Pour votre sécurité:

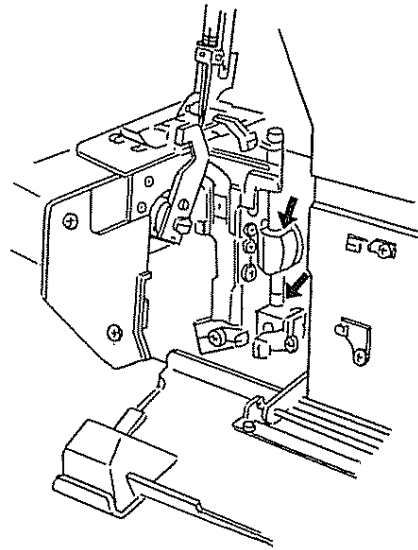
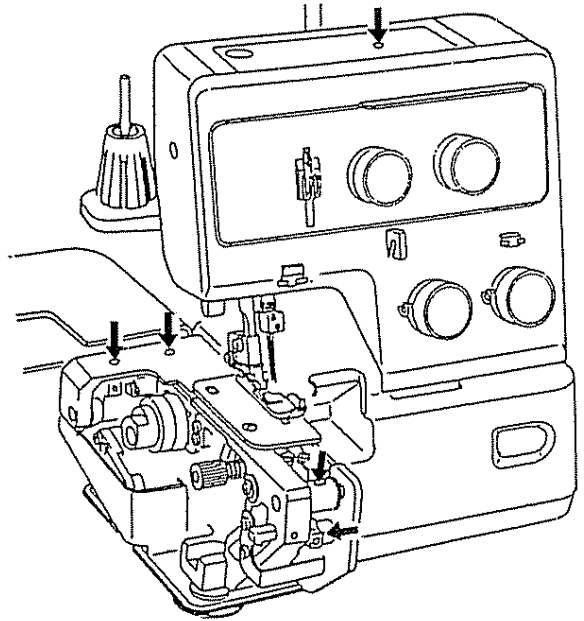
* La machine est destinée pour utiliser 15 watt Ampoule maximum.

Oiling the machine

Disconnect the machine from the power supply before oiling.

Apply a few drops of fine quality sewing machine oil to the parts indicated with arrows.

Oiling is recommended once a week in normal use, once in ten hours in continuous use.



Lubricación de la máquina

Desconecte la máquina de la corriente antes de proceder a lubricar.

Aplique unas gotas de aceite para máquina de coser en los puntos marcados con flechas.

Se recomienda para uso normal lubricar una vez por semana y en uso continuo cada diez horas.

Huilage de la machine

Avant de lubrifier la machine, débranchez le cordon électrique de la prise murale.

Huilez la surjeteuse avec quelques gouttes d'huile à machine à coudre sur les sections indiquées par les flèches.

Il est préférable de huiler la surjeteuse une fois par semaine ou à tout les dix heures.

Replacing the upper knife

To remove:

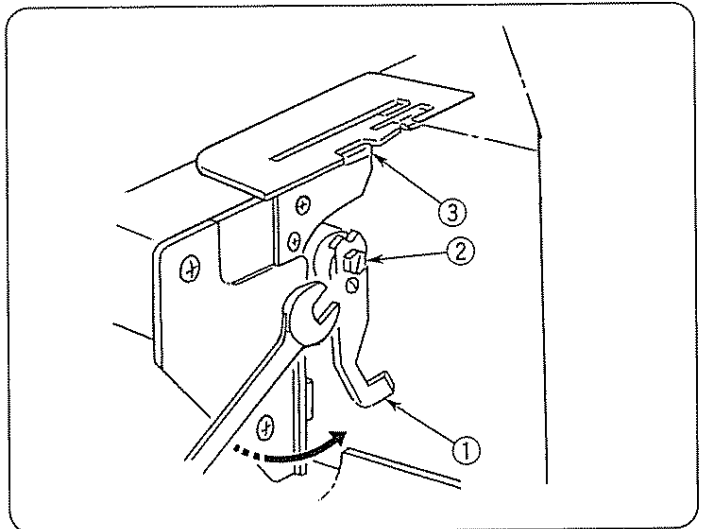
- ① Upper knife
- ② Hexagon bolt
- ③ Lower knife

Disconnect the machine from the power supply.

Open the looper and side covers.

Disengage the upper knife ① (See page 62).

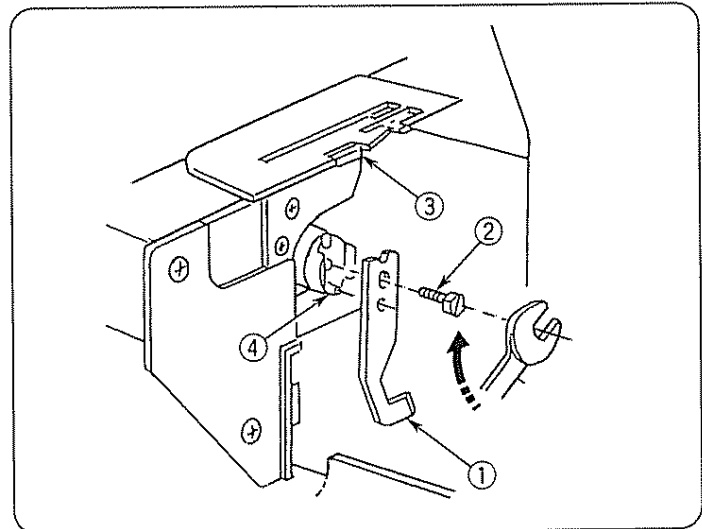
- Remove the hexagon bolt ②, and remove the upper knife ①.



To attach:

- ① Upper knife
- ② Hexagon bolt
- ③ Lower knife
- ④ Stopper pin

Insert new upper knife ① into the groove of knife holder and stopper pin ④, then tighten the hexagon bolt ② slightly.



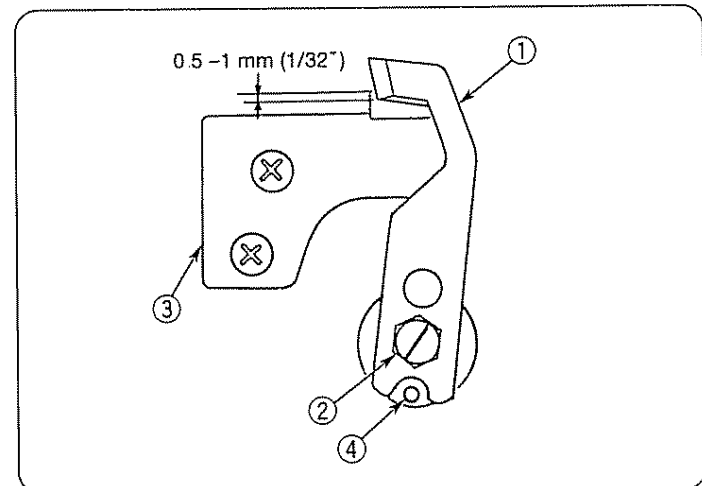
- ① Upper knife
- ② Hexagon bolt
- ③ Lower knife
- ④ Stopper pin

Turn the upper knife holder to cutting position.

Turn the handwheel toward you until the upper knife ① comes to its lowest position.

Loosen the hexagon bolt ②, and adjust the position of upper knife so that the edge of the upper knife overlaps 0.5 to 1 mm (1/32") from the edge of lower knife ③ as shown. Then tighten the hexagon bolt ② firmly.

Close the looper and side covers.



- * The lower knife will last over one year in normal use. However, if you run over a pin or a hard object, it may be required to replace both upper and lower knives at the same time.

Para cambiar la cuchilla superior

Para retirar la cuchilla:

- ① Cuchilla superior
- ② Perno hexagonal
- ③ Cuchilla inferior

Desconecte la máquina de la corriente.

Abra la cubierta de los ganchos y la tapa lateral.

Desengrane la cuchilla superior ①. (Página 63).

Quite el perno hexagonal ② y retire la cuchilla.

Para colocar la cuchilla:

- ① Cuchilla superior
- ② Perno hexagonal
- ③ Cuchilla inferior
- ④ Pasador

Coloque una nueva cuchilla ① en la ranura del sujetador de la cuchilla fija y el pasador ④, apriete suavemente el perno hexagonal ②.

- ① Cuchilla superior
- ② Perno hexagonal
- ③ Cuchilla inferior
- ④ Pasador

Regrese la cuchilla movable a su posición original.

Gire el volante hacia usted hasta que la cuchilla ① quede en su posición más baja y ajuste la posición de la cuchilla superior de manera que su extremo se encuentre a 0.5 a 1.0 mm (1/32"). del extremo de la cuchilla inferior ③.

Apriete el perno hexagonal ②.

Cierre la cubierta de los ganchos y la tapa lateral.

* La cuchilla inferior durará algo más de un año bajo uso normal. Sin embargo, si pasa sobre un pasador o un objeto duro, es posible que sea necesario a cambiar tanto la cuchilla superior como la inferior al mismo tiempo.

Changement du couteau supérieur

Pour enlever:

- ① Couteau supérieur
- ② Vis
- ③ Couteau inférieur

Débranchez la surjeteuse de la prise électrique murale.

Ouvrez le capot des crochets et capot latéral.

Deactivez le couteau supérieur ① (Voir page 63).

Enlevez le couteau supérieur ① en desserrant la vis ②.

Pour attacher:

- ① Couteau supérieur
- ② Vis
- ③ Couteau inférieur
- ④ Cran d'arrêt

Insérez un nouveau couteau ① dans l'emplacement du support à couteau et de la tige d'arrêt ④ et resserez la vis hexagone ② solidement.

- ① Couteau supérieur
- ② Vis
- ③ Couteau inférieur
- ④ Cran d'arrêt

Tournez le support à couteau en position de couture.

Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que le couteau supérieur ① soit à la position la plus basse.

Déssérez la vis hexagone ②, ajustez la position du couteau supérieur pour celui-ci dépasse de 0.5 à 1 mm (1/32 po) le couteau inférieur ③ comme illustré.

Resserrez la vis hexagone ② solidement.

Refermez le capot des crochets et le capot latéral.

* Le couteau inférieur durer plus d'une année si normalement utilisé. Si vous passez sur une éplingle ou un objet rigide, vous devrez probablement changer le couteau supérieur et inférieur.

SECTION 5. PERFORMANCE PROBLEMS CHART

Troubleshooting

Condition	Cause	Reference
The fabric is not being fed smoothly.	1. The feed dog is packed with lint. 2. The presser foot has been raised.	Page 86. Lower the presser foot.
The needle breaks.	1. The needle is incorrectly inserted. 2. The needle is bent or blunt. 3. The fabric is forcefully pulled.	Page 60. Page 60. Pull the fabric lightly.
The thread breaks.	1. The machine is not correctly threaded. 2. The needle or looper thread tension is too tight. 3. The needle is incorrectly inserted. 4. The needle is bent or blunt.	Pages 20–36 and 50. Pages 44–54 and 68–84. Page 60. Page 60.
Skipped stitches.	1. The machine is not correctly threaded. 2. The needle is bent or blunt.	Pages 20–36 and 50. Page 60.
The seam is not sewn neatly.	1. The needle and/or looper thread tensions are not correctly adjusted. 2. The machine is not correctly threaded. 3. The needle and/or the thread are not suitable for the fabric being sewn. 4. The thread is not between the tension discs.	Pages 44–54 and 68–84. Pages 20–36 and 50. Page 66. Pages 22–36.
Seam puckering.	1. The needle or looper thread tension is too tight. 2. The machine is not correctly threaded. 3. The needle plate is not suitable for the use. 4. The differential feed dial is not set at the proper position.	Pages 44–54 and 68–84. Pages 20–36 and 50. Page 64. Page 56.
The machine does not operate.	1. The machine has not been plugged in firmly. 2. The power switch is turned off.	Page 14. Page 14.

SECCION 5. TABLA DE PROBLEMAS

Que hace y cuando

Problema	Causas	Métodos de ajuste Páginas de referencia
Cuando no se alimenta el material.	1. El impelente está lleno de pelusas. 2. El prensatelas está levantado.	Página 87. Baje el prensatelas.
Cuando se rompe la aguja.	1. La aguja no está puesta correctamente. 2. Aguja doblada o punta dañada. 3. Se está halando la tela con mucha fuerza.	Página 61. Página 61. No hale la tela con la mano. Use la mano solamente para guiar la tela.
Cuando se rompe el hilo.	1. Enhebrado incorrecto. 2. La tensión del hilo de la aguja o la tensión del hilo del gancho muy apretada. 3. Aguja insertada incorrectamente. 4. Aguja doblada o punta dañada.	Página 21-37 y 51. Página 45-55 y 69-85. Página 61. Página 61.
Cuando se saltan las puntadas.	1. Enhebrado incorrecto. 2. Aguja doblada o punta dañada.	Página 21-37 y 51. Página 61.
Cuando las puntadas son irregulares.	1. La tensión del hilo no está balanceada. 2. Enhebrado incorrecto. 3. La aguja y/o el hilo no son aptos para el trabajo. 4. El hilo no está dentro de los discos de tensión.	Página 45-55 y 69-85. Página 21-37 y 51. Página 67. Página 23-37.
Cuando se frunce la tela.	1. La tensión del hilo de la aguja o la tensión del hilo del gancho está muy apretada. 2. Enhebrado incorrecto. 3. La planca de aguja no es apta para el uso. 4. El selector de alimentación diferencial no se encuentra en la posición correcta.	Página 45-55 y 69-85. Página 21-37 y 51. Página 65. Página 57.
Cuando la máquina no funciona.	1. No está enchufada. 2. El interruptor está apagado.	Página 15. Página 15.

SECTION 5. CONSEILS EN CAS DE DIFFICULTÉS

Quoi faire et quand

Condition	Cause	Référence
Le tissu n'avance pas régulièrement.	1. Les griffes d'entraînement sont remplies de charpie. 2. Le pied-de-biche a été relevé.	Page 87 Abaissez le pied-de-biche
L'aiguille se rompt.	1. L'aiguille n'est pas installée correctement. 2. L'aiguille est émoussée ou tordue. 3. Forte traction sur le tissu.	Page 61. Page 61. Tirez délicatement le tissu.
Le fil casse.	1. La machine n'est pas enfilée correctement. 2. La tension du fil de l'aiguille est trop forte. 3. L'aiguille est émoussée ou tordue. 4. L'aiguille n'est pas insérée correctement.	Pages 21 à 37 et 51 Pages 45 à 55 et 69 à 85 Page 61 Page 61.
Points sautés.	1. La machine n'est pas enfilée correctement. 2. L'aiguille est émoussée ou tordue.	Pages 21 à 37 et 51 Page 61
Le fil de canette se brise.	1. Tensions mal réglées. 2. La machine n'est pas enfilée correctement. 3. L'aiguille et/ou les fils ne sont pas convenables pour le tissu cousu. 4. Le fil n'est pas dans les disques de tension.	Pages 45 à 55 et 69 à 85. Pages 21 à 37 et 51 Page 67. Pages 23 à 37.
La couture se fronce.	1. La tension du fil de l'aiguille et du crochet est trop. 2. La machine n'est pas enfilée correctement. 3. La plaque d'aiguille est inadéquate. 4. Le cadran du différentiel n'est pas placé à la bonne position.	Pages 45 à 55 et 69 à 85 Pages 21 à 37 et 51. Page 65. Page 57.
La machine ne fonctionne pas.	1. La surjeteuse n'est pas branchée correctement. 2. Le commutateur n'est pas ouvert.	Page 15. Page 15.